

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»

I.B. Недайнова

**АНГЛІЙСЬКА МОВА:
ПЕРЕКЛАД ТЕКСТІВ
ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ**

Навчальний посібник
для перекладачів

I.V. Nedainova

**ENGLISH:
TRANSLATION OF MEDIA TEXTS**

Textbook

Рекомендовано вченою радою НТУ «ХПІ»

Харків
2020

УДК 811.111:81'25 (075)
Н42

Рецензенти:

Славова Л. Л. д-р філол. наук, професор,
завідувач кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови
Інституту філології Київського національного університету
імені Тараса Шевченка;

Ребрій О. В., д-р філол. наук, професор,
завідувач кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша
Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна

*Рекомендовано вченою радою НТУ «ХПІ»
як навчальний посібник для студентів-перекладачів,
протокол № 11 від 27 грудня 2019 р.*

Мета даного посібника – надати майбутньому перекладачеві-філологу необхідні знання та навички щодо перекладу сучасних текстів ЗМІ, враховуючи їх термінологічну своєрідність та функціональні особливості. Кожен з 8-ми розділів посібника включає в себе 4 види діяльності: робота з тематичним словниковим, аналітичне читання статей, аудіо-лінгвальна практика та перекладацька діяльність.

Для студентів спеціальності 035 Філологія. «Німецьки мови та літератури (переклад включно)».

Недайнова І. В.

Н42 Англійська мова: Переклад текстів засобів масової інформації : навч. посіб. / Недайнова І. В. Харків : ФОП Панов А.М., 2020. 232 с.

Nedaynova I. V.

N42 English: Translation of media texts : textbook / Nedainova I. V. Kharkiv : FOP Panov A.M, 2020. 232 p.

ISBN 978-617-7859-86-3

The aim of this textbook is to provide the future translators and philologists with the knowledge and skills they need for translating the present day media texts considering their terminological specification and functional properties. Each of the 8 textbook units includes 4 activities: theme-based word study, analytical reading, audio-lingual practice and text translation.

Intended for 035 Philology “The German languages and Literatures (translation included), English major” specialty students.

Іл. 65. Табл. 9.

УДК 811.111:81'25 (075)

ISBN 978-617-7859-86-3

© Недайнова І.В., 2020
© НТУ «ХПІ», 2020

The English words "The pen is mightier than the sword" were first written by novelist and playwright Edward Bulwer-Lytton in 1839, in his historical play Cardinal Richelieu. Richelieu, chief minister to King Louis XIII, discovers a plot to kill him, but as a priest he is unable to take up arms against his enemies.

Присвячується всім журналістам, що загинули, йдучи за своїм фаховим покликанням.

ПЕРЕДМОВА

Сьогодні здатність людини сприймати інформацію є в певному сенсі запорукою її успішності в сучасному житті. Ще в більшому ступені це стосується фахового перекладача як медіатора між різними соціумами. Проблема розуміння текстів засобів масової інформації на іноземній мові посилюється ще й різницею між суспільно-політичними реаліями, що описуються на іншій мові.

Даний посібник перш за все призначений для студентів, що опановують навички фахового перекладу, однак лексика, що відбиралася з сучасних засобів масової інформації, та вправи, в яких вона закріплюється, стануть у нагоді для всіх, хто навчається за спеціальністю «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)», а також для самостійно вивчаючих англійську мову на вже просунутому рівні.

Тематика розділів посібника включає в себе аспекти сучасного життя, які завжди цікавлять людей і на які жваво реагують ЗМІ по всьому світу, а саме: ЗМІ як соціальний феномен, політика, бізнес, добробут людей, закон та порядок, війна та мир, мистецтво та розваги, спорт та спортивна метафора у текстах ЗМІ. Важливою характеристикою даного посібника можна також вважати герменевтичний принцип його структури, а саме принцип формування мистецтва розуміння інтерпретації текстів.

Здатність сформувати необхідні знання і навички щодо особливостей перекладу текстів ЗМІ з англійської мови українською, враховуючи термінологічну своєрідність та функціональні особливості таких текстів, формується через структуру самих розділів посібника, кожен з яких має чотири види діяльності:

1. Word Study (Робота зі словом), в якому дається тематичний словник та розроблено подальші вправи на опрацювання слів за даною тематикою.

2. Analytical Reading (Аналітичне читання), де студенти читають статті, відібрані з сучасних британських, американських та канадських ЗМІ, відповідають на запитання за їх змістом, проводять дискусії, визначають відповідні проблеми в українському суспільстві та обговорюють їх за допомогою вже засвоєних слів.

3. Audio-Lingual Practice Activities (Аудіо-лінгвальна практика) – це, фактично, самостійна інтерактивна робота студентів, коли їм пропонується знайти відео- чи аудіоматеріали за тематикою розділу, підготувати питання до них та організувати дискусію в аудиторії.

4. Translation Activity (Перекладацька практика), як заключний етап розділу, на якому студенти частково письмово (домашнє завдання), частково усно (в рамках послідовного перекладу), представляють переклад матеріалів, відібраних вже з сучасних українських засобів масової інформації, англійською мовою.

Такий відбір та розташування навчального матеріалу вважається нам важливим для формування систематичного представлення про способи реалізації мовних одиниць, а їх переклад дає розуміння про перетворення засобами української мови цих слів та виразів в дискурсі сучасних засобів масової інформації.

Зазначимо, що у вступному розділі авторка посібника використовує знання та матеріали, які вона одержала при проходженні дистанційного курсу з медійної грамотності у Пенсільванському університеті (США), а також в кожному розділі застосовує деякі вправи з популярного посібника «Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA» Б. Маскулла, що позначено у посиланнях на джерела. Решта матеріалу готувалася безпосередньо авторкою даного посібника.

Даний навчальний посібник дозволяє глибше розуміти специфіку дискурсу ЗМІ, які найшвидше за всі суспільні сфери реагують на зміни сучасних реалій в англomовному середовищі. Використання цього посібника під час аудиторної та самостійної роботи також дає можливість студентам через мову ЗМІ поглибити знання про англomовну картину світу, розуміння якої є однією з важливих складових для підготовки фахового перекладача.

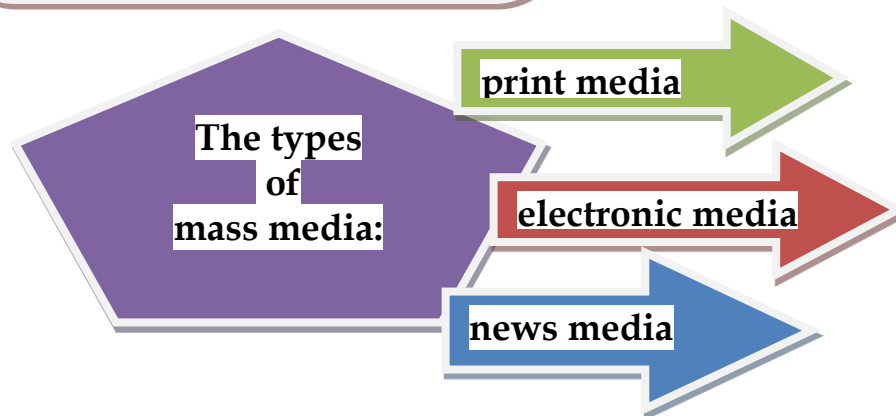
SPEAK IN GENERALITIES: MEDIA LITERACY



The word *media* is defined as one of the means or channels of general communication in society, as newspapers, radio or television.

It is either associated with **communication media**, or the specialized mass media communication businesses such as: print media and the press, photography, advertising, cinema, broadcasting (radio and television) and publishing.

Media (the singular form of which is **medium**) is the collective communication outlets or tools that are used to store and deliver information or data to a large number of people. There are basically two types of media - **personal** and **print media**.



TASK 1. BEING MEDIA LITERATE

Assignment. Read the transcript of the video lecture on media literacy from Coursera website carefully and check your understanding by answering the questions following it.

Hello! Before we can talk about media literacy, we must first understand the concept of media. In this video, we will answer three key questions. What is media? Where do we see or hear media messages? And how often do we see or hear media messages?

So, what is media? Media is the different channels, or ways, in which news, entertainment, marketing messages or other information is spread. In the past, the word media was considered a plural noun. It was plural because it does not just refer to the one way that information is spread. It refers to several different ways. In this case, we would say, what are media? Or media are everywhere. Because the verb, are, follows plural nouns. But instead, we said, what is media? And media is everywhere. Why? Over time the way the word, media, is used has changed. Media still means the many different ways in which information is spread but now it acts like a singular noun. That is why we use the 3-rd person singular verb, is, after media. This is true of other words in English too, such as data or agenda. Both words have a plural meaning that act singular when it comes to grammar. There are many different types of media.

The oldest type is print media. This includes newspapers, magazines and billboards. As technology developed, so did the different types of media. Common types of media moved from radio to television to the Internet. Today, millions of people use social media such as Facebook and Twitter to spread their ideas and messages. In this course, we will be mostly talking about the mass media. Mass media is media that reaches a large number of people. An example would be, if you watch the news on television. Many other people might also be watching that same news program. So this is mass media.

Now, onto our second and third questions. Where and how often do we see or hear media messages? To answer these questions, let's look at an example. Meet Juan. Juan wakes up every morning at 7 AM. As he gets ready for the day, he turns on the TV to watch the morning news. As he drives to work, Juan listens

to a radio show, which discusses what's new in sports and entertainment. Juan sees billboards for new cars and clothing stores along the highway as he drives to work. When Juan arrives at work, he goes online to check his email. He sees emails from different stores, advertising sales. Finally, before starting his work day, Juan checks his Facebook and Instagram accounts where he sees thoughts and ideas his friends have shared. Juan shows us that on a regular day in just a short amount of time, people see and hear many messages through various types of media.

Think about your own daily routine. How often do you see or hear media messages? What types of media do you see or listen to? So let's review. To answer our first question, what is media? Media is the different channels or ways in which news, entertainment, marketing messages or other information is spread. To answer our second question, where do we see and hear media messages? Media is everywhere. Finally, to answer our third question, how often do we see and hear media messages? We see and hear media messages constantly through various sources including radio, television, billboards, the Internet and more.

With all of the media that surrounds us, it is important that we learn how to understand and analyze the messages being sent. This leads us to the topic of media literacy. Later in the unit, we will define media literacy and explain why it is important.

(Retrieved from English for Media Literacy by University of Pennsylvania
<https://www.coursera.org/>)

Questions to be answered

Question 1. When you want to learn about what's happening in the world, you use ... (check all that apply)

a) TV b) Radio c) Newspapers or magazines d) Internet news e) Social media

Question 2. Which media sources do you use most frequently? (check all that apply)

a) TV b) Radio c) Newspapers or magazines d) Internet news e) Social media

Question 3. On average, how often do you use social media (such as WhatsApp, Facebook Twitter, QQ, Reddit)?

a) Many times per day b) Once per day c) A few times per week d) A few times per month e) Never or almost never

Question 4. If you use social media, how often do you create your own messages (make a new post or comment on someone's post)?

a) Many times per day b) Once per day c) A few times per week d) A few times per month e) Never or almost never

Decide how much you agree with each statement. Choose the answer that best matches your opinion.

Question 5. It is important to check more than one media source to find good information about the world.

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

Question 6. The media messages I see always have correct information.

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

Question 7. If I disagree with a media message, I feel comfortable making a response (such as with social media).

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

Question 8. I know who makes the media messages I see every day, and I understand why they made these messages.

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

Question 9. I think about where media messages come from.

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

Question 10. When I see a media message such as an advertisement, my reaction is usually more emotional (feeling with my heart) instead of intellectual (thinking with my brain).

a) Completely agree; b) Somewhat agree; c) No opinion; d) Somewhat disagree; e) Completely disagree.

TASK 2. LANGUAGE FOCUS: PREVIEWING TEXTS

Assignment 1. Read the transcript of the video lecture on previewing media texts from Coursera website carefully.

Every day, we are surrounded by so much media that it's hard to decide what we should pay attention to. How can I decide what media to read? If the media is in English, how can I make sure I understand the whole message? In this video, we'll be talking about how to preview a text. With this important skill, you'll be able to quickly learn what a text is about, and improve your understanding.

Previewing is a really great way to prepare yourself to learn something new. We'll preview a text in four steps, looking at the title, the pictures and captions, subheadings, and the first paragraph. Let's get started. The first thing we look at is *the title*. In this article the title is *Can you separate fact from fiction?* We need to ask ourselves a very important question. What do I already know about this topic? Perhaps we can't make a guess, and that's okay. Or perhaps we think about the differences between facts and opinions. In any case, by looking and thinking about the title, we're learning about the article and preparing to understand it better. Next, we look for pictures and their captions. A *caption* is the words or sentences right below a picture that give more information about the picture. Together with a title, pictures and their captions can help us make a guess about the overall idea of the text. This process, using small pieces of information from previewing to make a guess about something in the whole text, is called *predicting*.

Let's look at one picture and caption from our example text to try out the strategy. We see people on a crowded bus or subway. Everyone is reading a newspaper or magazine. In other words, they're all consuming media. The caption for this picture says, the need for media literacy grows as messages become more frequent and complex. The caption tells us that media literacy is very important because people are exposed to a lots of media and it's becoming more complex or complicated.

In addition to pictures, we should pay attention to any subheadings in the text. *Subheadings* are the small titles that introduce different sections of the text. In our

text, we see these subheadings. What is media literacy? Why is media literacy important? How can I become media literate? We can predict that the text will talk about all of these ideas. Now, comes our last step in previewing. Media texts, especially news articles, often give the most important information first.

So, let's look at the first one or two paragraphs. We see some interesting numbers in the first paragraph and then right below we see two phrases, increased consumption of online information and the need for media literacy. Even if some of these words are new for us, we should be ready to combine what we know about the title, the pictures, the captions, and the subheadings to predict the main idea of the text. *The main idea* is the overall general message of the text. In our example, we could guess that the text will tell us that media literacy is important and it will give us some advice about how to improve media literacy.

To summarize, we've previewed the text by looking at the title, pictures and captions, subheadings and first paragraph. We've thought about what we already know about the topic and predicted the main idea of the text. After previewing, we can decide if we want to read the text more carefully. If we choose to read the text, previewing has prepared us to understand the text much more successfully. Next, we'll play a short game about previewing.

(Retrieved from English for Media Literacy by University of Pennsylvania
<https://www.coursera.org/>)

Assignment 2. Previewing the Text

Instruction: Answer the following questions based on the sample article below.

(The given article is retrieved from <https://d3c33hcgivew3.cloudfront.net/image>)

- a) What is the title of the article?
- b) Can you predict the information from the title?
- c) How many captions are there in the article?
- d) How can captions help you to predict?
- e) Do you see any subheadings?
- f) Are they helpful for predicting the information?
- g) Can all these predicting steps help you to get the main idea of the article?
- h) What can this idea be?

SCIENCE & TECHNOLOGY

September 14, 2016 4:28 PM
Associated Press

Survival of the Smallest? Bigger Sea Species More Threatened

1

Share



Print



FILE - A blue whale is shown near a cargo ship in the Santa Barbara Channel off the California coast, Aug. 14, 2008. The oceans are turning into a Darwinian topsy-turvy place, where it's survival of the smallest and the bigger a species is, the more prone it is to die off.

2

In the Earth's oceans these days, the bigger a species is, the more prone it is to die off. That's unheard of in the long history of mass extinctions, a new study finds.

As subfamilies of marine animal species — called genera — grow larger in body size, the likelihood of them being classified as threatened with extinction increases by an even greater amount, according to a study published Wednesday in the journal *Science*. In past extinctions, smaller creatures were more prone to die off, or size didn't matter, said study lead author Jonathan Payne, a paleobiologist at Stanford University.

Take the blue whale, not only the largest living animal, stretching close to 100 feet long, but the largest to ever have existed, Payne said. It's on the IUCN endangered list and has lost as much as 90 percent of its population in the last three generations, according to the IUCN.

Related

- Experts: Global Warming Threatens Oceans and World Food Security
- Obama Creates Largest Ocean Sanctuary in the World
- Deep Sea Abyss, New Mining Frontier, Harbors Unexpected Life
- Don't Tell Ahab: Scientists Find Real Great White Whale

3



4

FILE - A 70-foot female blue whale, that officials believe was struck by a ship, is seen washed ashore near Fort Bragg, California, Oct. 20, 2009. As subfamilies of marine animal species grow larger in body size, the likelihood of them being classified as threatened with extinction increases by an even greater amount, according to a study published Sept. 14, 2016.

On the other end of the spectrum is a grouping of fish, bioluminescent bristlemouths, that are about three inches long. They are the most abundant creatures with a backbone, the population is estimated to be in the trillions.

5

Focus on oceans

Payne compared fossil records, looked at past mass extinctions and compared them to current threats, concentrating on 264 genera that have the best modern and ancient records. Payne concentrated on oceans, where the fossil records are better over time. The mass extinction 65 million years ago that killed off the dinosaurs didn't kill off bigger marine species at higher rates than smaller ones, unlike what's happening now, Payne said.

More Science & Innovation News

- False Clues Make It Tough to Find WADA Hackers
- Study: Sell Last Gasoline Car by 2035 to Meet Climate Goals

International Court to Prosecute Environmental Crimes in Major Shift

SpaceX Says Space Taxi Project Continues Despite Accident Probe

Scientists Decipher Color of 'Super Cute' Bristly Dinosaur

Assignment 3: Read the article to answer the questions on its content.

INTERNET ADS OUTPACE PRINT FOR FIRST TIME

December 19, 2010

This year, for the first time, U.S. advertisers are spending more on Internet ads than on ads in newspapers.

The market research firm eMarketer says U.S. spending for online ads will total nearly \$26 billion this year, compared to total spending of less than \$23 billion on print advertising in newspapers.

Revenue for on-line ads has been rising for years as audiences leave traditional media and flock to web sources for news and entertainment. The research firm predicts the gap between Internet and newspaper advertising revenue will increase sharply next year.

Since advertising fees are pegged to audience size, declining readership figures for newspapers tend to accelerate the decline in their advertising income.

Newspapers also earn revenue from on-line advertising. That portion of their income grew by 7.8 percent this year, but was more than offset by a bigger decline in print advertising. The eMarketer firm estimated newspapers will finish 2010 with an overall decline in advertising income of 6.6 percent.

The industry monitor Advertising Age said the shifting trend in ad placements marks a new epoch in the advertising business, putting the Internet ahead of newspapers as the second-largest ad medium. Television advertising revenue still tops all other sectors.

(Retrieved from <http://www.voanews.com/a/internet-ads-outpaces-print-for-first-time-112217649/168976.html>)

Instruction: Answer the questions in this quiz, refer to the reading «Internet Ads outpace Print for First Time».

1. True or False: According to the article, money spent on online ads has been decreasing recently:

- ☐ true;
- ☐ false.

2. Select the option that lists the media types in order from most advertising revenue to least advertising revenue:

- television, internet, newspapers;
- television, newspapers, internet;
- newspapers, television, internet;
- internet, television, newspapers.

3. «Readership figures» means the number of people who read something. According to the article, are readership figures for newspapers increasing or decreasing?

- increasing;
- decreasing.

4. According to the article, will the difference in advertising income between newspapers and Internet get bigger or smaller in the future?

- bigger;
- Smaller.

(Retrieved from English for Media Literacy by University of Pennsylvania
<https://www.coursera.org/>)



TASK 3. ANALYTICAL READING

HOW TO WRITE A CRITICAL ANNOTATION

Maintained by **Judy Vogt**

An **annotated bibliography** is a list of publications, systematically arranged, and including a descriptive account of the contents and themes of each item. A **critical annotation** is more than a summary; it also evaluates the material in terms of its usefulness and quality.

WRITING A CRITICAL ANNOTATION

The following is a systematic way of evaluating what you read. The questions apply to most types of literature (books, journal articles, or government publications and virtually all subjects. Not all the questions will be easily answered in every case, but keeping them in mind as you read will put you well on your way toward a critical analysis of the publication.

Authority

Who is the author? Is the author qualified to write on the subject? What is the author's education, occupation, title, experience etc? What type of journal is the article published in? (ie: popular magazine or scholarly journal).

Purpose

What is the purpose for writing the article or for doing the research?

Audience

What type of audience is the author writing to? (ie: general public, scholars, policy makers, professionals, teachers, practitioners etc.) Is this reflected in the author's style of writing or language?

Context

Does the author make any assumption or express any biases which affect the rationale of the publication? Are there specific studies, schools of thought or philosophies with which this one agrees or disagrees?

Design

How was the study designed? What method was used to obtain data or conduct research? (i.e.: personal opinion or experience, interviews, questionnaires, library research, laboratory experiments, case studies, etc.) Is it appropriate? Are the measures used in the study explained? Could someone else repeat the study given the information in the publication?

Results

What conclusions does the author arrive at? Is it a clear, appropriate and reliable analysis of the data? Are unexpected results, reservations, or limitations of the study design discussed?

Conclusions

Are the conclusions supported by the data? How does this study compare with similar studies? Does the study offer important practice or theory for the future?

Extras

Are there attachments or appendixes such as maps, charts, bibliographies, tests or questionnaires? If not, should there be?

(Retrieved from <http://www.uleth.ca/lib/guides/research/display.asp?PageID=32>)

Assignment 1: Read the report by S. G. Prakoso, M. S. Yulianti and L. S. Anggreni (International Relations Department, Universitas Sebelas Maret, Central Java, Indonesia) presented at The 3rd International Conference on Social and Political Science (ICoSaPS) and make up a critical annotation to it following the steps given above.

THE IMPORTANCE OF SOCIAL MEDIA LITERACY FOR STUDENTS IN GLOBALIZATION AGE

1. BACKGROUND

Mass media has become a source of information for people who are able to deploy a variety of messages, ranging from economic information, political, economic, social and cultural to defense and security. In today's digital era, information dissemination channels are increasing, along with the easy accessibility to all sorts of information. Fog ([1]: 2) says the media's role in a globalized world is

to identify the issues and add value to the glut of information for citizens to develop themselves so that they can learn, select, and play an active role with the things that promote a nation. McQuail (in [4]: 67) says that the media are primarily a disseminator of information, a sustainer of national development, entertainer and mobiliser of public opinion. The McQuail explanation if associated with emerging international issues makes it clear that the mass media play an important role. This is because information is the community needs, in line with the development of human life which make the information as a plus for them, especially in community life and interaction as social beings.

Beside the role and the function, mass media has negative impact too. Mehraj, et al. ([3]: 61) found that mass media has a certain impact, especially for adolescents. It causes fears and phobias. It is certainly based on the information that is displayed on the mass media, which consists of a variety of themes. Adolescents as a group in the transition from childhood to adulthood, tend to have a conflict-prone condition. The search for identity becomes one of the problems important to adolescents, so they often do things that originated from trial and error, which does not always end up on the positive ([7]: 72).

1.1. SOCIAL MEDIA

Although conventional media such as newspapers, television and radio stations have been using technology to generate maximum output, the growing trend of Internet usage has an impact on the decline in the use of the conventional media. The increase in the number of internet users is also accompanied by the increased access to social media as the new mass media in society.

The rapid penetration of the Internet and the increasing number of social media users trigger the conventional media to direct media content via the Internet, particularly through social media. The conventional mass media began to implement its content delivery online so that the audience can have access to the media content via online news sites directly through smartphones. This allows the audience to stay updated with the latest info and news even when it was busy replying to a short message from a friend without having to turn on the television first.

Social media is an unpaid media and people do not need to have any special skills in programming to use it. Ease in making social media account, the existence of self in following the lifestyle as well as their peers easily obtain information to encourage people to create social media accounts.

Oxford Dictionaries define social media as a website and an application that allows users to create and share the content of news or articles, or also to participate in social networking. Facebook, Twitter, Instagram, Line and Vine are the examples of social media. Everything that can be accessed by the internet and can be used for sharing information and ideas can be considered as social media.

Social media is very influential on the public mindset because users are not only able to absorb the information presented, but can submit feedback directly. By default, each user could also have been influenced by feedback from other users that may affect personal opinion on certain issues. This is why social media is so important for certain groups whose aim is to lead a group of people toward a particular opinion on certain issues.

1.2. SOFT POWER DIPLOMACY

In political science, there is a technical term *Soft Power Diplomacy* or diplomacy with subtle ways, a term popularized by Joseph Nye. The sense is the ability of a party (in this case the holders of power) to influence others through cooperation by leaving the elements of 'coercion' or hard power. In other words, through Soft Power, a party may get something he wanted happened because the other party also wants to do it. There is no coercion here; that there is an element of attraction or infatuation. In this case, we can make other people confirm our view and finally agree with us.

The ability to shape the preferences of others have tended to be associated with the assets being invisible, such as an attractive personality, culture, values and political institutions, and policies that look is based on the correct legal and moral authority. If a leader represents the values espoused that lead people, it will be easier for him to lead them.

A concrete example of the successful use of Soft Power Diplomacy is the best-selling films produced in Hollywood. Through films produced in Hollywood, people around the world recognize the western cultures in previously unknown era. We came to know the name of the city and locations in the United States. We

came to know how to establish a relationship with the opposite sex. We learned how to do a celebration like Valentine's Day, April Fool's Day, Thanksgiving Day, and Halloween. Though the celebrations previously not known by many people in other parts of the world.

Through the production of Hollywood movies, for example, we also came to believe that the United States has greatness in many areas; their army is advanced in many areas, SWAT is capable of disabling all kinds of criminals, the government is able to provide jobs for its citizens, fast food looked so tasty and healthy, and so forth. Through these films, people all over the world will know and say, "Wow, United States is great. I want to stay there" or "I wish I was born in United States," it also has the possibility to go other way, as a lot of people, especially those from Southeast Asia and Middle East also may become afraid and discouraged when faced with the United States, or foreigners in general. That is one form of success Soft Power Diplomacy.

1.3. GLOBALIZATION

Actually, globalization should primarily be regarded as being about the interdependence of societies on a world scale, about current links and those that can be developed globally between individuals, communities, nations and organizations.

The mass media (such as television, music), and in particular the new media (such as the Internet) are important tools in the process of spreading the global culture to young people around the world and conversely can be used as a platform for the networking of resistance. Researchers from Denmark, France and Israel found that as a result of the media-induced processes of globalization, young people in those countries have a preference for transnational fiction, and movie material (particularly American 'soapies') and also a new sense of transnational social space provided by the Internet [9].

2. FINDING AND DISCUSSION

2.1. THE YOUNG PEOPLE AND GLOBALIZATION

Young people are most directly affected by globalization and therefore central to current debates on identity. They are experiencing globalization daily

through employment patterns, the friendship groups they develop, their usage of the internet (particularly for social networking) and wider cultural influences on their lifestyles.

One of the paradoxes of the Western cultural influences on the media is the tension between the homogenizing effect of a dominant culture on diverse cultures, and the inherent individualism at the center of the Western cultural model. This creates a push and pulls effect of 'look alike' teenage role models masking the ongoing struggle for individuality and identity, which is at the core of adolescence. However, when the individualism that is being promoted in tandem with the global media images of Western lifestyles is blended with the aggressive market-driven consumerism, it can be a rather toxic brew for youth living in poverty unable to attain the image. Sonia Livingstone describes this process where modern marketing directs popular culture, transforming the global citizen (or viewer) into the consumer. She adds "whether conceived optimistically or pessimistically, the processes of globalization of media and culture are seen by many as the means par excellence by which such social changes are effected".

2.2. SOFT POWER DIPLOMACY IN A GLOBALIZED WORLD

As a political process used by government to ensure their interests could be obtained, the development of diplomacy is now widely seen in our daily life. Diplomacy is not only a one-on-one talk in five stars restaurant. The simplest example is when governments use culture as a tool of their diplomacy program. The cultural application of soft power diplomacy has become a trend seen by government as a more effective and efficient to achieve their goals. Moreover, the action of soft power diplomacy is usually followed by the export of national values that it can even be considered as cultural imperialism that invades local cultures and lifestyles, deepens the insecurities of indigenous identities and contributes to the erosion of national cultures and historical traditions [9].

2.3. MEDIA LITERACY AS A SOLUTION

Media literacy can be considered as the process of accessing, critically analyzing media messages, and creating messages using media tools. A lot of people view that media literacy facilitates understanding of communication technology,

the message code, message generated, message selection, interpretation, and impact of the message on the receiver. Furthermore, media literacy can become very important, as by now it is a set of perspectives to interpret the meaning of the mediated messages so that it can provide clues about how to treat the media – in the context of this paper, this refers to the online social media. The freedom of delivering messages on social media should be appropriately filtered to preserve the societal norms and values, especially so for teenagers who are still in search of identity and therefore a prime target for terrorist groups' recruitment via the social media. Media literacy will potentially help young social media users better interpret the messages.

In addition to the existence of these objectives, there are different views between practitioners of media education / media literacy. The first view is called protectionist group, who state that media education/media literacy is intended to protect citizens as from the negative effects of mass media. The second view, called preparations, states that media literacy is an effort to prepare residents to live in a world that is crowded, and because of that, citizens in general need to be provided with the competence to interpret the media messages to be able to benefit from the presence of the mass media.

Theoretically, there are two main things that can be done to develop social media literacy:

- Consciously manage the flow of information. It is clear that no one is able to withstand the flow of information in this Internet era. One of the characteristics distinguishing social media from media is consumers' freedom of access to information, in this case social media users choose what they want. In contrast to conventional media, such as news on television, for example, society must receive the news aired by a television news network. Meanwhile, in social media, the account owner can choose to read the information he wants, and he can choose which information he will share. However, it is not easy, because it relates to the personal awareness of each social media user.

- Actively participate in determining the regulations in the use of communication technology to minimize the abuse of human rights and protect freedom of speech.

With easy access to social media, of course, the information flow can work very quickly and massively. Any information – for instance, score of a football game, celebrity wedding video, video of terrorist bombings, articles about teen relationships – can quickly spread and be shared online. Prevention is needed on such information. However, we then find out if the information just presented is correct or not, whether or not the chronology of events matches reality, or the meaning of the information recently accessed. Social media is not limited to websites and applications outstanding imports. Local online discussion forum in Indonesia like Kaskus (*kaskus.co.id*) also quite suitable for questioning/clarifying and issues spread through media. Because in the forums at Kaskus, there is a moderator in charge of organizing the discussions, remove the comments irresponsible, or even refuse users who violate regulations.

More importantly, like all great movements, media literacy must begin at the grassroots as parents, educators and concerned citizens began to see that if media was to play a pivotal role as children's teacher, that children would still need to have a way of filtering through the messages so that wise choices, in accordance with acceptable community norms, are possible. Formal education, not just censorship or control, is the avenue to help young people understand their choices and to help question the values represented by the media.

3. CONCLUSION

While globalization has benefited international society, prevention against the glut of information on social media is still needed for the sake of youth's mind because young persons, especially students, have immense curiosity towards all kinds of new information. There will be no problem if all information disseminated is suitable for youth. However, since international news also has content like terrorism, hedonistic lifestyle, and moreover a certain culture's soft power diplomacy which can affect juvenile's mind easily, a certain effort has to be done to ensure that all the content and information accessible by young people is safe. There is no mechanism to ensure that another action has to be done by empowering the youth itself. Media literacy can become a suitable solution towards this affair, since it will make young people aware of the effect of social media and

worldwide information caused by globalization. By doing so, the society can consciously manage the flow of information and actively participate in determining the regulations in the use of communication technology, in order to prevent the contamination of our youth's mind from bad content. Hence, it is very important to make sure that the young generation is fully capable to filter and separate the information which is delivered to them by empowering them with media literacy.

(Retrieved from <https://www.knepublishing.com/index.php/Kne-Social/article/view/886/2298>)

UNIT 1. THE MEDIA



SO THAT YOU KNOW

A DAY IN THE LIFE OF A JOURNALIST

The journalism sector as a whole

Despite the tolling bell of print journalism's decline, there's still life in good writing. Many publications have been forced to adapt to an online marketplace, competing with bloggers and social media for their readership. A great journalism model can catapult writers into the mainstream, simply from a home-grown website that knows how to engage with people.

What do journalists actually do?

Beyond the fact-checking, interviews, proof-reads and contacts book, a journalist is expected to be on the edge of their culture. They'll have in-depth conversations with an editor about what stories are current and unusual, suggesting a perspective on the world that should be brought to light. This could involve staying on top of political, financial and social developments, or researching celebrity and human interest stories.

No two days for a journalist are ever the same. Finding the best material for a story could mean attending a press conference, holding an interview over the phone, trawling through professional contacts, or hammering out paragraphs. The story comes first, and journalists do whatever it takes to make it accurate and thought-provoking.

Read an interview with Alyson Lowe, Digital Journalist

A typical day on the job

The average journalist might get to work fairly early, perhaps around the 8am mark. They often have a morning print edition to finalise, in which case they'll go over every detail with a team of editors and feature writers, helping to select front page stories, correct mistakes, and generally make sure it reads well.

Then they're off sourcing ideas for their next article, moving at a million miles an hour to do so. This could involve hunting down an address, going to an event, managing email chains... As long as you get results, there aren't many activities you can't justify.

If something big is happening, you'll be swooping on it like a locust, chewing up all the reactions and details you can. Broadcast journalists, often moments away from addressing a camera, have to be especially composed to deliver the goods at any time.

In any case, office-based work usually ends around 5.30–6 pm. You might have dinner or drinks with someone from your contact network, which is practically expected if you're going to be clued up and approachable.

The skills employers are looking for

Since the market is extremely competitive, you must be able to show these key traits to break into the industry:

Creativity: This doesn't just apply to solid writing. Journalists have to be able to come up with their own content, generating ideas and the means of realising them.

Social acumen: Without great social skills, a journalist won't get very far, which makes a passion for communication and networking advantageous.

Adaptability: The very thought of a breaking news story should get your blood pumping. You should have no qualms about dashing off on a moment's notice.

Did you know...?

- Anchor Mika Brzezinski tried to burn her script concerning Paris Hilton's release from prison, live on-air. She was stopped, but ran another copy through a paper shredder, protesting the story's precedence over the Iraq War.
- Sarah Koenig's Serial podcast, about the true-crime case of Adnan Syed, has resulted in a retrial thanks to the public interest it whipped up.
- The term 'yellow journalism' was coined to denote unethical practises, originating from newspapers that lied about the 1898 Spanish-American conflict.

Postscript

Yes, the journalism market is daunting. But a single taste of the journo life-style is enough to keep faith in its viability. For a job that rewards your intelligence, foresight and quick-thinking, you'd be hard pressed to find anything more satisfying.

(Retrieved from <https://www.brightnetwork.co.uk/career-path-guides/journalism-publishing/first-steps-journalism/a-day-in-life-journalism/>)

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English media partner with its Ukrainian equivalent.

1. media alert	m) медіа-галас, розголос події
2. media availability	d) резонанс в ЗМІ
3. media attention	b) прес-вечеря
4. media campaign	k) зустріч з представниками ЗМІ
5. media circus	h) медійна подія, прес-подія
6. media coverage	n) прес-центр
7. media dinner	c) ажіотаж у ЗМІ
8. media diving	i) медіа-оповіщення
9. media event	f) людина, що вміє працювати на публіку
10. media exposure	g) рекламна кампанія у ЗМІ

11. media hype	l) різноманітні ЗМІ, канали ЗМІ
12. media outlets	a) висвітлення в ЗМІ
13. media room	e) журналістика чи зйомки під водою
14. media-savvy	j) присутність ЗМІ

Assignment 2: Complete the following sentences with the words from Assignment 1. Translate the sentences into Ukrainian.

1. Welcome to Waterproof Media (formerly Diving & Marine Solutions) – run by Rich Stevenson, the company is based in the South West supporting _____ in Bristol, Manchester, London and around the UK coastline into Europe by request.

2. Indira Ghandi reportedly lacked interest in the day-to-day functioning of her Ministry, but was _____ and adept at the art of politics and image-making.

3. BBC staff assured readers it was an accident and meant for users of their Bengali service, but not before the internet lit up with panicked tweets about why the national broadcaster was sending out _____ in «Arabic».

4. If you have recently launched a new company, chances that you're going to want to start getting some _____ right away.

5. Forbes, Fortune, The Wall Street Journal – they want coverage in all the most prestigious _____.

6. Events happen or they are not events, but to be _____ what has happened must be recorded and relayed elsewhere, and to be global they must be seen to happen on the grandest of scales.

7. The _____ that erupted in our community following Oct. 1 was a secondary trauma for many as images and words kept reminding us that the places we thought safe aren't impenetrable, that friends are mortal, that one person's anger can change our realities.

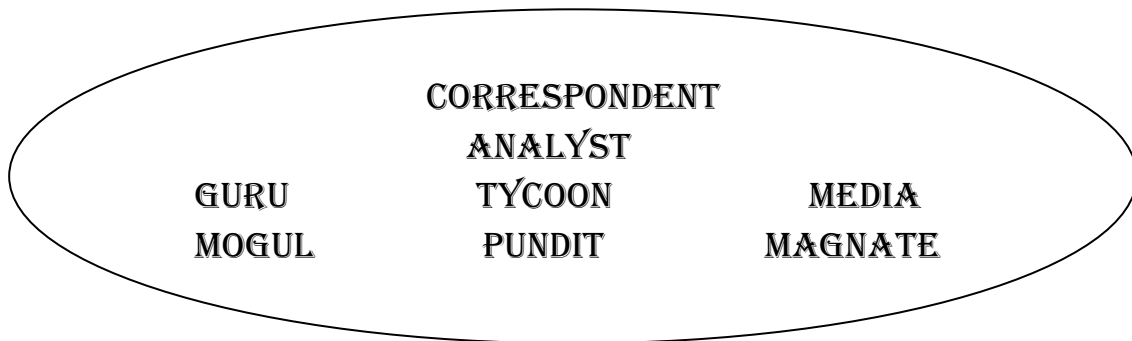
8. A telephone _____ to highlight the importance of National Migration Week and the Catholic Church's work serving immigrants and refugees took place in January 12, during National Migration Week, observed January 8–14, 2017.

Assignment 3:

A. Make the expression meaning making words for *media experts*.

Translate the media experts' names into Ukrainian.

- 1) an expert on using the media;
- 2) a person for whom media is a business;
- 3) someone who gives his opinion using the media;
- 4) a person who reports for the media in the media;
- 5) three expressions for the head of a media organization.



B. Use the names to complete the gaps in the sentences below.

Translate the sentences into Ukrainian.

a) _____are pretending Donald Trump is still competitive to keep up their ratings.

b) According to Braddy Maddoch, _____at Baley Motors, the company will lose more than 234 million pounds this year.

c) Another satellite network, Sky Television, has just been bought by _____Rupert Murdoch.

d) Jodie Cook has rapidly become one of the UK's leading social _____having established her social media agency back in 2011.

e) Before joining Quartz, Yinka was deputy editor at Billboard where he ran the business coverage, but prior to that he was Reuters' senior _____covering the global media business where he focused on the digital disruption of the traditional media industry.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 4: A. Match the media words (1–15) to their definitions (a–r). Translate the words into Ukrainian.

1. *sound-bite*; 2. *docudrama*; 3. *mayhem*; 4. *dramatic footage*; 5. *zapper*
6. *the gutter press*; 7. *media censorship*; 8. *photo opportunity*; 9. *vox-pop interview*;
10. *multimedia*; 11. *libel*; 12. *breach of privacy*; 13. *clampdown*; 14. *columnist*;
15. *Infotainment*.

- a) war or disasters interviews and studio discussions;
- b) a television programme where real events or situations are dramatized and reenacted by actors;
- c) the type of newspapers that pay more attention to shocking stories about crime and sex than to serious matters;
- d) a technique (such as the combining of sound, video, and text) for expressing ideas (as in communication, entertainment, or art) in which several media are employed; *also* : something (such as software) using or facilitating such a technique;
- e) a situation in which there is little or no order or control: scenes of fights, murder or assaults;
- f) the institution, system, or practice of controlling the press;
- g) a situation where people (often politicians or celebrities) arrange for the pictures to be taken of themselves in a favourable environment;
- h) a short sentence or phrase that is easy to remember, often included in a speech made by a politician and repeated in newspapers and on television and radio;
- i) to start the legal actions when you think that the public facts about you are not true;
- j) news programs that are a mixture of information and entertainment, something that people watch or listen to for pleasure;
- k) a device for controlling a machine from a distance;
- l) a forcing or enforcing of limits; imposing of restrictions or controls;
- m) celebrities as well as common people can complain about the facts that their private lives are being examined too closely and such intrusive methods as doorstepping or even bugging are used by paparazzi;

- n) a journalist whose articles appear regularly, usually in the same place in the newspaper, and often with powerfully expressed opinions;
- o) getting reaction from ordinary people on some event, often taken in the street.

B. Translate the sentences into Ukrainian paying attention to the current words.

1. The drop in India's ranking in press freedom has been linked to the existence of a sedition law that encourages *self-censorship* particularly in a period of heightened nationalism.

2. Now that Google has a full-fledged car *infotainment platform* in Android Automotive, it's opening the door to apps built for that platform: as of Google I/O, developers will have the power to create media apps for Android Automotive-equipped cars like the upcoming Polestar 2.

3. Mr Deputy Speaker, this is the biggest menace in this country because *the gutter press* has no control.

4. And so to court. OK! raised several legal issues in its – ultimately unsuccessful – attempt to stop Hello! from publishing, but the point that raised the privacy issue came from the Douglasses personally – they want to sue Hello! for damages for *breach of privacy*.

5. «Advertisers and broadcasters would raise howls of protest against any strong *clampdown*» (Wall Street Journal)

6. Indeed, the Summit amounted to nothing more than an outsized *photo opportunity*.

7. The Muslim Media Watch Group of Nigeria on Wednesday said more Muslims than Christians were injured during *the mayhem* that occurred at Taiwo Isale of Ilorin, Kwara State.

8. More Film Reviews Many people are spectators or collectors, so the movie – part of a *multimedia* effort that includes a traveling photo exhibition, currently in Oslo, and a book published last year – may well find an audience.

9. *The dramatic footage* terrifying airplane landing, which was posted on YouTube on October 4, has already been viewed over 200,000 times, and has racked up many comments commending the pilots on a job well done.

10. Most politicians want to master the art of the *soundbite*.

11. There are *zappers* in the track which make racers go faster.

12. Harry Potter author J.K. Rowling has *filed a libel lawsuit* against bosses at the Daily Mail over a report published last year about her past as a struggling single mother.

13. *Vox pops* are a good way to build brand image: everyone feels happy to see his photograph in the newspaper or watch his interview broadcast on the television channel; besides that, vox pops can also be used to conduct quick street polls – these polls are unscientific, but useful indicators.

14. Popular *docudrama* TV shows have been a staple of television for years, so there's often debate about what the most entertaining *docudrama show* of all time is; and don't let your favorite *docudrama television programs* in history get to the bottom of the list – be sure to vote them up so they have the chance to reach the top spot.

15. The board of the National Society of Newspaper Columnists occasionally presents a *Columnist of the Year Award* for recent distinguished achievement.

Assignment 5: A. Naming of parts. Match these newspaper expressions to their descriptions.

1. <i>obituary</i>	a) a small advertisement about films, plays, concerts, things for sale, and so on
2. <i>gossip column</i>	b) news about the country the paper is published in
3. <i>classified</i>	c) exclusive story, especially an exciting one
4. <i>home</i>	d) (often critical) stories about the social activities and private life of famous people
5. <i>masthead</i>	e) headline in extremely large print
6. <i>banner headline</i>	f) top of front page carrying the name of the paper
7. <i>scoop</i>	g) article about the life of someone who has recently died

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

B. Use the expressions to complete the sentences below and translate them into Ukrainian.

- i. The *Sun*'s _____ is 'Come Home Dad'.
- ii. The discovery of the Goebbels diaries was yet another *Sunday Times* _____ that left out rivals gasping.
- iii. ...*The Observer*'s front page headline – under its royal blue _____.
- iv. Among the _____ stories covered in British papers is the continuing legal row over the finances of the country's National Union of Mineworkers.
- v. May I add a personal note to your excellent _____ of Charles Abell? Throughout his career, he was faced with difficult problems but never hesitated to take firm decisions and to stand by the consequences.
- vi. MGN's move has been seen as part of an attempt to get its share of the regional newspapers' advertising cake – particularly _____ – and other tabloid national papers are expected to follow.
- vii. Having failed at show business he ended up in journalism writing about it. By the mid-thirties he had his _____. Broadway was his beat. Table 50 at New York Stork Club was his office.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

TASK 2. ANALYTICAL READING

Assignment 1: These sections from the article 'STATISTICS AND MARKET DATA ON MEDIA USAGE' are in random order. Match the sections (1, 2, 3, 4, 5) to the sections (A, B, C, D, E) to read the entire article. Translate it into Ukrainian.

D) In this section, Statista users will also find data on news consumption. Statista provides data on the most basic measure of news consumption – how many or what share of individuals stay informed of current events – as well as data on media channels used to consume news of various types (domestic news, international, sports and celebrity news). Figures on news media credibility and the popularity of news anchors are also provided here.

E) Media penetration, or reach, indicates the share of individuals in a country, region, or group that use a medium. Once penetration has been established,

media usage is measured by the time individuals spend with a medium within a certain period, e.g. daily or monthly.

A) Consumption patterns can be studied in more detail, analyzing locations where media is consumed and devices used for its consumption (as in the case of audio, audio-visual, as well as digital media).

C) Additional factors can also be considered. The language of media consumption is an important indicator for the analysis of multilingual territories and behavior of ethnic minorities. Media exposure, meanwhile, measures reach or penetration of media regardless of the users intent to consume – the share of individuals in the vicinity of an audio or audio-visual medium that hear or see its content, with or without wishing to be exposed.

B) Media usage, also called media consumption or media diet, is defined as “the sum of information and entertainment media taken in by an individual or group” (source: Wikipedia). On Statista, users can find statistics presenting data on various aspects of media usage. Penetration rates are the most basic measure of media usage.

(Retrieved from <https://www.statista.com/markets/417/topic/1005/media-usage/>)

Assignment 2: Answer the questions on the information given in the article.

1. What are the other names for media usage?
2. What does actually media usage stand for?
3. How do you understand the media term ‘penetration rates’?
4. What does media exposure measure?
5. What is the basic measure of news consumption?
6. What does the language of media consumption indicate?

Assignment 3: Read the article, make up 5 questions on its content and pose them to your partner.

MASS MEDIA AND ITS INFLUENCE ON SOCIETY

by M. A Mughal

In the last five decades or so, the media and its influence on the societies, has grown exponentially with the advance of technology.

First there was the telegraph and the post offices, then the radio, the newspaper, magazines, television and now the internet and the new media including palmtops, cell phones etc. There are positive and negative influences of mass media, which we must understand as a responsible person of a society.

Before discussing the influence of mass media on society it is imperative to explain the three basic functions of mass media; they are providing news/information, entertainment and education. The first and foremost function of the media in a society is to provide news and information to the masses, that is why the present era is some time termed as the *information age* as well.

In present era of globalization, majority of people in the society depends on information and communication to remain connected with the world and do our daily activities like work, entertainment, health care, education, socialization, travelling and anything else that we have to do.

We have put our trust on the media as an authority to give us news, entertainment and education. However, the influence of mass media on our kids, teenagers and society is so big that we should know how it really works. The media makes billions of dollars with the advertising they sell and that we are exposed to, every single moment. We buy what we are told to buy by the media. After seeing thousands of advertising's we make our buying decisions based on what we saw on TV, newspapers or magazines. These are the effects of mass media especially in teenagers, they buy what they see on TV, what their favorite celebrity advertise and what is acceptable by society based on the fashion that the media has imposed on them.

There are some positive and negative influences in young people of our society due to these ad campaigns in the media. Here is a positive influence example, if there is a quiz show on education that is getting a lot of attention by the

media and gains popularity among your friends and society, you will more likely want to actively participate and watch these quiz shows. These activities are good for the society and will promote literary activities in the youth. However a negative influence in teenagers is the use of guns and ammunition by celebrity movie stars, the constant exposure of which would seduce the teen to replicate the same behavior in the real life.

When we watch TV or an action movie we usually see many images of violence and people hurting others. The problem with this is that it can become traumatic especially in our children as they see it more and more. Our kids that are starting to grow and are shaping their personality values and beliefs can become aggressive or they can lose a sense of distinction between reality and fiction. Another problem is that real war is used as a form of entertainment by the media, we should make our kids and teen aware that war is not a form of entertainment and that there is no win or lose like in video games, in real war everyone lose.

Teens, youngsters are in a stage of life where they want to be accepted by their peers, they want to be loved and be successful. The media creates the ideal image of beautiful men and women with all the ingredients of a successful person, you can see it in movies and TV. It's a subliminal way to persuade the masses that if you want to be successful and look like them then you have to buy that particular brand or product. Another negative influence in teenagers, especially in the USA, that has grown over the last years is obesity. There are millions of adolescents fighting obesity, but at the same time they are exposed to thousands of advertisements of junk food, while the ideal image of a successful person is told to be thin and wealthy.

The media has a huge impact on society in shaping the public opinion of the masses. They can form or modify the public opinion in different ways depending of what is the objective. And, unfortunately, not always this opinion is created in the right way.

(Retrieved from <http://thedailyjournalist.com/pen-and-pad/mass-media-and-its-influence-on-society>)

Assignment 4: Having based on the information about the popular British newspapers, condense the facts paying attention to the translation of the words in the italic type.

WHICH BRITISH NEWSPAPER ARE YOU? A GUIDE TO BRITISH NEWSPAPERS

by Jonathan

Jim Hacker from the classic British Comedy «Yes, Minister» said it best when talking about the differences between the popular British newspapers:

So, humor aside, if you're an Anglophile, you need to pick a favorite paper. I used to love them all, but as I've become more familiar with England, *I've hardened in* my choices and prefer a certain few.

What are our choices?

The Daily Telegraph and Sunday Telegraph

The Daily Telegraph is a *broadsheet newspaper* that was founded in 1855. It's one of the few broadsheet newspapers left. It has a sister paper, The Sunday Telegraph that was founded in 1961. According to recent reports, the Telegraph is the highest selling British quality paper.

The Daily Telegraph takes a politically *conservative slant* and is popular with that audience. Oddly enough the links between the paper's editors and the leadership of the Conservative Party lead the paper to sometimes be called the Torygraph.

The Daily Mail and The Mail on Sunday

The Daily Mail is a *tabloid style* British newspaper. First published in 1896 by Lord Northcliffe, it is the United Kingdom's second biggest-selling daily newspaper after The Sun. Its sister paper, The Mail on Sunday was launched in 1982. The Daily Mail was Britain's first daily newspaper *aimed at the 'middle-market'* and is known to sell a million copies a day.

According to the Wikipedia:

The Daily Mail considers itself to be the voice of Middle England speaking up for conservative values against what it sees as a liberal establishment. It generally takes an anti-EU, anti-mass immigration, anti-abortion view, based around what it describes as “traditional values”, and is correspondingly pro-family, pro-capitalism (though not always supportive of its aftereffects), and pro-monarchy, as well as, in some cases, advocating stricter punishments for crime. It also often calls for lower levels of taxation. The paper is generally critical of the BBC, which it argues *is biased* to the left.

The Daily Mail is a bit of a joke *in many realms*, because it takes itself rather seriously while reporting on sensationalist, sometimes absurd stories. They wear their conservative values on their sleeves and have *to qualm about* it. It’s fun to read though and is usually good for a laugh.

The Daily Mirror

The Daily Mirror is a British tabloid newspaper founded in 1903. It’s commonly referred to as The Mirror. It is the only UK national daily to have consistently supported the Labour Party at each General Election since 1945.

It’s not really a ‘serious’ newspaper, it reports on many of the same stories as the other tabloids, but it is just that a tabloid newspaper.

The Times and The Sunday Times

The Times is a daily national newspaper that has been published in the United Kingdom since 1785 when it was then known as The Daily Universal Register. The Times and its sister paper The Sunday Times are published by Times Newspapers Limited, *a subsidiary* of News International – which is owned by Rupert Murdoch. It’s traditionally a centre-right newspaper and a supporter of the Conservatives but it broke with that and supported the Labour party in the 2001 and 2005 general elections.

The Times is the original “Times” newspaper, lending its name to many other papers around the world, such as The New York Times, The Times of India, and The Irish Times.

The Times is considered the UK’s ‘newspaper of record’. The Times is generally seen as a serious publication with high standards of journalism which puts it *a few rungs* above *rag sheets* like the Sun or Daily Mail.

The Sun

The Sun is a tabloid daily newspaper and is one of the highest circulating newspapers in the world. Mostly because there are naked *boobs* on Page Three every day. It's as tabloid as you get with the Sun. They'll report garbage and sensationalize stories – it's their second nature. Did I mention they have naked boobs every day?

It's always good for a laugh. There is also a Sunday version called "The News of the World."

The Independent

The Independent is a British compact newspaper. It's nicknamed the Indy, with the Sunday edition, The Independent on Sunday, being the Sindy. Launched in 1986, it is one of the youngest UK national daily newspapers. The Independent is *politically left-leaning*.

Personally, I'm not a big fan of the Independent. It's one of the few UK Broadsheets still available in the US (at international newsstands), but I never got a liking for it, despite trying.

The Guardian

The Guardian (until 1959, The Manchester Guardian) is published Monday to Saturday in the Berliner format from its London and Manchester headquarters.

There are many stereotypes, but perhaps the most prominent from the Wikipedia article is that of the Labour-voting middle-class Guardian reader with centre-left/left-wing politics *rooted* in the 1960s, working in the public sector or academia, sometimes eating lentils and muesli, living in north London (especially Camden and Islington), wearing sandals, sometimes believing in alternative medicine and natural medicine though more often atheistic or non-religious and rational.

It has been claimed that the majority of university students in the UK who read a newspaper read The Guardian.

The Evening Standard

The Evening Standard is a tabloid-style regional local newspaper published and sold in London and the surrounding areas of southeast England. It is the dominant London local daily paper, with a strong financial emphasis as well as carrying national and international news. It's been published since 1827.

This is THE paper to read when you are in London. Has excellent local news coverage, TV listings and movie/theater times.

(Retrieved from <https://www.anglotopia.net/Anglophilia>)

Assignment 5: Read the information about United States Mass Media, briefly retell each paragraph paying attention to the translation of the words in italic type.

UNITED STATES MASS MEDIA

Background & General Characteristics

The press in the United States evolved through a long history of freedom and openness, and it operated at the beginning of the twenty-first century within one of the richest and most powerful societies in the world. Press freedom was a *crucial factor* in the formation of the American republic, and strict protections for the press were added to the United States Constitution just two years after it was ratified. European travelers observed the appetite for newspapers among ordinary American citizens and thought it a distinctive characteristic of the early Republic. Notably, Alexis de Tocqueville¹ devoted large sections of his *Democracy in America* (1857) to his amazement at the amount of information from newspapers available to a common rural farmer.

From its independence from England into the twenty-first century, the U.S. press has operated without fear of *prior restraint* and with little fear of lawsuits resulting from coverage of governmental issues or public officials. Toward the end of the twentieth century, however, *libel suits and libel law* for private persons and corporations was less favorable to newspapers. Nonetheless, the press enjoyed broad protection that allowed aggressive reporting, including laws that sometimes mandated cooperation from public officials. The federal government and many state governments have passed freedom of information laws that require public meetings to be open and public documents to be available to citizens, including reporters, simply for the asking. In addition to assisting people in discovering facts, some states have passed laws which *shield journalists* from being

¹ Alexis-Charles-Henri Clérel de Tocqueville (French pronunciation: 29 July 1805, Paris – 16 April 1859, Cannes) was a French political thinker and historian

compelled to divulge notes and information about sources, even when ordered to do so by a judge.

Nature of the Audience

The U.S. public is one of the most literate in the world, with a literacy rate reaching 97 percent. The United States also enjoys an extremely high *per capita income* and consumes massive amounts of media in all forms – newspapers and magazines, radio and television, and film documentaries. In 2000, 62.5 million newspapers circulated in the United States on any given day.

Though the United States has no single official language, most of the population speaks English. There is a large and quickly growing Spanish-speaking minority in the United States, concentrated most visibly in the Southwest, California, and Florida but present in all large cities and in many rural and agricultural areas. Federal and state laws *compel* most government documents to be published in a variety of languages. There are many non-English-language newspapers in the United States, published *in a host of* languages, but their quality and distribution vary widely, and their number has declined substantially since their height in the early 1900s.

The population of the United States grew steadily at a rate of about one percent per year from 1990 to 2000. The United States includes people who claim nearly every ethnic origin in the world. Although most Americans can claim some European *descent*, people of Hispanic origin are the fastest-growing minority group in the United States. Between 1990 and 2000, the number of people claiming Hispanic descent grew from 23 million to 32 million. Many legal and illegal Hispanic immigrants, and many citizens of Hispanic descent, speak only Spanish. The number of African Americans in the United States grew from 29 million to 33 million in that same time period.

New York City is the country's media capital and major financial center, although most of the country's movies and television programming comes from Los Angeles. The Midwest, which includes states in the Mississippi and Ohio River basins, is mainly an agricultural and industrial area. The relatively *sparse* populated Great Plains states, most of which share the Missouri River basin, produce most of the country's food. About 80 percent of the country's population

lived inside metropolitan areas in 1998, which comprised about 20 percent of the country's land.

Numbers of Newspapers by Circulation

Despite the growing population and *affluence* of the United States, many newspapers continue to suffer from declining or *stagnant circulation*. In 2000, daily newspaper circulation reached a low of 0.20 newspapers per capita, down from 0.30 in 1970. *Fierce competition* from cable channels, network television, radio, and the Internet continues to cut into newspapers' market share and circulation. Although *advertising revenues* continue to grow, their growth has generally been slow. The boom years of the 1990s reversed this trend to some extent, but the September 11, 2001, terrorist attacks on the United States accelerated an already-existing economic slowdown and led to major declines in *ad lineage* and *advertising revenues* across the country. One positive result of the attacks, and the subsequent military response to the attacks by the United States, has been an increase in circulation, in both long-term subscriptions and daily single-copy sales. However, even this *interest-driven* increase was slowing as of the summer of 2002.

The general trend of the United States press over most of the twentieth century was toward consolidation, chain or corporate ownership, and newspaper monopolies in most towns and cities. In 2001, only 49 U.S. cities had competing daily newspapers. Of those 49 cities, 16 had two nominally competitive newspapers owned by the same company. Another 12 cities had competing newspapers published under joint operating agreements, an exemption to antitrust laws allowing two struggling newspapers to combine all operations outside their respective newsrooms. Only 21 U.S. cities, therefore, had true competition among daily newspapers. Of those cities, five – Tucson, Los Angeles, Chicago, New York and Seattle – had more than two competing daily newspapers, leaving 16 cities with only two competing newspapers. This number represents a massive decline from newspapers' height in the late nineteenth century, when nearly every rural town and county seat might have had two or three competing daily and weekly papers, and larger cities might have had up to 20 or 30 papers.

The number of newspapers in the United States has continued *to shrink*, even as the country has experienced substantial growth in population, *affluence*,

and literacy. At the beginning of the twenty-first century, the country's population was slowly aging, as a result of the post-World War II "baby boom," and older Americans have tended to be more frequent newspaper readers than younger persons.

The decline in the number of newspapers and in circulation is thus a *dispiriting trend* for publishers. In the last 30 years, the total number of newspapers has fallen from 1,748 to approximately 1,480. Those 1,480 newspapers are divided up into specific groups based on their daily circulation. As of Sept. 30, 2000, there were 9 newspapers that circulated more than 500,000 copies daily; 29 between 250,001 and 500,000; 67 between 100,001 and 250,000; 118 between 50,001 and 100,000; 201 between 25,001 and 50,000; 433 between 10,001 and 25,000; 363 between 5,001 and 10,000; and 260 below 5,000.

Tabloid newspapers have never been particularly popular in the United States, and most Americans tend to think of "tabloids" in terms of the supermarket *alien-abduction* genre of papers. However, some serious tabloids have gained a large following in certain cities; New York *commuters* in particular seem to enjoy the tabloid-sized paper for its convenience in subway trains and on buses. As of September 30, 2000, there were a total of 51 tabloid-format papers being published in the United States. Five of those were daily broadsheet papers that published a tabloid edition only one day each week. The city with the most tabloids was New York, with four; Boston and Topeka, Kansas, had two each.

(Retrieved from: <http://www.pressreference.com/Sw-Ur/United-States.html#ixzz4ya0hlCGK>)

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. On your mobile device download any 2-to-5-minute mediafile from the English-speaking media source.

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to the *media vocabulary*.

1. BBC One – канал для широкої аудиторії, BBC Two показує більше документальних передач та художніх серіалів для трохи більш освіченої публіки, BBC Three – дещо експериментальний канал, де можуть випустити в ефір незвичайну комедійну передачу або фентезійний серіал. Нарешті, BBC Four – така альтернатива мейнстріму, канал, де може з'явитися навіть французький серіал, що для Британії дивовижна рідкість. Засоби масової інформації Сполученого Королівства складаються з декількох різновидів засобів масової інформації: телебачення, радіо, газети, журнали і веб-сайти. Великобританія має широкий спектр постачальників засобів масової інформації, найбільш популярними з яких є канали суспільного мовлення. Британські засоби комунікації завжди були сучасними і складними, однак, вони завжди були прикладом для багатьох народів.

2. Якісна преса Великої Британії – це The Daily Telegraph, The Sunday Telegraph (засновані у 1855 р.), що належать Девіду і Фредеріку Барклей. Консервативна газета The Financial Times (заснована у 1888 р.) належить Pearson PLC, а бізнес-орієнтована щоденна газета, економічно ліберальна The Sunday Times, що заснована у 1822 р. – належить Rupert Murdoch's News Corporation. Є також безкоштовні видання, такі як The Evening Standard та Metro – у 2004 році Metro видавалося вже в 18 країнах і в 24 найбільших містах світу – тираж 550 тисяч примірників по Лондону і 1,2 млн. екземплярів по всьому Сполученому Королівству. Великий та зростаючий сектор британських ЗМІ представляють журнали – 8,800–10,000 видань на будь-який смак. Дві третини журналів є спеціалізовано професійними (business-to-business, B2B), решта споживацькі. Серед найвідоміших Private Eye, Hello!, The Spectator, the Radio Times and NME.

3. Дивитися телевізор є найбільш поширеним дозволенням для 8 з 10 британських чоловіків і жінок. У 2008 році в середньому британці витрачали 26 годин на тиждень, дивлячись телевізор. Люди, професія яких не

пов'язана з роботою руками, дивляться телевізор близько 7 годин на тиждень, і це менше, ніж в керівничих професіях. Більше $\frac{1}{4}$ дорослих в Британії в 2005/2006 дивилися телевізор в середньому дві години на день, 23 % дивилися близько 3 годин. Найпопулярнішими телевізійними програмами є новини (національні чи місцеві), їх дивляться 65 % глядачів, потім йдуть фільми (61 %), комедії (54 %), а також прямі трансляції спорту (51 %).

4. Британське радіо транслюється на AM, FM та цифрових платформах та поділяється на державний сектор та комерційне радіо. Державний сектор – це BBC, що забезпечує більше ніж 40 радіостанцій та становить 50 % від усіх радіослухачів Британії. Існує 5 національних радіостанцій; 5 цифрових станцій; the BBC World Service; регіональні станції Шотландії, Уельсу та Північної Ірландії та 30 інших місцевих станцій. Комерційне радіо бере свій початок у 1970 році, зараз включає близько 300 приватних станцій, 3 національних сервісів – (Classic FM, Virgin Radio and Talk Sport), близько 10 регіональних сервісів (в основному тих, що покривають 3 головних міста) і 170 локальних сервісів. Також існує близько 100 тимчасових радіостанцій кожного року, які використовуються чи то до певних подій (the Glastonbury Festival), футбольних матчів (Radio Latics) чи місячні станції (використовуються за спеціальною ліцензією, чи є студентськими станціями).

5. Свобода вираження думок знаходиться під захистом Закону про права людей від 1998 року, який прийнятий щодо британського законодавства Європейською Конвенцією про права Людини, та Закону про свободу інформації від 2005 року. Британські ЗМІ вважаються вільними і здатними повідомляти про всі аспекти життя британців. У рейтингу свободи преси за 2012 рік Великобританія посідає 29 місце. За британським законом про державну зраду заклики до нанесення шкоди британському монарху і заклики до відсторонення його від влади заборонені і караються тюремним ув'язненням терміном до довічного. За законом про непристойні публікації (Obscene Publications Act 1959) поширення непристойних публікацій карається штрафом або тюремним ув'язненням до трьох років. Законом заборонено розголошувати державну таємницю.

6. Важливу роль в обмеженні свободи слова в Британії відіграє також закон про наклеп. Людина, яка вважає себе ображеною якоюсь публікацією, може подати на відповідне видання до суду і вимагати грошової компенсації. Весь трафік британських провайдерів проходить через спеціальну систему фільтрації контенту, що закриває доступ до непристойних фотографій дітей. При цьому користувачам видається повідомлення «URL не знайдене».
(Retrieved from <http://www.slideshare.net/annoyingjerboa/ss-29176494>)

7. Теорія американської журналістики визначає такі критерії новин: актуальність у часі; наближеність у просторі; соціологічна відповідність, що визначається цільовою аудиторією; емоційний чинник – вражаючі події без огляду на простір і час. Специфічним місцевим чинником добору інформації є географічний: чимало країн не з'являються в американському інформаційному просторі доти, доки не можна подати матеріал, з якого американському читачеві можна пояснити суть події. Тобто, коли подія занадто складна чи не матиме значних наслідків для Сполучених Штатів, її не висвітлять. Безперечно, редактори й кореспонденти застосовують визнані «критерії новини», коли підшукують варті уваги американського читачького загалу сюжети для матеріалів: криваві перевороти, міжплеєнні сутички, зловживання владою, дивні звичаї.

8. Навіть побіжний погляд на тематику міжнародних шпальт свідчить, що американський читач має певний поріг, який не слід переступати. Отож натрапляємо на матеріали про жертвоприношення тварин на Тайвані, побиття камінням диявола в Мецці, відвернення державного перевороту в Катарі, життя наркобаронів у Латинській Америці, військову хунту в Сьєрра-Леоне, геноцид у Руанді, етнічні чистки в Косово, викрадення дітей аборигенів у Австралії та чимало інших моторошних тем. Повторимося: ці матеріали легко «продаються», бо розповідають американцям, якою небезпечною є решта Всесвіту. Хочемо ми того чи ні, добір інформації робить пересічного американського громадянина таким, яким він є – з недостатнім знанням про решту світу.

9. Міжнародна журналістика Америки викладає новини так, щоб підтвердити вищість Сполучених Штатів і нижчу якість інших країн. Вона пропонує страшні, інколи фантастичні розповіді про світ, що загруз в анархії і хаосі, пропагуючи образ «Американської фортеці» як острівця цивілізації в морі політичного варварства. Слід зазначити, що «Нью-Йорк таймс» залишається однією з найкращих газет і часто дотримується стандартів, вищих за усталені. Але на загал вона йде в курсі тенденцій зображення «решти світу» в негативному ключі. Обсяг щоденного міжнародного огляду подій у «Нью-Йорк таймс» – 16 шпальт, включаючи рекламу, яка є найефективнішою саме в цій секції. Журналістські матеріали в чистому вигляді займають приблизно 8 шпальт. Цікаво, що секція з оглядом місцевих новин має приблизно такий само обсяг.

10. «Нью-Йорк таймс» завжди критикували за роздуту міжнародну панораму, проте нещодавно редакція вирішила навіть збільшити обсяг «міжнародки» на кілька сторінок, оскільки усвідомила, що, окрім «Нью-Йорк таймс» і «Вашингтон пост», у країні обмаль газет з якісними міжнародними оглядами подій. По-друге, газета виходить у місті, що вважається найбільш європейським у США, і тому багато мешканців цікавляться подіями у світі, навіть якщо цей інтерес специфічний і має крен до «поганих новин». По-третє, читачі видання стали більше цікавитися міжнародними подіями, відколи агресивна зовнішня політика президента Джорджа Буша почала давати певні результати, й люди хочуть дізнатися, як зміниться їхнє життя. Тож залишається значна частина читацького загалу, що підтримує «нову світову гуманну журналістику» – як єдину надію для решти світу.

(Retrieved from <http://www.viche.info/journal/139/>)

11. Сучасні українські медіа мають колосальний вплив на суспільство, який не можна порівняти з жодними іншими соціальними практиками чи інститутами: церквою, родиною, школою. Саме медіа є основним джерелом наших знань і уявлень про віддалені події, процеси, спільноти, з якими ми не маємо безпосереднього контакту, а також виступають головним творцем наших уявлень про себе – ідентичностей. Значний вплив медіа на націона-

льну ідентичність пояснюється структурою медіаринку. Газети, телебачення і радіо виникали як національні, намагаючись охопити всі частини країни, але тільки свої, і вони звертаються до аудиторії як частини нації, користуючись займенниками «ми» і «наш».

12. Принципова відмінність Інтернету як медіа – це його інтернаціональність, а це означає для держави – неможливість контролювати велику частину комунікаційного потоку, а для громадян – можливість споживати продукти з різних країн світу і спілкуватися з людьми з різних країн світу. Іншомовні Інтернет-ресурси значно потужніші за українські. А деякі взагалі не мають аналогів, наприклад, соціальні мережі. Інтернет загалом нівелює національну ідентичність, бо відкриває багато наднаціонального, вважає дослідник українських ЗМІ Володимир Кулик. Попри те, що Інтернет розширює інформаційний простір, українська відкритість до світу поки що означає відкритість до Росії. Головна причина такої ситуації – мова контенту. З іншого боку, Інтернет дає унікальну нагоду практикувати українську ідентичність у спосіб, недоступний в реальному житті, наприклад, у формі міжнаціонального спілкування.

13. В Інтернеті можна знайти собі подібних, або, принаймні, посперечатися з неподібними. Тобто побачити, що ми не такі, як вони, а вони не такі, як ми. А це радикально сприяє утвердженню нашої національної ідентичності. Окрім того, в Інтернеті можна знайти практично усі перекладені українською мовою фільми чи книжки, переглянути україномовні ресурси. Як приклад Володимир Кулик навів Інтернет-видання «Історична правда», яке, на його думку, існує як потужний чинник формування української ідентичності. Врешті, Інтернет дозволяє бути членом нації тим, хто перебуває за кордоном. Для них мережа – це основна можливість підтримувати українську ідентичність на чужині.

(Retrieved from <http://ucu.edu.ua/library/5756/>)

14. Глобалізація засобів масової комунікації значною мірою пов'язана з проблемами власності та контролю провідних світових ЗМІ. Характерною рисою сучасного ринку засобів масової комунікації є те, що на ньому все більш значущу роль відіграють транснаціональні суб'єкти, що розглядають світові медіа як деякий єдиний простір. Вплив глобального досвіду може зробити певний творчий вплив на українські ЗМІ. Однак мова йде не лише про творчу адаптацію глобальних концепцій до українського медіаконтексту, а й про калькування закордонної продукції, що суто негативно відображається на якості продукту. Глобалізація в Україні, як і всюди в світі, стала характеризуватися залученням позанаціональних елементів масової культури в національний контекст.

15. За умов зростаючої конкуренції на ринку ЗМІ змінюється стратегія медіакомпаній, які все більше розвиваються як багатoproфільні холдинги, що містять у собі всі відомі типи ЗМІ. Найважливіший чинник глобалізації, що відіграв важливу роль у трансформації української медіасистеми, – це проникнення професійних «західних» стандартів у щоденну практику журналістів. Розгортаючи «День» або «Високий замок», український читач відразу ж бачить «ліди» і матеріали, побудовані за принципом «перевернутої піраміди». Верстання, ілюстрації, заголовки – все це сьогодні робить великі українські газети більш схожими на британські чи американські видання, ніж на щоденну пресу радянської епохи. Ефективна економічна структура наших засобів масової інформації, об'єднання газетно-журнальних холдингів, створення газетно-журнально-радіо-телевізійних корпорацій – усе це може не лише забезпечити більшу дієвість ЗМІ, а й вирішити назрілі проблеми формування і розвитку нашого інформаційного середовища – ефективною економічною і технологічною структурою засобів масової інформації.

16. Свобода й незалежність засобів масової інформації характеризуються трьома основними чинниками: наявністю контролю за засобами масової інформації; наявністю вмілих організаторів, які забезпечують функціонування масмедіа за ринкових умов; професіоналізмом і відповідальністю журналістів [6, с. 11–13]. Якісно нові можливості відкриваються перед ЗМІ

у період глобалізації. Сучасні інформаційно-комунікаційні технології радикально змінюють місцеві, національні й глобальні соціально-економічні та політичні інститути. Масмедіа формують свідомість і волю суспільства, що знаходить своє відображення в усіх сферах діяльності держави. Вони забезпечують суспільну підтримку політики без якої вона не може бути ефективною. Фактично ЗМІ стали частиною механізму функціонування не лише державної влади, а й усього соціуму на якісно новому етапі його розвитку. Попри наявність такої функції, масмедіа як «четверта влада» знаходиться у приватних руках з усіма наслідками, що випливають із такого постановлення реального стану речей.

17. Будучи реальною владою, ЗМІ практично не несуть відповідальності за підбір інформації, що формує суспільну думку. Керуючись головним чином фінансовими критеріями, ЗМІ зосереджують увагу на конфліктах, а не на суті справи. Увага громадян часто-густо елементарно відволікається від реальних проблем. Така ситуація не може не відповідати потребам конкретних людей, партій чи організацій* Тому й розмови про комплексну реальну картину, одержану із одного ЗМІ навіть і не йде. Моється, по суті, про своєрідний інформаційний опій. Як наслідок, і зовнішня, і внутрішня політика держави постає перед читачем у спотвореному вигляді або взагалі ізолюється від нього.

***Горчикова А. Український медіаринок за умов глобалізації // Журналістика в системі соціокомунікаційної діяльності. – Випуск 3 (18), 2015. – С.82–83.**

UNIT 2. POLITICS



SO THAT YOU KNOW

THE ROLE OF THE PRESS IN A FREE SOCIETY

*Congress shall make no law ... abridging the freedom of speech,
or of the press....*

In a free society the press, you, have a unique and specific role in maintaining freedom. No matter what the generals say, in the long-term, the pen is mightier than the sword. Force may be needed to bring order to a society, but the free-flow of ideas is the hope and salvation of man's soul.

All forms of communication carry a message. When governments become oppressive, the message of freedom becomes the most cherished and valued.

Within a free society the press is as varied as the interests of its audience. To support and spread the message of freedom, the press must remain independent.

Reporting the activities of political leaders not only helps shape public opinion, but holds in check those who become too enthusiastic with their power. Election results are a reflection of public opinion toward current or would-be political leaders, so your writings have a vital importance, and from the perspective of freedom you must demand integrity and truth amongst your profession. Even

good leaders can find it difficult to stand up to forces encountered in the political arena. Thus, it is your challenge and duty to ensure those who hold enough power to shape our culture, either by force-of-law or by ideas, are themselves held up to public scrutiny under the glaring light of a curious press.

The free press is a watchdog for activities which threaten freedom. However, its first priority should always be to ensure the integrity of its own. To be a real force for freedom, vested interests and corruption must not gain a foothold and be allowed to alloy the truth. Any news outlet which consistently presents biased or deceptive news is a liability, not just to its audience, but to the entire field of the press. Dishonest or agenda-driven “news” works directly against your purpose and value to society.

Propaganda is a method of spreading false and misleading facts to deceive a group or populace. Disseminating propaganda through a free press is nearly impossible. It is met with opposing ideas and truthful reporting with facts and statistics. This makes propaganda ineffective and quickly discredits the article and the media outlet’s integrity. That is why enemies of freedom must gain control of the press.

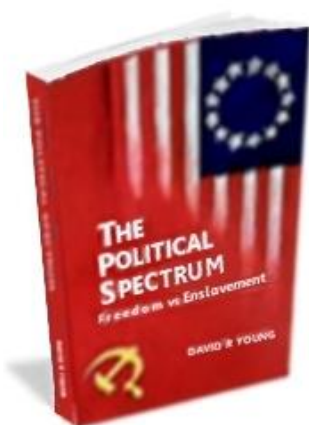
The rising tide of new reporting outlets, steeped in the tradition of the free press, is a real threat to the progressive media. Your propaganda crumbles under the onslaught of growing scrutiny and they look foolish in their attempt to justify their biased and distorted reporting. You do not need to be careful or be progressive because the truth, when well presented, cannot be refuted.

This is a war. Not with swords or guns, but with the pen and tongue. The targets of this war are the minds of every American. On one side is freedom – equality under the law and the unlimited opportunity of the free market. On the other side is an overwhelming and intrusive government, void of the restrictions placed upon it by our Constitution.

Your first, vital mission is to recover the integrity of the press. This is done by investigating the investigators, reporting on the reporters and uncovering the connections of the vested interests controlling the mainstream media and exposing the lies. When did it happen? What was the transgression? Where did it occur? What is the story? These are the ingredients to truth.

According to the teachings of Karl Marx, communists and socialists hold no moral restrictions. Deceit, lies and betrayal are a few of the tools used to forward their agenda. But, you can prove a lie to be false. One or more of the ingredients above are always missing. You cannot prove a lie to be true. Work with the truth as honestly as you see it. The day you are prohibited from writing the truth, is the day you have become a slave to the enemies of freedom. Refuse to be a slave.

(Posted in News-Politics© 2019 David R. Young Web Site Design by DCSC)



TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English expressions or words with their Ukrainian equivalents.

1. run for election	m) порушувач спокою на виступі делегата, крикун
2. campaign trail	d) вести боротьбу за президентство
3. run-up to the election	b) виборча кампанія
4. primaries	k) виїзна передвиборча кампанія
5. on the soapbox/on the stump	h) передвиборча агітація
6. bid for the presidency	n) кандидат на пост віце-президента
7. hecklers	c) піарщики, консультанти по проведенню передвиборчої кампанії
8. lame duck	i) передвиборчий період

9. running mate	f) балотуватися
10. gaffes	e) імпровізована трибуна
11. spin doctor (controllers)	l) вибори делегатів на партійний з'їзд; вибори кандидатів для балотування на загальних виборах
12. glad-handing	a) груба агітація
13. blatant electioneering	g) обмова
14. whistle-stop tour	j) потискання рук своїм виборцям
15. electioneering	o) кандидат, що провалив вибори; президент, що завершує останній строк на посту; неефективний (політик, уряд)

Assignment 2: Complete the following sentences with the words from Assignment 1. Translate the sentences into Ukrainian.

1. The 2016 presidential campaign of George Pataki, the 53rd Governor of New York, was formally launched on May 28, 2015. After having considered a candidacy in previous cycles, his campaign for the Republican nomination for President of the United States in the 2016 election was his first _____.

2. The family of Hunger Striker Patsy O'Hara are outraged by SF using a hunger strike commemoration as a _____ electioneering stunt.

3. Comic John Caparulo was attacked by _____ for cracking a joke about President Donald Trump. The woman threw a glass at the comic as she stormed out of The Comedy & Magic Club in Hermosa Beach, Calif.

4. Party leaders and their campaign organisers have got many things to worry about on _____ – but how important are their clothes and what can we be looking out for during the general election campaign?

5. Hillary Clinton won the Democratic _____ in Washington state Tuesday, though she technically got no closer to becoming the party's 2016 presidential nominee.

6. _____ or _____ tour is a style of political campaigning where the politician makes a series of brief appearances or speeches at a number of small towns over a short period of time.

7. Indeed, the declared leadership candidates and those considering running spent three days _____ and shmoozing (*shmooze* – *задушевна розмова або*

балаканина) at the Conservative party national convention in Vancouver, as they keep their eye on a leadership election that's still a year away.

8. The poll also asked about Ukip and the Green Party, whose rising support in _____ threatens to destabilise the three established parties.

9. The term _____ may be used to describe an inadvertent statement by a politician that the politician believes is true while the politician has not fully analyzed the consequences of publicly stating it. Another definition is a statement made when the politician privately believes it to be true, realizes the dire consequences of saying it, and yet inadvertently utters, in public, the unutterable.

10. The Fox News Presidential Debate broadcast and a CNN Presidential Debate livestream will show the debates live online, and then stream their respective TV broadcasts online for free after the debate complete with instant response from the most popular (and unpopular) political _____ and pundits.

11. _____ politicians are serving out their final terms because they have lost a re-election or are no longer eligible to serve. The term is often used to describe sitting presidents who have served two terms, and have entered their last year.

12. The big winner on Election Day gets to be President. But before the showdown in November, candidates fight for a place on the ballot, through a series of _____, a method of selecting a candidate similar to that of a general election, and caucuses, a meeting of supporters of a specific political party who gather to elect delegates to choose whom they believe should be the candidate in a given election.

Assignment 3: Electioneering clichés. Find the combinations in the table that correspond to the definitions 1-8. Then use them to complete the extracts a-h.

CLICHÉS		
PROMISE	ELECTIONEERING	THUGGERY
TOURS	ASSAULT	BUDGET
TACTICS	RHETORICS	

1. Trips that candidates go on
 2. Things that candidates say to get elected but that they don't really mean
 3. Something that candidates say they will do if elected
 4. Unoriginal things that candidates say and do
 5. An attack made by a candidate on others
 6. Methods, honest and dishonest, that are used by candidates to gain electoral advantage
 7. A government's financial plan that is designed to win votes
 8. Violence that is encouraged by candidates
-

- a) ...shaven-headed youths who combine football violence with electioneering _____
- b) He did everything in the book of electioneering _____
- c) He followed this up with electioneering _____ on labour, claiming businessmen had no enthusiasm for a labour government.
- d) He has already been round the country three times on thinly veiled electioneering _____.
- e) Mr Reagan's great achievement of his second term – tax reform – was first aired as an electioneering _____ in his State of the Union speech in 1984.
- f) The prospect of electioneering _____ and a cut in interest rates as an additional sweetener gave shares to a welcome boost yesterday.
- g) Voters complain about electioneering _____ that verge on the dishonest.
- h) What the Soviets at first took to be electioneering _____ they discovered to be theological conviction. 'Evil empire' meant what is said.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 4: Political lame ducks. Not only governments can be *lame ducks*. Put the appropriate noun from the list into each extract below. Translate the sentences into Ukrainian.

- a) prime minister; b) government; c) administration; d) leader; e) congressman; f) governance; g) president; h) speaker; i) industry; j) mayor.

1. He could have lost so much political impetus that he would have found himself leading *a lame duck* _____.

2. Lukens is appealing that conviction. Luckens is *a lame duck* _____. He was defeated in the Republican primary and he was only a few more weeks to serve in congress.

3. ...his claims to have been sole architect of the state's prosperity for most of the 1980s. But Governor Dukakis identified himself with the success and is therefore identified with the failure. He is rarely seen about now as he lives out the last day of *his lame duck* _____.

4. What Britain doesn't need after a year of a lame duck government is *another lame duck* _____.

5. Mr Olszewski may have felt that he would end up becoming *a lame-duck* _____. Mr Walesa's spokesman has dismissed the significance of Mr Olszewski's decision to abandon his mission, saying the President has at least three other candidates for the post of prime minister.

6. But the round of peacemaking that America has recently embarked upon not only comes too late in the political life of *a lame-duck* _____ who has been defeated at home and abroad; it is also ill-conceived and unconvincing.

7. If he succeeds, he could only become *a lame duck* _____, his tenure of office would be decided by Congress, whose long-term ambition is to win an election and govern India again.

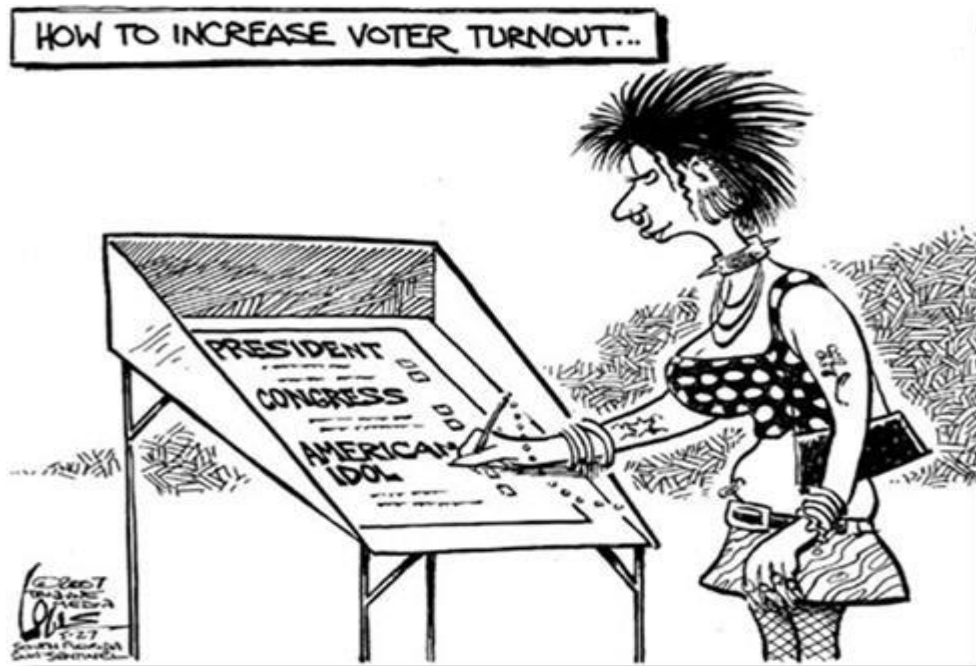
8. I am not talking about propping up an ailing industry; the film industry is not *a lame duck* _____, but a very successful one.

9. Deliberative, consensus-building Mayor Lee Brand saw the handwriting on the wall and decided not to seek a second term. I put the question to Fresno State political science professor Thomas Holyoke: Is Brand now free to lead or is he a power-leaking *lame duck* _____?

10. In fact, according to The Weekly Standard, top Republicans are so eager to oust the *lame duck* _____ that there's talk of pushing Ryan out this summer, months before the end of his term, to make way for McCarthy.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

TASK 2. ANALYTICAL READING



Assignment 1: Read the article and answer the following questions on its content:

1. What must a candidate do before electioneering in full force?
2. What is the first stage of a presidential campaign?
3. What does the candidate work to do?
4. What is a caucus?
5. What is a primary?
6. What is the main way for voters to choose a nominee?
7. What is the second stage of the presidential campaign?
8. How often and when are Presidential elections held?
9. What do many Americans think when they cast their ballot?
10. What is the idea of the electoral college?
11. How many electoral votes are required to elect a president?
12. When does the president enter office?

STEP-BY-STEP ON THE CAMPAIGN TRAIL OR HOW THE PRESIDENT GETS ELECTED

by Holly Hartman

Don't know the difference between a caucus and a convention? Unsure what the electoral college is? Check out our handy guide to the seven steps of the presidential election.

Candidate announces plan to run for office

This announcement launches the candidate's official campaign. Speeches, debates, and baby-kissing begin in full force.

Candidate campaigns to win delegate support

The first stage of a presidential campaign is the nomination campaign. At this time the candidate is competing with other candidates in the same party, hoping to get the party's nomination. The candidate works to win delegates – representatives who pledge to support the candidate's nomination at the national party convention – and to persuade potential voters in general.

Caucuses and primary elections take place in the states

Caucuses and primaries are ways for the general public to take part in nominating presidential candidates. Before the 20th century, only the party leaders in each state could nominate presidential candidates.

At a caucus, local party members gather to nominate a candidate. A caucus is a lively event at which party leaders and activists debate issues, consider candidates, choose delegates, and discuss the party platform, or statement of principles. The rules governing caucus procedures vary by party and by state.

A primary is more like a general election. Voters go to the polls to cast their votes for a presidential candidate (or delegates who will represent that candidate at the party convention). Primary elections are the main way for voters to choose a nominee.

Nominee for president is announced at national party conventions

The main goal of a national party convention is to unify party members behind the party's platform and nominees. Thousands of delegates gather to rally

support for the platform and to nominate candidates for president and vice-president.

From the 1820s until the 1930s, party conventions were boisterous events in which determining a nominee could spark hot debate. By the mid-20th century, however, primary elections had become the main way of selecting a nominee.

After the convention, the second stage of the presidential campaign begins: the election campaign. In this stage, presidential candidates from different parties compete against each other.

Citizens cast their votes

Presidential elections are held every four years on the Tuesday after the first Monday of November. This was decided long ago, when many voters had to make a long, slow journey to the polling place. By early November crops were in but the weather was usually not too cold for travel. And because Sunday was a day of rest, voters would begin the trip on Monday.

Many Americans think that when they cast their ballot, they are voting for their chosen candidate. In actuality they are selecting groups of electors in the electoral college.



Barack Obama and Joe Biden at the 2008 Democratic National Convention.

Photo by Carol M. Highsmith

The electoral college casts its votes

Some of the founding fathers wanted Congress to elect the president. Others wanted the president to be elected by popular vote. The electoral college represents a compromise between these ideas.

Every state has a number of electors equal to its number of congresspersons. In addition, there are three electors for the District of Columbia. At the last presidential election there were 538 electors. Although laws vary by state, electors are usually chosen by popular vote. An elector may not be a senator, representative, or other person holding a U.S. office.

All the electoral votes from a particular state go to the candidate who leads the popular vote in that state. A candidate can therefore win millions of popular votes but no electoral votes. This “winner takes all” system can produce seemingly uneven results; in the elections of 1876, 1888, and 2000, for instance, the candidate who had the greatest popular vote did not win the greatest electoral college vote, and so lost the presidency.

On the first Monday after the second Wednesday in December, the electors cast their ballots. Nothing in the Constitution or federal law requires that the electors vote along with their state's popular vote, though an elector who did not would likely not be reelected. At least 270 electoral votes are required to elect a president. If this majority is not reached, the House of Representatives will elect the president.

The president is inaugurated

On January 20, the president enters office in a formal ceremony known as the inauguration. He takes the presidential oath: “I do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully execute the office of President of the United States, and will to the best of my ability, preserve, protect, and defend the Constitution of the United States.”

In accordance with the Constitution, the inauguration used to take place on March 4, because transportation and communication were so slow that it took time to collect election results and allow winning candidates to travel to Washington, D.C. With the 20th Amendment in 1933, however, the inauguration date was changed to January 20.

(Retrieved from <https://www.infoplease.com/history-and-government/us-elections/step-step-campaign-trail>)

Assignment 2: Read the text again and find the English equivalents for the following words and expressions:

1) партійна платформа; 2) брати зобов'язання підтримувати кандидата; 3) національний з'їзд партії; 4) вступати на посаду; 5) За Конституцією; 6) балотуватися; 7) висунення кандидата; 8) починати офіційну кампанію; 9) кампанія з відбору кандидатів; 10) підсумки попередніх виборів та передвиборчих нарад партактиву на місцях; 11) віддавати свої голоси; 12) викликати гарячі дебати; 13) мажоритарна система; 14) президентська клятва; 15) поправка; 16) виборча дільниця; 17) бурхлива, шумна подія.

Assignment 3: Use the expressions from Assignment 2 in the sentences of your own referring to the Ukrainian political context.

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric “POLITICS”.

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the political vocabulary*.

1. Система проведення виборів в США настільки заплутана і складна, що кожні чотири роки не лише виборцям та журналістам, а і партійним діячам та організаторам виборів доводиться освіжати правила їх проведення. Після того як претендент оголосив про свої наміри балотуватися в президенти, йому потрібно зареєструватися у Федеральній виборчій комісії протягом 15 діб після оголошення наміру. Причому обмежень, коли це можна зробити, немає: сенатор від штату Техас, республіканець Тед Круз заявив про

свої наміри стати господарем Білого дому ще у березні 2015 року, а колишній мер Нью-Йорка, мультимільярдер Майкл Блумберг, за заявами його помічників та інсайдерів, про це ще думає. Сам виборчий процес організовують партії, а безпосереднє голосування – місцева влада. Отже, в різних місцевостях США і оснащення різне, і процедури, і навіть виборчі закони. Суперечки вирішують у судах.

2. Наразі перегони, які тривають у США, називаються партійними виборами чи праймеріз. Члени обох партій – Демократичної та Республіканської – визначаються між собою, хто буде їх представляти на президентських виборах.

Виборці кожного штату йдуть на діляниці для голосування, в школах чи релігійних установах, де віддають свій голос у більш-менш традиційний спосіб. Це називається праймеріз. Або організовуються кокуси: людей розділяють на групи, кожна в підтримку одного кандидата, і рахують кількість людей в кожній групі. Якщо представники котрогось з кандидатів становлять менше 15 % від загальної кількості, їх розпускають та починають агітувати, аби ті приєдналися до груп більш популярних кандидатів. Якщо кандидати набирають однакову кількість прихильників, то переможець на кожній конкретній діляниці визначається підкиданням монети. (Так, кокуси проводять демократи, республіканці не мають 15 % порогу).

3. Охочі до азарту вже можуть робити ставки на Гіллари Клінтон: у штаті Айова доля переможця кокусів серед демократів вирішувалася монеткою на шести діляницях, на всіх з них монета лягла на користь Гіллари. В решті 12-ти штатів, де проводили кокуси, правила дещо різняться. Перші два штати, де проходили партійні вибори, це Айова та Нью-Гемпшир, не вирішували долі перегонів, але дають можливість зменшити кількість кандидатів. Процес відсіювання дещо відрізняється від шоу «Останній герой»: кандидати самі вирішують, чи варто їм брати участь у подальшій боротьбі, враховуючи, що виборча кампанія коштує чималі гроші, а участь в ній вимагає надзвичайних зусиль. Кандидати приїжджали в усі ключові штати, де проходили голосування, для зустрічей з виборцями, а також брали участь в численних телевізійних дебатах. За словами оглядачів, відмова мільярдера Дональда Трампа від участі в теледебатах в Айові привела його до перемоги

в цьому штаті, а невдалий виступ в Нью-Гемпширі відсунув сенатора з Флориди Марко Рубіо з третього на п'яте місце.

4. Рідко який кандидат вступає у виборчу боротьбу, маючи готовий бюджет. Гроші збираються під час перегонів. Напрямую або через Комітет політичної активності (КПА) виборці надсилають пожертви тим кандидатам, яких вони підтримують, та які, на їхню думку, можуть перемогти, про що і свідчать результати в перших штатах. КПА мають суттєві обмеження щодо того, хто може жертвувати (жодних іноземців чи корпорацій), і на яку суму (не більше 5000 з одного). У 2012-му році Верховний суд США ухвалив рішення, яке відкрило дорогу для суттєвих пожертв від корпорацій та організацій. У рішенні, яке більше відоме як *Citizen United*, суд погодився з позивачем, що «корпорації теж люди», як колись сказав кандидат у президенти Мітт Ромні, а отже їхні права теж захищені Першою поправкою Конституції про свободу слова. Супер-КПА (Super PAC) мають діяти окремо від штабів кандидатів, але можуть як агітувати за свого кандидата, так і здійснювати атаки в медіа на його опонентів. І тут мова вже йде про величезні суми. Під час минулих виборів супер-КПА витратили понад 600 мільйонів доларів.

5. За Конституцією США, вибори проходять «у перший вівторок після першого понеділка в листопаді», цього разу – 8 листопада. Ця дата обрана для зручності виборців у XIII столітті, які були здебільшого фермерами, а на виборчі дільниці діставалися на конях. У листопаді врожай вже зібраний, але ще не дуже холодно. А вівторок обраний, щоб і церковну службу в неділю не пропустити, і в базарний день на ринок встигнути повернутися. Обирати американці будуть не безпосередньо президента, а виборців так званої Колегії виборців. Це стало результатом компромісу між батьками-засновниками, одні з яких хотіли, аби президента обирав Конгрес, а інші хотіли віддати це право народу. Кількість виборців від кожного штату дорівнює їхній кількості конгресменів (залежить від кількості населення) і сенаторів (два на кожний штат). Такими чином, більші штати мають більшу кількість виборців, але і маленькі штати не ображені, а кількість відданих голосів не є прямо пропорційною кількості здобутих голосів виборців Виборчої колегії.

6. Всього в Колегії 538 виборців. Аби стати президентом Сполучених Штатів Америки, необхідно здобути голоси 270. В усіх, окрім двох штатів, вибори проводяться за принципом «переможець забирає все». Отже, якщо кандидат знає, що він точно отримає 60 % або більше голосів в певному штаті, або з упевненістю знає, що програє, то агітації там проводити сенсу немає. І всі зусилля зосереджуються на так званих «штатах-гойдалках». Під час останніх виборів це були Огайо, Флорида, Вірджинія, Вісконсін та Невада. На мешканців цих штатів виливається величезна кількість телевізійної реклами і саме там проводяться численні зустрічі кандидатів з виборцями. Американська виборча система складна та заплутана і має як прихильників, так і критиків. Прихильники вказують на те, що система Колегії виборців підвищує статус виборців, які перебувають у меншості, наприклад, сільських мешканців, а також додає до політичної стабільності країни, підтримуючи двопартійну систему.

7. Недоліків у виборчій системі США значно більше. Журналіст Ерік Блек з Міннесоти вказує на те, що переможець виборів – зовсім не обов'язково той, хто набирає найбільшу кількість голосів. Виборча кампанія проводиться тільки в так званих штатах-гойдалках, а виборці в суто демократичних та суто республіканських штатах позбавлені такого задоволення. Етнічні громади в певних штатах набувають особливого статусу. Автор наводить приклад кубинців у Флориді. Внаслідок особливостей виборчої системи США вони мають більший, ніж будь-які інші громади, вплив на зовнішню політику. За цим же принципом підвищується статус і вплив українців в Огайо, що є вже доброю новиною. у США відсутні виборчі комісії та уніфікована система виборів, а отже, багато що залежить від справності та професійності місцевої влади, що породжує помилки та суперечки.

8. Американські вибори – це ще і захопливе багатосерійне шоу, де на шанси його учасника на перемогу впливає не лише його платформа, харизма, стратегія чи розмір виборчого фонду, а і суто випадкові моменти, які походять саме з телевізійно-розважальної складової цього процесу: невдала відповідь на дебатах, непродумана реакція на крик із зали під час зустрічі з виборцями чи те, як саме медіа розтлумачать сльози, які навернулися під час сніданку з виборцями, як це сталося з Гіллари Клінтон у 2008. Один з кандидатів порівняв процес участі у виборах з публічним МРТ душі та мозку. Так,

виборці дізнаються про погляди, характер та минуле кандидата практично все. Але у тої же час цей процес підносить тих, хто володіє навичками шоумена, за рахунок інших, потрібних для головнокомандуючого та президента наймогутнішої країни на планеті, якостей.

(Retrieved from <http://ucu.edu.ua/library/5756/>)

9. Парламент Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії є вищим законодавчим органом у Сполученому Королівстві та на Королівських заморських територіях. Його очолює Британський монарх. Парламент – двопалатний, включає в себе верхню палату, що називається Палатою лордів, і нижню палату, що називається Палатою громад. Палата лордів формується на невиборній основі. Членство в ній зв'язується з одержанням дворянського титулу, що дає право бути членом палати лордів. Серед членів палати – 1195 герцогів, маркізів, графів, віконтів, баронів, імена яких вписані в так названу «золоту книгу» англійського дворянства. Це пери парламенту. Вони підрозділяються на духовних і світських, потомствених і довічних. До числа духовних лордів відносяться 26 архієпископів і єпископів, право яких бути членами палати пов'язується з перебуванням їх на відповідній посаді. Всі інші члени палати відносяться до категорії світських. Основну групу складають ті світські пери, право яких бути членами палати переходить у спадщину.

10. У Палаті лордів – 789 потомствених перів і пересс. У палаті є також 359 довічних перів і пересс. Більшість з них – це політичні і партійні діячі або вищі військовослужбовці і чиновники, що вийшли у відставку, або керівники великих державних чи приватних підприємств, видатні вчені, профспілкові діячі, відомі актори. Звання пера надається за заслуги в суспільній і політичній діяльності. 11 членів палати – лорди-юристи (ординарні лорди по апеляціях). Вони призначаються з числа облич, що займали чи займають високі суддівські посади, для надання допомоги палаті при рішенні судових справ. У палаті лордів, як і в палаті громад, також існує розподіл на партійні групи, але його вплив не настільки значний, як у палаті громад. Лорди більш незалежні від партій і виборців і менше пов'язані партійною дисципліною. В останні роки в зв'язку зі зростанням ролі довічних перів палата претендує на роль форуму, що акумулює в собі багатий досвід і

спеціальні знання і який являє собою важливе і корисне доповнення виборної палати громад.

11. Провідне становище Палати громад у структурі парламенту обумовлено, перш за все, тим, що вона формується шляхом загальних виборів, що проводяться з дотриманням принципів рівного прямого і таємного голосування із застосуванням мажоритарної системи відносної більшості в одномандатних виборчих округах. Вік активного і пасивного виборчого права на виборах до Палати громад становить 18 років. Активним виборчим правом користуються, крім громадян Великобританії, громадяни Ірландії і держав Британської Співдружності, якщо вони постійно проживають у Великобританії. Активне виборче право не визнається за особами, недієздатними внаслідок психічного захворювання; членами Палати лордів; особами, які відбувають покарання у вигляді позбавлення волі за вчинення тяжкого злочину; за особами, які протягом останніх п'яти років скоювали деякі правопорушення у сфері виборчого права.

12. Пасивне виборче право визнається за всіма громадянами Сполученого Королівства, а також за громадянами Ірландської республіки. При цьому потенційний кандидат не повинен належати до категорії осіб, яким заборонено балотуватися в Палату громад. До таких осіб належать, зокрема, духовні і світські члени Палати лордів, судді, військовослужбовці, які перебувають на чинній військовій службі, чиновники, службовці поліції і та ін., які, перш ніж балотуватися, повинні залишити займану посаду або піти зі служби, відмовитися від титулу або скласти духовний сан; окремі категорії банкрутів, особи, засуджені до позбавлення волі на термін більше 12 місяців і які відбувають покарання; особи, засуджені за деякі виборчі правопорушення. Виборча застава на виборах до Палати громад становить суму в 500 фунтів стерлінгів, які повертаються кандидатам, що одержали більше 5 % голосів виборців.

13. В даний час в Палаті громад налічується 650 депутатів. З прийняттям Акту про парламент 1911 р. термін повноважень Палати громад становить 5 років. На практиці ж Палата громад вкрай рідко допрацьовує до закінчення п'ятирічного терміну своїх повноважень, оскільки зазвичай королівська прокламація про розпуск Палати приймається дещо раніше закінчення цього терміну. Повноваження Палати громад можуть бути подовжені

за межі п'ятирічного терміну, про що також видається королівська прокламація. Також королівської прокламацією оформляється розпуск Палати громад, за яким йдуть загальні вибори. Ініціатива розпуску Палати, проте, завжди виходить від Прем'єр-міністра, який звертається до Королеви з відповідним клопотанням, яка керуючись звичаєм, зобов'язана його задовольнити.

14. У вересні 2011 р. отримав королівське схвалення Акт «Про фіксований термін повноважень Парламенту». Згідно з цим законом Парламент отримує фіксований термін повноважень – 5 років. Закон встановлює нові правила розпуску Парламенту, позбавляючи Прем'єр-міністра права довільно вирішувати, коли слід распускати Парламент і провести вибори до Палати громад. Тепер Парламент розпускається автоматично за 17 днів до дня проведення загальних виборів як чергових, так і позачергових. У разі появи вакантного депутатського місця в Палаті громад проводяться проміжні вибори. Причиною появи вакансії може служити смерть депутата або заняття його з посади, несумісної з депутатським мандатом. Цікаво відзначити, що добровільна відмова від депутатського мандата в Палаті громад заборонена.

(Retrieved from http://bookss.co.ua/book_derzhavne-pravo-zarubizhnih-kran_726/79_80.poryadok-formuvannya-palat-parlamentu-veliko-britani)

UNIT 3. THE BUSINESS PAGES



BUSINESS ENVIRONMENT

SO THAT YOU KNOW

IMPACT OF SOCIAL MEDIA ON BUSINESS COMMUNICATION

by Anirudh Menon

Numerous advantages of social media communication create better customer service and increased sales. Social media gets a bad rap for our lack of socialization, but perhaps it could get some credit for helping us to communicate more.

There is no second guessing the fact that communication among businesses has changed tremendously, thanks to social media and other advancements in technology. Communication is undoubtedly a vital piece in the entire system, and it is crucial for businesses to keep themselves as close to customers as possible – no matter what device they use.

When social media started, it was more relevant to users who wanted to exchange personal information or common interests with each other, and businesses rarely came into that equation. However, social media communication has increased among businesses, and has changed the dynamics of how businesses communicate internally and externally. Social media is one of the most important communication channels for businesses. Companies that are serious about reaching customers can't afford not to invest in it.

Although there is a more generic approach to leveraging social media – by advertising on this platform – there are other ways through which a business can communicate with its customers using social media. Here are four unique ways that have evolved:

Connections The current market is less focused solely on pushing a product or a service to a customer with the end goal of making a sale. While that is still what the company eventually hopes will happen, it is more about connecting with the customer, aligning the customer with the brand, and engaging them continuously with unique content.

Campaigns Unlike in the past where promoting services or products and getting customer feedback consumed a vast amount of time and effort, social media has made this process exponentially faster. Within minutes of a marketing campaign going live, customers begin engaging with the brand. Social media allows businesses to constantly monitor and track the performance of their campaigns.

Visualization When businesses connect to their customers using a social media platform, they can provide better visualization to customers, who can then make faster decisions on whether to buy a product or service from a specific brand. Unlike in the past, where visualization was limited to sharing a company image or logo, today, there are more personalized and customized experiences for customers to go after.

Round the clock presence

Social media has literally proven the old adage “round the clock engagement” is necessary. Taking just a brief look at the top two platforms, Facebook and Twitter, one can see businesses relaying messages during non-working hours. The reason customers use these platforms is the flexibility in time that it provides. As an audience, you don’t need to be available during the time zone of the business to communicate with them.

One thing is for sure, smartphones have completely transformed the way businesses engage with customers through social media. Today, customers don’t have to wait to go home and turn on their computer to check email and reply; it is right there on their smartphone or tablet. Many businesses have begun to leverage this flexibility for their advantage.

Further, with social media platforms providing a plethora of tools to work

on, the tasks of marketers have been made even easier, especially when it comes to relaying messages to a specific target audience.

If you are not on social media, you are practically invisible to your customers. Social media is a valuable asset through which you are likely to get more loyal customers, interact and engage with them directly, form honest and trustworthy relationships, and create an environment in which they want to return again and again and tell their friends and family about as well.

(Retrieved from <https://www.techfunnel.com/martech/impact-social-media-business-communication/>)

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English business environment terms with their Ukrainian equivalents.

1. shares, stock, equities	h) акції, що дають високі дивіденди
2. stock market, stock exchange, bourse [bʊəz]	g) ринок з пониженням фондового курсу
3. stockholder, shareholder	с) інвестиційний сертифікат
4. brokers, dealers, traders	г) спад курсу біржових акцій
5. blue chip stock, blue chip shares	а) укріплення позицій на біржі
6. list, quote	ф) валюта
7. bond (investment certificate)	q) різке падіння, депресія
8. commodity	п) котирувати, призначати ціну
9. currency	к) біржовий маклер
10. bear market	р) зріст курсу біржових акцій
11. bull market	і) товар для торгівлі на біржовому ринку
12. gain ground	т) криза, рецесія, падіння
13. lose ground	с) підйом позицій
14. rally, recover, regain	е) втрата позицій на біржі
15. turnover	м) акції
16. boom	l) ринок з підвищенням фондового курсу

17. slowdown, downturn	u) хеджування
18. recession	b) акціонер, володар акцій
19. slump	o) обіг
20. recovery	d) фондова біржа
21. hedging	j) різкий зріст цін після падіння

Assignment 2: Complete the following sentences with the words from Assignment 1. The initial letters will help you. Translate the sentences into Ukrainian.

1. If you're considering an investment in *s___m___* and the thought of a loss upsets you, you probably shouldn't invest.

2. *D___* reported some demands for *b___ c___ s___*, especially those *q___* in New York.

3. Precious metals can also be used as a hedge against high inflation or periods of *c___* devaluation.

4. A *b___* market is a condition in which securities prices fall and widespread pessimism causes the stock market's downward spiral to be self-sustaining. Investors anticipate losses as pessimism and selling increases.

5. The stock price (also called a "*s___*") reflects the value of the company, and its outlook, as determined by the people trading the stock (*t___*s and *i___*s).

6. Today, tradeable *c_____* fall into four categories and they include: metals (including gold, silver, platinum and copper), energy (including crude oil, heating oil, natural gas and gasoline), livestock and meat (including lean hogs, pork bellies, live cattle and feeder cattle), agriculture (including corn, soybeans, wheat, rice, cocoa, coffee, cotton and sugar).

7. The world's largest net external creditor nation, Japan has a highly advanced and well-diversified economy and the second largest *b_____* market in the world.

8. Investors can *m___ g___* in a bear market by short selling.

9. A *b___* market occurs when almost all stock prices are on the rise.

10. A *r___* is a period of sustained increases in the prices of stocks, bonds or indexes.

11. Currency-hedged companies see heavy outflows in 2017 as dollar *s_____*.

12. Just like no one knew stocks would recover so quickly, we also don't know whether the *r_____* is temporary or whether stocks will have another great year.

13. *H_____* is often considered an advanced investing strategy, but the principles of it are fairly simple: it is an investment taken out to limit the risk of another investment, insurance is an example of a real-world hedge.

Assignment 3: Read the following pieces of texts. Pay attention to the translation of the words in italics.

1. *Speculators* are people who make a living and sometimes become rich by *speculation* in shares, currencies and commodities. Speculation, especially in currencies, often *gets a bad press*.

2. Someone who *plays the stockmarket* is usually a private individual who tries to *make money* by *buying and selling shares*, often as much for amusement as for *serious investment*.

3. Other things traded in *financial centres* such as Wall Street in New York and the City, the *financial district* of London, include commodities (like cereals and precious metals), currencies (like dollars, pounds or euros) on *the foreign exchange markets* and bonds (*investment certificates* with *fixed rate of interest*).

4. *Trading* is the *buying and selling goods, services, or, shares, bonds, commodities or currencies*. Shares *change hands* when they are traded. When a lot of shares change hands, *share turnover* is high. Trading is the most often described as being *moderate* or *active*.

5. Company shares are *listed or quoted* on the stock market or stock exchange. *Traders, dealers or brokers* buy and sell shares on behalf of *shareholders*, the investors who invest in them or make investments in them. *Blue chip shares or stocks or blue chips* are safest share investments in leading companies.

6. When market prices are rising, or *making gains or gain ground*, journalists, traders and investors talk about *a bull market*, and if they think prices will continue to rise, people are *bulls* or *bullish*. When prices are falling, or *losing*

ground, traders talk about a *bear market*, and if they think will continue to fall, they are *bears* or *bearish*.

7. If prices rise after a period when they have been falling, they *rally*, *recover* or *regain (lost) ground in a recovery*. An *economic boom*, with high economic growth (increasing demand or production) is inevitably followed by a *slow-down* or a *downturn* (periods of slower growth) when the economy weakens.

8. *Hedging* is the opposite of speculation – hedgers are not trying to "win" and make money on the actual price movements. Locking a price today allows for better focus on planning and business development with minimum exposure to an unwanted business risk.

Assignment 4: Read the text again and find the English equivalents for the following words and expressions:

1) акції; 2) серйозне інвестування; 3) товари для торгівлі на біржевому ринку; 4) поміркована активна торгівля; 5) інвестиційні сертифікати; 6) заробляти гроші; 7) різкий зріст цін після падіння; 8) грати на фондовій біржі; 9) торги на біржі; 10) ринки валютно-обмінних операцій; 11) спекуляція на; 12) акціонери, власники акцій; 13) інвестиційний сертифікат; 14) фіксований процент; 15) негативні відгуки в пресі; 16) обіг акцій; 17) біржевий ділок, спекулянт; 18) свободна активна торгівля; 19) спад курсу біржевих акцій; 20) фінансові центри; 21) купівля та продаж товарів; 22) послуги; 23) той, що грає на підвищення; 24) біржеві маклери; 25) котирувати, призначати ціну; 26) втрачати позицій на біржі; 27) укріплювати позиції, одержувати вигоду; 28) валюта; 29) фінансовий округ; 30) акції, що дають високі дивіденди; 31) ринок з підвищенням фондового курсу; 32) перепродавати; 33) ринок з пониженням фондового курсу; 34) тенденція на неухильне падіння; 35) економічний підйом.

TASK 2. ANALYTICAL READING

Assignment 1: These sections from the article ‘Dow Jones Industrial Average’ are in random order. Match the sections (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8) to the sections (A, B, C, D, E, F, G, H) to read the entire article. Translate it into Ukrainian.

WHAT IS THE 'DOW JONES INDUSTRIAL AVERAGE - DJIA'

A) The index grew to 30 components in 1928 and has changed components a total of 51 times. The first change came just three months after the index was launched. In its first few years until roughly the Great Depression, there were many changes to its components. In 1932, eight stocks within the Dow were replaced. However, during this change, the Coca-Cola Company and Procter & Gamble Co. were added to the index, two stocks that are still part of the Dow in 2016.

C) The Dow is a price-weighted index. This means stocks with higher share prices are given a greater weight in the index. At the Dow's inception, Charles Dow calculated the average by adding the prices of the 12 Dow component stocks and dividing by 12.

D) The Dow Jones Industrial Average (DJIA) is a price-weighted average of 30 significant stocks traded on the New York Stock Exchange (NYSE) and the NASDAQ. The DJIA was invented by Charles Dow back in 1896.

H) Named after the index's founder Charles Dow and his business partner Edward Jones, the Dow Jones Industrial Average was designed to serve as a proxy for the broader U.S. economy. When the index launched, it included just 12 companies that were almost purely industrial in nature. The first components operated in railroads, cotton, gas, sugar, tobacco and oil. General Electric is the only one of the original Dow components that is still a part of the index in 2016.

B) Often referred to as "the Dow," the DJIA is one of the oldest, single most-watched indices in the world and includes companies such as General Electric Company, the Walt Disney Company, Exxon Mobil Corporation and Microsoft Corporation. When the TV networks say "the market is up today," they are generally referring to the Dow.

E) The most recent large scale change to the Dow took place in 1997 when four of the index's components were replaced. Two years later, in 1999, four more components of the Dow were changed. The most recent change took place on March 19, 2015, when Apple, Inc. replaced AT&T, Inc.

F) As the economy changes over time, so does the composition of the index. The Dow typically makes changes when a company experiences financial distress and becomes less representative of the economy, or when a broader economic shift occurs and a change needs to be made to reflect it.

G) Over time, there have been additions and subtractions to the index, such as mergers and stock splits that had to be accounted for in the index. When one of these events occurs, the divisor for the Dow gets adjusted so the index's value does not become affected. This is why the Dow can stand at 17,000 while the sum total of the components' stock prices is nowhere near that number.

(Retrieved from <http://www.investopedia.com/terms/d/djia.asp>)

Assignment 2: Answer the questions on the information given in the article.

1. What is DJIA?
2. When did the most recent Dow change take place?
3. What are additions and subtractions to the index?
4. What is the Dow?
5. What does the Dow mean?
6. What happens when the economy changes over time?
7. What famous companies are mentioned in the article?



TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric “THE BUSINESS PAGES”.

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the business environment vocabulary*.

1. Біржа – підприємство з правами юридичної особи, яка бере участь у формуванні оптового ринку товарів, сировини, продукції, цінних паперів, валюти та ін. шляхом організації та регулювання біржової торгівлі, здійснюваної у вигляді гласних публічних торгів, що проводяться по встановленим біржею правилами. Біржа забезпечує брокерів приміщенням, зв'язком, здійснює облік операцій, визначає біржові ціни, сприяє розрахунками, розробляє типові контракти, веде арбітражне розгляд суперечок. Залежно

від біржового товару біржі поділяються на: фондові, на яких торгують цінними паперами; валютні, на яких торгують валютою; товарні, що забезпечують торгівлю масовим товаром за стандартами або зразкам; ф'ючерсні, торгуючі контрактами.

2. Фондовий ринок або ринок цінних паперів у структурі ринкової економіки виділяється особливо, бо об'єктом купівлі-продажу є специфічний товар – цінні папери. Цінні папери випускаються, насамперед, з метою мобілізації та більш раціонального використання тимчасово вільних фінансових резервів підприємств, банків, комерційних структур, кооперативів та заощаджень населення для створення нових або розширення і технічного переозброєння вже діючих виробництв. Фондовий ринок або ринок цінних паперів у структурі ринкової економіки виділяється особливо, бо об'єктом купівлі-продажу є специфічний товар – цінні папери.

3. Хеджування – це біржове страхування від несприятливої зміни ціни, що ґрунтується на відмінностях у динаміці цін реальних товарів і цін ф'ючерсних контрактів на цей же товар або цін на «фізичному» і ф'ючерсному ринках. В економічному сенсі і хеджування, і біржова спекуляція являють собою просто спекуляцію, тобто спосіб отримання прибутку, ґрунтується не на виробництві, а на різниці в цінах. На практиці немає суворого розмежування між суб'єктами, що займаються хеджуванням, і суб'єктами, діяльність яких пов'язана з біржовою спекуляцією.

4. Незважаючи на деякі відмінності в організації роботи біржі, тактика біржової гри на всіх біржах єдина. На всіх біржах світу йде боротьба двох ліній, одна з яких представляє собою гру на підвищення курсу, інша на зниження курсу. Людей грають на підвищення або на пониження курсу називають биками і ведмедями. Обидва цих терміна, широко використовуваних в біржовій грі, прийшли з англійської мови. Біржовий бик завжди спрямований вперед і грає на підвищення. Він упевнений, що курси цінних паперів будуть постійно зростати, і тому він купує їх сьогодні в розрахунок, що через певний час він зможе продати дані папери за більш високим курсом і отримати на кожній з них прибуток. Бики всіляко сприяють підвищенню біржових курсів.

5. На противагу оптимісту біржі бичу, ведмідь є песимістом біржі. Він упевнений, що загальна ситуація погіршиться, і курси цінних паперів будуть

постійно падати. Тому грі на підвищення ведмідь воліє ставку на зниження. Вважаючи, що в даний час цінний папір коштує більше, ніж вона буде коштувати в майбутньому, він продає цей папір за сьогоднішню ціну, але через місяць. Якщо його розрахунок виправдається, і через місяць ця папір буде коштувати менше, тоді він купить її по спот-курсу, а продасть за ціною контракту, реалізувавши на кожній папері прибуток.

6. Биками або ведмедями переважно є справжні біржові професіонали. Нерідко ставкою в їх боротьбі є сама їх подальше існування. Один і той же біржовик одночасно може бути і биком і ведмедем. По відношенню до однієї папері він може грати на підвищення, а по відношенню до іншої - на зниження. На біржах діє ще один тип спекулянтів – скалпери (scalpers). Найчастіше це професійні дилери, що працюють за свій рахунок. Свою позицію вони змінюють майже щодня, виробляють багато угод, легко вловлюючи найнезначніші коливання ринкових цін. Спекулянт зазвичай здійснює короткострокові операції. Коли він починає операцію, то кажуть, що він відкриває позицію, коли закриває, закриває позицію. Якщо спекулянт купує папери, він відкриває довгу позицію, якщо продає, відкриває коротку позицію.

7. Спекулянти, як правило, залучені в операції лише на одному ринку. Біржа дозволяє успішно використовувати різницю цін. Оскільки терміни поставки одного і того ж товару за контрактами найрізноманітніші, то й ціни на них на різних біржах теж різні. Функціонування на біржах різних типів спекулянтів сприяє тому, що ціни починають повніше відбивати справжню величину вартості товару. Ставлення до біржової спекуляції завжди було суперечливим. Не слід, очевидно, брати до уваги точку зору тих, хто з ентузіазмом пускається в спекулятивну аферу, а потім, втративши кошти, обрушується на спекуляцію як на аморальне, антигуманне явище. Що ж стосується невинних жертв біржової спекуляції, то таких в даний час можна зустріти лише як рідкісне виключення.

8. При високому рівні освіченості та інформованості, випадкових людей серед учасників біржових операцій практично не буває. Все це, однак, не знімає моральних проблем, пов'язаних з біржовою спекуляцією. Суспільна свідомість мириться з нею як з необхідним злом, оскільки такий важливий і корисний інститут як фондовий ринок немислимий без неї. Цілком

очевидно, що спекуляція стає можливою при дисбалансі між попитом і пропозицією. Однак спекуляція на фінансових ринках сприяє прискоренню процесів перерозподілу капіталів, притоку їх у перспективні сфери.

9. При відсутності біржових ринків коливання цін більшою мірою брали б стрибкоподібну форму і виявлялися несподіваними для багатьох учасників ринку. Дисбаланси між попитом і пропозицією нерідко є неминучим результатом неповноти або недостовірності наявної інформації. Але недостовірність інформації може бути як об'єктивно обумовленою, так і штучно створеною. У першому випадку спекулятивна гра повинна визнаватися виправданою, а в другому – свідомо дестабілізує і тому протизаконною.

10. Біржові спекулянти давно засвоїли прийоми поширення відомостей, які викликають вигідні для них зміни ринкового курсу цінних паперів. Така практика іменується маніпулюванням біржовими курсами і повсюдно заборонена законом, але при цьому вона залишається незнищеною. Час від часу спекулянтам вдається провести такого роду маніпуляції і залишитися безкарними. Історія фондових ринків показує, що відокремити законну спекуляцію від незаконної і заборонити другий практично неможливо, але можна хоч якось обмежити її вплив на фондовий ринок. Сьогодні в самій ринковій економіці склалися потужні обмежувачі біржової спекуляції. Вони служать важливим елементом, що доповнює державне регулювання.

(Retrieved from <http://bigenergy.com.ua/fnansi/nvesticyi/1375-shho-take-fondovij-rinok--5-etapiv-torgivli-rejting-brokeriv.html>)

11. Основні види цінних паперів, які обертаються на біржі, – це акції й облігації, державні боргові зобов'язання, а також похідні від них. Процедура допуску їх до котування на фондовій біржі називається лістингом; вона здійснюється згідно з конкретними вимогами до їх емітента. Цінні папери, які пройшли процедуру лістингу і дозволені для купівлі-продажу, називаються фондовими цінностями (активами). Торгівля ведеться або партіями, на певну суму, або за видами, при цьому договори укладаються «заочно», без наявності на біржі самих цінних паперів. Величезними біржами світу є Нью-Йоркська, Лондонська і Токійська; на них обертаються акції декількох тисяч великих корпорацій, які становлять більше 75 % всього фінансового капіталу, що обертається в світі. Американський, англійський, японський і тайванський біржові ринки цінних паперів –

найбільші в світі за сумою цін акцій, що котируються, і за обсягом укладених договорів.

12. Фондова біржа не є комерційною організацією і не ставить за мету отримання прибутків. Її доходи формуються за рахунок продажу акцій, регулярних членських внесків, біржових зборів і штрафів. Доходи повністю йдуть на покриття витрат, на забезпечення і розвиток діяльності біржі. Ринок дилерів – частина ринку цінних паперів, рух яких регулюється діяльністю дилерів, що коригують свої цілі відповідно до змін загального попиту і пропозиції та оцінюють папери відповідно до портфеля цих паперів, що нагромадились у ньому. Основними учасниками біржового ринку є емітенти (корпорації, що випускають цінні папери), інвестори (особи, які купують цінні папери) й інвестиційні інститути (посередник, фінансовий брокер, інвестиційний консультант, інвестиційна компанія, інвестиційний фонд).

(Retrieved from https://uk.wikipedia.org/wiki/Фондова_біржа)

UNIT 4. SOCIAL WELFARE



© Can Stock Photo - csp16300159

SO THAT YOU KNOW

WHY FOCUS ON MEDIA REPRESENTATION IN SOCIAL WELFARE?

There is a need to focus on media representation in any discipline, especially in a helping discipline such as social work and social policy. Social work focuses on finding the right support to people experiencing significant difficulties, be it physically, mentally, or socially, who may live in poverty, often unable to work at least temporarily, who may have migrated due to political and/or economic reasons, traumatised and isolated.

We work on difficulty family relations, attempting to safeguard children and adults, working with the impact of family crisis, against the odds that we do not control. We work also with people who have committed criminal offences, or misused substances. The range is very wide, and the challenge is considerable, because only rarely there are simple solutions to these issues.

Social work acts always within a given social structure and society, following policy decisions we did not have necessarily a significant input into. The media is part of this context, with an increased prominence and impact on public opinion. Social work and social policy depend on public opinion which plays an

important part in forming the political and ideological decisions on the direction of social policy.

We are currently facing the erosion of the social mandate for the welfare state which existed since the 2nd World War, and a return to Victorian views of people who use social work services.

This is clearly related to the ascent of neoliberalism, and the focus on economic success as the criterion for judging the personal and social worth of individuals.

We need to not only understand the role of the media and how it works in this context, but also to improve the way social work and social policy interact with the media. The tendency among social workers to just blame the media for instigating moral panic and for not understanding the way social work operates, the constraints and challenges it faces, is almost as simplistic as that of some mass media.

The ascent of social media and the use of the internet present a new challenge, as people come to rely on information received via social media as well as to express their views on it.

The impact of different modes of media – newspapers, television, radio, films, blogs – needs also to be better understood and researched in order to have a more in-depth perspective of the overall impact of the media and of suitable modes of response to its messages.

This website will collate relevant and wide ranging information about the media representation of social work, the issues journalists aim to respond and to shape and the complexity of these issues.

It will also provide information about the impact of the media coverage of social work and social policy has in different countries.

Social problems

Media representation of social work and social policy is at times focusing on a specific social problem in which social care service users, practitioners and policy makers are involved too.

Examples include the impact of armed conflict, child abuse, domestic violence, disabilities, human trafficking, mental ill health, offending behaviour, old age, living in poverty, unemployment of people with disabilities.

(Retrieved from <https://www.herts.ac.uk/swmr/social-problems>)

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English expressions or words with their Ukrainian equivalents.

1. welfare	h) віддалена робота за допомогою дистанційних засобів
2. flexible working hours, flextime/flexitime	g) допомога по догляду за дитиною
3. social services	с) предмети першої необхідності
4. job-sharing	г) соціальний захист населення, добробут
5. nine-to-five job	а) рівень бідності
6. work part-time	ф) соціальні служби
7. a commuter	q) працювати неповний робочий день, неповний тиждень
8. commuting	п) жити на пенсію
9. teleworkers	к) нормований робочий день, від дзвінка до дзвінка
10. telecommuting	р) вільний графік роботи, гнучкий режим
11. poverty rate	і) позмінне поділення роботи з кимось
12. necessities	т) робітник, що працює з дому
13. live on welfare	с) добиратися до роботи з пригороду та назад
14. go on the dole, be on the dole	е) той, хто кожен день їздить на роботу з пригороду; володар пільгового квитка
15. maternity grant	м) пенсія за інвалідністю
16. child care allowance (benefits)	l) будинок престарілих з частковою медичною допомогою та доглядом
17. detention centre	w) реабілітаційний центр
18. on retirement benefit	d) зазвичай багатоквартирний будинок для проживання людей похилого віку без медичного догляду

19. social security disability insurance/disability welfare	б) одержувати допомогу з безробіття
20. assisted-care facility	о) жити на соціальну грошову допомогу
21. retirement home	и) служба підтримки сім'ї та молоді
22. youth and family support services	ј) допомога по вагітності та пологам
23. residential treatment center (RTC), sometimes called <i>a rehab</i>	в) виправний заклад, табір тимчасового перебування (імігрантів)

Assignment 2: Match the Social welfare words (1-10) to their definitions (a –j).

- 1) child care allowance;
- 2) being on the dole;
- 3) living beyond the poverty rate;
- 4) disability welfare;
- 5) live on retirement benefit;
- 6) maternity grant;
- 7) assisted-care facility;
- 8) retirement home;
- 9) youth and family support services;
- 10) residential treatment centers.

a) social centres that help teenagers, young people and their families in changing family circumstances, social-emotional difficulties, threats to personal safety, and academic and behavioural problems through a wide range of activities that strengthen positive informal social networks through community based programmes and services.

b) target on working with adolescents providing treatment for issues and disorders such as oppositional defiant disorder, conduct disorder, depression, educational issues, some personality disorders, and phase-of-life issues, as well as drug and alcohol abuse.

c) prenatal allowance or pregnancy-maternity allowance, also maternity pay or maternity aid – these are the benefits paid after or before the birth of a child in order to support working mums.

d) is designed to provide income supplements to people who are physically restricted in their ability to be employed because of a notable disability, usually a physical disability.

e) the minimum level of income deemed adequate in a particular country. In practice, the definition of poverty.

f) a multi-residence housing facility intended for senior citizens with some additional facilities provided within the building.

g) a non-medical facility that provides room, board, laundry, some forms of personal care, and usually recreational services.

h) having full retirement age, the age at which a person is expected or required to cease work and is usually receives superannuation or other government benefits, like a state pension.

i) receiving money that a government gives to people who do not have jobs or who are very poor.

j) a payment from the government that helps you with the cost of child care as an annual lump sum payment or as reduced child care fees throughout the year.

Assignment 3: Find the current words from Assignment 1 in the article abstracts. Pay attention to the correct meaning of them when translating the article pieces into Ukrainian.

1. A retirement home which is sometimes called an old people's home or old age home, although this term can also refer to a nursing home – is a multi-residence housing facility intended for senior citizens. Typically, each person or couple in the home has an apartment-style room or suite of rooms. Additional facilities are provided within the building and this can include facilities for meals, gatherings, recreation activities, and some form of health or hospice care. A place in a retirement home can be paid for on a rental basis, like an apartment, or can be bought in perpetuity ['pə:pi'tju:iti – пожиттєво] on the same basis as a condominium [кооперативний будинок, кондомініум]. A retirement home differs from a nursing home primarily in the level of medical care given. Retirement

communities, unlike retirement homes, offer separate and autonomous homes for residents.

2. What has complicated the discussion for years is that the official poverty rate, based on the income of American households, does not tell the true story of America's poor. Since the supplemental poverty measure also considers cost of living in different places around the country like housing and medical expenses, it more accurately captures the way people experience poverty. Nobody, on the right or the left, wants more people to live on welfare or go on the dole. Yet America has a dismal record on poverty for an advanced nation. Already, over 14 % of US households have experienced food insecurity. One in seven Americans live in poverty, including one in five US children. That is why, in 2010, the US government decided to introduce yet another measure of poverty: the supplemental poverty rate, which takes into consideration consumer spending on necessities like food, shelter and utilities as well as any assistance that they might receive.

3. Working hours are very different in different countries. In the English-speaking world, people who work full-time regular hours are said to have a nine-to-five job, even if they don't work exactly from 9 am to 5 pm. People with flexible working hours are free, within limits, to work when they want, as long as they do, a minimum number of hours. This is known in Britain as flexitime and in the US as flextime. Another flexible arrangement is to work part-time and share a job with someone else. This is job-sharing.

Another way of having an alternative job is teleworking or telecommuting. Teleworkers are people who work from home using phones, computers and fax machines. If you commute to work, you live outside a city centre and travel to work there everyday. If you do this, you are a commuter and you take part in the activity known as commuting.

4. Social security is "any government system that provides monetary assistance to people with an inadequate or no income". Social security is enshrined [закріплена законом] in Article 22 of the Universal Declaration of Human Rights, which states: "Everyone, as a member of society, has the right to social security and is entitled to realization, through national effort and international co-operation and in accordance with the organization and resources of each State, of the economic, social and cultural rights indispensable for his dignity and the free

development of his personality”. In simple terms, the signatories agree that society in which a person lives should help them to develop and to make the most of all the advantages (culture, work, social welfare) which are offered to them in the country.

5. Social security may also refer to the action programs of government intended to promote the welfare of the population through assistance measures guaranteeing access to sufficient resources for food and shelter and to promote health and well-being for the population at large and potentially vulnerable segments such as children, the elderly, the sick and the unemployed. Services providing social security are often called social services. Terminology in this area is somewhat different in the United States from in the rest of the English-speaking world. The general term for an action program in support of the wellbeing of poor people in the United States is welfare program, and the general term for all such programs is simply welfare. In American society, the term welfare arguably has negative connotations. In the United States, the term Social Security refers to the US social insurance program for all retired and disabled people. Elsewhere the term is used in a much broader sense, referring to the economic security society offers when people are faced with certain risks.

6. In its 1952 Social Security (Minimum Standards) Convention, the International Labour Organization (ILO) defined the traditional contingencies [непередбачени обставини] covered by social security as including:

- Survival beyond a prescribed age, to be covered by *old age pensions*;
- The loss of support suffered by a widowed person or child as the result of the death of the breadwinner (*survivor's benefit*);
- Responsibility for the maintenance of children (*family benefit*);
- The treatment of any morbid [патологічний] condition (including pregnancy), whatever its cause (*medical care*);
- A suspension of earnings due to pregnancy and confinement [пологи] and their consequences (*maternity benefit*);
- A suspension of earnings due to an inability to obtain suitable employment for protected persons who are capable of, and available for, work (*unemployment benefits*);
- A suspension of earnings due to an incapacity for work resulting from a morbid condition (*sickness leave benefit*);

- A permanent or persistent inability to engage in any gainful activity [прибуткова діяльність] (*disability benefits*);

- The costs and losses involved in medical care, sickness leave, invalidity and death of the breadwinner due to an occupational accident or disease (*employment injuries*).

7. People who cannot reach a guaranteed social minimum for other reasons may be eligible for *social assistance* (or welfare, in American English). Modern authors often consider the ILO approach too narrow. In their view, social security is not limited to the provision of cash transfers, but also aims at security of work, health, and social participation; and new social risks (single parenthood, the reconciliation of work and family life) should be included in the list as well.

Social security may refer to:

- social insurance, where people receive benefits or services in recognition of contributions to an insurance program. These services typically include provision for retirement pensions, disability insurance, survivor benefits and unemployment insurance.

- services provided by government or designated agencies responsible for social security provision. In different countries, that may include medical care, financial support during unemployment, sickness, or retirement, health and safety at work, aspects of social work and even industrial relations.

- basic security irrespective of participation in specific insurance programs where eligibility may otherwise be an issue. For instance, assistance given to newly arrived refugees for basic necessities such as food, clothing, housing, education, money, and medical care.

A report published by the ILO in 2014 estimated that only 27% of the world's population has access to comprehensive social security.

8. A report by London Youth and Family Support Services says a growing population, a huge reduction in funding for youth services and pressures on housing and communities have left young Londoners fearing they will miss out on opportunities to enjoy living in the capital. In addition to calling for clear local authority plans, they also want young people to have more of a say in policy decisions, particularly around regeneration. A shift in youth services strategy in recent years to focus dwindling resources on targeted, rather than universal, youth provision was a key concern raised in the report, called Young People's Capital

of the World? The high cost of living in the capital was another problem, which is leaving many young people feeling excluded from their communities and fearful about how they will make the move into independent living, says the report, which involved interviews with young people across five London boroughs as well as the views of youth professionals.

9. Residential treatment programs provide intensive help for youth with serious emotional and behavior problems. While receiving residential treatment, children temporarily live outside of their homes and in a facility where they can be supervised and monitored by trained staff. Residential treatment can help children and adolescents whose health is at risk while living in their community. For example, the programs are helpful for those who have not responded to outpatient treatments, who have education needs that cannot be met in less restrictive settings at their local schools, or who are in need of further intensive treatment following inpatient psychiatric care.

10. The UK's immigration detention facilities are among the largest in Europe: between 2,000 and 3,500 migrants are detained at any given time. There are numerous categories of people who are detained under Immigration Act powers, and these categories can overlap. For example, new arrivals may be detained awaiting examination by an immigration officer to determine their right to entry; new arrivals who have been refused permission to enter the UK and are awaiting removal may also be detained; those who have either failed to leave the UK on expiry of their visas (so-called overstayers), have not complied with the terms of their visas, or have attained their visas by deception, may be detained; and undocumented persons found in the UK can be detained pending a decision on whether they are to be removed or pending arrangements for their removal. As of Q4 2016, foreign national offenders were detained for an average of 118 days before deportation (Home Office 2017b).

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Social_security)

Assignment 4: Group the “jobless combinations” under the three headings according to their meaning.

1) the numbers of people out of work; 2) money given to unemployed people by the state; 3. the requests from people for this money.

<i>jobless</i>	a) benefits
	b) claims
	c) figures
	d) pay
	e) rate
	f) toll
	g) total

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 5: Make two-word combinations with a *welfare* component. The things on the right, indicated by letters, are examples of these expressions. Match the two.

welfare	
1. state	a) child care
2. payments	b) expenditure on hospitals
3. reform	c) people claiming unemployment benefits
4. services	d) checks or giro
5. mothers	e) reducing benefits
6. dependency	f) Sweden in the 1970s
7. spending	g) not looking for a job because you get enough money on the dole and becoming used to this situation

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

TASK 2. ANALYTICAL READING



Assignment 1: Read the article and answer the following questions on its content:

1. Why does Britain now spend 7.2 per cent of GDP on its welfare system?
2. Who began the British welfare system?
3. Why does the welfare state need massive reform?
4. What are the 'five giants' of the British welfare?
5. What laid the foundations for the great post-war boom in the U.K.?
6. What is Great Britain's rank as for working-age people on disability benefit in the world?
7. Why Sir Beveridge's foundations do not work for the welfare system any more?
8. How can 'workfare' be understood?
9. How do usually people react when governments try to reform the welfare state?
10. Prove the last answer with the facts from mass media.
11. Speak about the welfare state in your country.

WHY BRITAIN'S FALLEN OUT OF LOVE WITH THE WELFARE STATE

by *Dominic Sandbrook for the Daily Mail*

Britain now spends 7.2 per cent of GDP on its welfare system, and the costs of supporting the, supposedly, needy continue to rise. As the Whitehall empire grows, drowning the noble intentions of welfare in red tape, so too do the number who chose to abuse the system.

The Heaton family receives £30,000 in benefits but wants a bigger house. Seventy years after Sir William Beveridge began our welfare system, Dominic Sandbrook argues that, if we are to protect the truly needy, the welfare state needs massive reform.

Seventy years ago, with Britain locked in battle against the armies of Nazi Germany, one of the most brilliant public servants of his generation was hard at work on a report that would change our national life for ever.

Invited by Churchill's government to consider the issue of welfare once victory was won, Sir William Beveridge set out to slay the 'five giants' of Want, Disease, Ignorance, Squalor and Idleness.

When his report was published at the end of 1942, it became the cornerstone of a welfare state that supported its citizens from cradle to grave, banishing the poverty and starvation of the Depression, and laying the foundations for the great post-war boom.

For years the welfare state was one of the glories of Britain's democratic landscape, a monument to the generosity and decency of human nature, offering a hand up to those unlucky enough to be born at the bottom.

Embarrassingly, Britain now has the highest proportion of working-age people on disability benefit in the developed world. And while just 3 per cent of Japanese people and 5 per cent of Americans live in households where no one works, the figure in Britain is a humiliating 13 per cent.

Are British people really more likely to be disabled than their competitors? Is there, perhaps, something in the water that renders us more incapable? Of course not. The truth is, Whitehall uses incapacity benefit to massage unemployment figures, effectively pretending that people are unable to work rather than simply out of work.

The people who really lose from this, incidentally, are those who are genuinely disabled. They deserve boundless public sympathy; instead, thanks to the abuse of the system, they are too often treated with scepticism.



Embarrassing: Britain now has the highest proportion of working-age people on disability benefit in the developed world

But behind all this lies a deeper issue. Beveridge designed the welfare state for a tightly knit, deeply patriotic and overwhelmingly working-class society, dominated by the nuclear family. Britain in the Forties was an old-fashioned, conservative and collectivist world, in which divorce was exceptional and single parenthood so rare as to be practically unknown. Though millions of people had grown up in intense poverty, they were steeped in a culture of working-class respectability and driven by an almost Victorian work ethic. In the world of the narrow terrace back streets, deliberate idleness would have been virtually unthinkable. Seventy years on, we live in a very different Britain. Collective class identities have largely broken down; in an age of selfishness, the bonds of the family have become badly frayed.

Even relatively poor families enjoy creature comforts, such as central heating and digital televisions, that their forebears could barely have imagined. Yet this has bred a sense of entitlement and eroded the sense of civic duty which once guided so many people. And as our culture of debt suggests, many of us demand the good life without being prepared to work for it.

Take, for example, Iona Heaton, a mother of nine from Blackburn, whose story was revealed in the Mail last week. Mrs Heaton might be a poster-girl for everything that is wrong with the current welfare system. Every year she receives

almost £30,000 in benefits. By comparison, the average salary in Britain last year was just £26,000. Her council house has a flat-screen TV, a computer, a Nintendo Wii, a digital camera and iPhone, and she takes her family to Pontins for two weeks every year. Yet she feels hard done by: the council, she says, should give her a bigger home.

It is a safe bet that Sir William Beveridge was not thinking of people like Mrs Heaton when he wrote his report. But then Beveridge was not quite the handout-happy do-gooder modern Left-wingers often imagine. A man of personal austerity, who rose every morning at dawn, took an ice-cold bath and worked for two hours before breakfast, he hated the thought people might ‘settle down’ to a life on benefits.

‘The State in organising security should not stifle incentive, opportunity, responsibility,’ he wrote. ‘In establishing a national minimum [income], it should leave room and encouragement for voluntary action by each individual to provide more than that minimum for himself and his family.’

Tellingly, Beveridge was also an early supporter of ‘workfare’ – the system the Coalition Government is trying to promote, under which the unemployed, while keeping their jobseeker’s allowance, work for nothing for a few weeks to gain experience – arguing that to prevent ‘habituation to idleness’, men and women should be ‘required as a condition of benefit to attend a work or training centre’.

At a time when the Government is desperately trying to cut our public debt, and when we are facing decades of spiralling health and pension costs, getting back to Beveridge’s original spirit might seem like common sense. Yet when governments try to reform the welfare state, they provoke hysterical shrieks of protest.

(Retrieved from <http://www.dailymail.co.uk/debate/article-2109526/Why-Britains-fallen-love-welfare-state.html#ixzz58ySniZHp>)

Assignment 2: Read the text again and find the English equivalents for the following words and expressions:

1) звичка до бездіяльності, байдикування; 2) муніципальний будинок; 3) грошова допомога за непрацевдатністю; 4) грошова допомога на період пошуку роботи; 5) поступово підвищувати витрати на пенсійне забезпе-

чення та охорону здоров'я; 6) працездатні особи, що існують за рахунок допомоги за непрацездатністю; 7) потопити благі наміри щодо добробуту громадян у бюрократичній рутині; 8) підтримувати своїх громадян від народження до смерті; 9) земні блага, життєзабезпечення; 10) закласти фундамент, започаткувати; 11) прожити під одним дахом; 12) зноситися, зтріпатися, послабитись; 13) одноосібне виховання дитини; 14) подавити «п'ять китів» Убогість, Хворобу, Неуцтво, Занедбаність та Лінь; 15) відчуття, що всі тобі винні; 16) безмежне суспільне співчуття; 17) стан добробуту; 18) знецінювати, підривати відчуття громадського обов'язку; 19) нуклеарна (повна) сім'я; 20) пам'ятник великодушності і порядності людської природи.

Assignment 3: Match the two parts of the expressions and fill them in the appropriate gaps in the article below. Comment on the main idea.

1. industrialized 2. rising 3. rapid 4. unemployment 5. boom 6. unprecedented: a) rate; b) world; c) period; d) years; e) growth; f) productivity.

JOBS

...For more than two decades, from the late 1940's to the early 1970's, the _____ (1) world enjoyed an _____ (2) period of _____ (3) growth and _____ (4) productivity that had economies running at full steam. Trade grew, incomes rose, living standards soared and in Europe, the United States and Japan, practically everyone who wanted a job could have one.

Look at us now. Our economies are growing at a snail's pace, if they're growing at all. Governments are running chronic deficits. And most miserable of all, millions of people can no longer find the work they need. In recession-plagued western Europe, more than 20 million workers are idle, an _____ (5) rate of 11 per cent, and it's rising.

Nearly half of Europe's unemployed have been out of work for a year or more. Worse, unemployment has stubbornly refused to contract for more than a decade, even in _____ (6) years....

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 4: Debate on any social welfare issue proving the facts on British or American media sources. You can back up your presentation with video or audio on the issue.

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric «SOCIAL WELFARE».

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the social welfare vocabulary*.

1. У системі соціальної опіки Великої Британії існує декілька головних конкретних функцій. Перша – надання опіки і піклування, підтримки: сюди відносять такі питання, як наприклад, кому, за яких обставин, як і яким сектором вони надаються. Це залежить від кожної країни, але ця функція залишається центральною для всіх систем. Друга функція – це захист: зокрема, дітей, людей похилого віку і людей з різним типом недієздатності (наприклад, розумова хвороба), бо вони можуть бути дуже уразливі через обставини різного роду, такі як, наприклад, батьківське неадекватне ставлення, зловживання або експлуатація іншими, тому суспільство забезпечує певну ступінь захисту через надання послуг соціальної опіки. Регулювання є третьою функцією в системі опіки Великої Британії: залежно від моделі соціальної опіки, якою користується країна, важливою функцією державного сектора є регулювати види діяльності інших секторів, які надають соціальну опіку. Це має відношення до обговорення питання задіяння комерційних служб, які у Великій Британії, ретельно регулюються департаментами соціальних послуг органів місцевого самоврядування.

2. Стимулювання і координація опікуванням у Великій Британії націлена на те, що всі системи повинні продовжувати пошуки нових ресурсів на фінансування і розширювати вже існуючі через обмежену природу формальних ресурсів і нелімітовану потребу в соціальному опікуванні. Соціальний контроль включає посилення суспільних норм, правил і процедур. Наприклад, поведінку молодих правопорушників і деяких розумово хворих людей можна розглядати не тільки з точки зору їх власних інтересів, а як загрозу іншим людям, тому в багатьох країнах функція соціальної опіки полягає в забезпеченні як опіки, так і контролю за цими індивідами. Однак це не є універсальним твердженням, і деякі фахівці переконують, що соціальний контроль не є частиною соціальної опіки. В деяких країнах за поведінку молодих правопорушників відповідає правова система, а за поведінку розумово хворих людей – правова система та система охорони здоров'я. Соціальна інтеграція: деякі групи громадян, як, наприклад, бідні люди, люди з етнічних груп та люди з недієздатністю часто зазнають соціального виключення (exclusion), тобто заперечуються їх повні права на громадянство в їх суспільствах. Соціальне опікування є однією, але не єдиною суспільною системою, функцією якої є допомогти досягнути кращої інтеграції суспільно виключених груп.

3. Цікаві і давні традиції має соціальна робота в Шотландії. Сьогодні служби соціальної роботи тут забезпечуються органами місцевого самоврядування, волонтерськими організаціями і приватним сектором, щоб підтримати, підсилити і доповнити неформальне піклування, яке забезпечується та надається сім'єю і сусідами. Нагляд за наданням послуг на рівні центрального уряду забезпечується Групою Послуг Соціальної Роботи Шотландського Відділу Освіти (Social Work Services Group of the Scottish Education Department). Голова цього відділу відповідає за загальне керівництво органами місцевого самоврядування і фінансову підтримку для конкретних видів діяльності волонтерських організацій. Головним Актом, яким керуються служби соціальної роботи в Шотландії, є Акт з соціальної роботи (Шотландія) 1968 року, який покладає загальний обов'язок на органи місцевого самоврядування з метою підвищення соціального добробуту і надання та забезпечення обслуговування особам, які його потребують. Акт покладає

відповідальність на органи місцевого самоврядування за забезпечення специфічних послуг, як, наприклад, для дорослих правопорушників і для підтримки системи судів для неповнолітніх.

4. Кількість людей похилого віку в Шотландії зростає, особливо старших 75 років. З процесом старіння вони стають більш залежними та потребують соціальних послуг. Соціальні служби для людей похилого віку є важливим сектором роботи з опіки у країні. Близько 40 % місцевого бюджету відводиться на послуги для цієї категорії клієнтів. На сьогодні суть політики стосовно людей похилого віку полягає у розвитку опіки у громаді для того, щоб допомогти цим людям залишитися у власних домівках, а не переїжджати до будинків для перестарілих. З'явилося більше денних центрів з ланч-клубами для людей похилого віку. Основною формою підтримки людей похилого віку є робота з ними вдома: доставка харчів, функціонування системи сигналізації, прання та ін. Будинки для людей похилого віку та інші подібного типу заклади утримуються місцевою владою або приватними організаціями чи окремими людьми. Вони можуть надавати довго- та короткотривалу опіку (на вихідні, відпустку); деякі пропонують реабілітаційну програму для тих, хто прибуває з лікарні.

5. У Шотландії також існують соціальні послуги для людей з фізичними і розумовими вадами. Послуги для цієї категорії людей та для хронічно хворих надаються департаментами соціальної роботи місцевої влади та волонтерськими організаціями. Головне їх завдання – допомогти цим людям вести якомога повноцінніше життя щонайближче до громади. Волонтерські агентства займаються вікової групою від 16 до 65 років. Послуги, що надаються, такі самі як і для людей похилого віку, це також підтримка вдома для збільшення домашньої активності і безпеки. Опіка розумово хворих та підтримка для них надається за допомогою служб у громаді – державних, волонтерських. Місцева влада надає більше ніж 150 місць, волонтерські та приватні організації – близько 500 місць. Відповідно до Акту Інтелектуального Здоров'я 1984 року департаменти соціальної роботи несуть відповідальність за призначення соціальних працівників з додатковою кваліфікацією. Соціальні працівники в психіатричних лікарнях мають право давати поради з приводу прийняття, звільнення, виписки хворих, різних форм терапії, підтримки та реабілітації.

6. У соціальній служби Шотландії в правоохоронних органах соціальні працівники допомагають готувати звіти при винесенні вироків правопорушникам і злочинцям. Вони також займаються справами, де покарання призначено у вигляді штрафів. За необхідності соціальна допомога надається самому правопорушнику та його сім'ї. Соціальна робота проводиться у в'язницях та закладах для малолітніх правопорушників. Соціальні працівники допомагають тим, хто перебуває у в'язницях та їх сім'ям вирішити такі проблеми, як вживання алкоголю та наркотиків, сімейні та подружні проблеми, проблеми з житлом, фінансами, зайнятістю. Вони можуть запропонувати допомогу у вирішенні різних практичних та емоційних проблем, що виникли через утримання у в'язниці. Спеціальні знання та вміння соціальних працівників допомагають керівникам тюрем створити тут оптимальні умови для попередження скоєння наступного злочину ув'язненим.

7. У Шотландії існують також спеціальні служби підтримки жертв, які створені для надання практичних порад та емоційної підтримки потерпілим. Слід зауважити, що останнім часом збільшується увага до діяльності цих служб. Соціальні служби для людей з uzалежненнями для тих, хто вживає наркотики та алкоголь, розвинулися за останні роки, бо було визнано зв'язок цих проблем з правопорушеннями, злочинами, розпадом сім'ї. На початку 90-х років існувало понад 300 місць, відведених місцевою владою для людей, які мають алкогольні та наркотичні проблеми. На сьогодні існує близько 80 проектів, що надають послуги наркоманам, їх сім'ям, друзям. Ці послуги включають інформацію, освіту, пораду, підтримку. Соціальна робота в сфері національної охорони здоров'я стосується організації служби соціальної роботи в лікарнях. Ця служба є в більшості лікарень, у психіатричних госпіталях та лікарнях для розумово уражених людей. Невелика кількість працівників є в центрах здоров'я. Вони займаються соціальними проблемами, які виникли через хворобу, допомагають планувати відповідну соціальну опіку для людей, коли вони залишають лікарні.

(Retrieved from <http://osvita.ua/vnz/reports/sociology/12251/>)

8. У Великій Британії був оголошений шорт-лист премії імені Джорджа Орвелла. Журі обрало шість основних претендентів з 235 заявок. Премія імені Джорджа Орвелла – одна з самих престижних світових жанрових премій. Щорічно журі, яке складається з експертів в області політичної

прози, обирає кращу книгу чи публікації політичної тематики. Так, наприклад, у 2012 році премію Орвелла отримала журналістка газети The Guardian Амелія Джентльмен (Amelia Gentleman). У своїх публікаціях вона висвітлює найскладніші проблеми британського суспільства. Статті Джентльмен включалися до номінантів на премію Джорджа Орвелла три роки поспіль. «Її статті послідовно вивчають найделікатніші проблеми нашого суспільства: шахрайство у Великобританії, людей, які живуть лише за рахунок пілль та державних виплат, соціальних працівників, котрі доглядають за літніми людьми, виправні заклади для молодих злочинців. Її пильний погляд залишався, однак завжди делікатним, і хоча ці люди дискредитують систему – вона писала про них тактовно», – відзначається на сайті премії The Orwell Prize.

(Retrieved from ms.detector.media/web/online.../premiyu_oruella_otrimala_zhurnalistka_guardian/)

9. Система підтримки працюючих громадян США являє собою набір програм, спрямованих на підвищення купівельної спроможності малозабезпечених сімей з дітьми, в яких батьки працюють або активно шукають роботу. Вона включає податковий кредит на зароблений дохід (EITC), субсидії на догляд за дитиною, допомогу на додаткове харчування (SNAP, цей вид допомоги було запроваджено замість колишніх талонів на харчування) та Медікейд. Хоча формально ці програми не об'єднані в єдину систему, разом вони забезпечують суттєву матеріальну підтримку громадянам, які працюють на низькооплачуваних роботах і мають труднощі з оплатою житла, харчування, медичних послуг та забезпеченням своїх дітей предметами першої необхідності. Критерії права на призначення допомоги за багатьма федеральними соціальними програмами, у тому числі «Потужний старт», допомога на додаткове харчування і «Корпус робочих місць», прив'язані до значень федеральних показників бідності, які розраховуються та щорічно встановлюються Міністерством охорони здоров'я. Вони використовуються в першу чергу для адміністративних і статистичних цілей та по суті являють собою набір спрощених «порогів бідності» для сімей різного розміру і складу.

10. Значення «порогу бідності» залежать від кількості членів сім'ї та їх віку і спираються на результати обчислень, виконані в середині 1960-х

років соціологом Моллі Оршанськи (Mollie Orshansky) на основі розрахунків вартості мінімально необхідного набору харчових продуктів для сімей різного розміру, яка збільшувалася втричі для врахування інших життєво необхідних витрат. Значення вартісної величини межі малозабезпеченості та «порогу бідності» обчислюються на підставі даних щорічного звіту Бюро переписів населення США. Ці значення є однаковими для всіх континентальних штатів; вони оновлюються раз на рік для врахування динаміки цін на основі індексу споживчих цін для міських споживачів (CPI-U). За критерій права на одержання допомоги за багатьма програмами беруть кратні величини значень показників, наприклад, 125 % вартісної величини малозабезпеченості. Уповноважені органи штатів визначають чисельність населення, яке має право на допомогу: малозабезпеченим сім'ям, допомогу за програмою Медікер, талони на харчування та інші види соціальної допомоги шляхом обчислення співвідношення між фактичними доходами сімей чи осіб та величиною порогу бідності, встановленою для цієї категорії сімей чи осіб.

(Retrieved from <http://www.case-ukraine.com.ua/archive/u/publications/147fb02f644de494cdaa371b6de27bde.pdf>)

11. Міжнародна журналістика Америки викладає новини так, щоб підтвердити вищість Сполучених Штатів і нижчу якість інших країн. Вона пропонує страшені, інколи фантастичні розповіді про світ, що поринув заглибив в анархії і хаосі, пропагуючи образ «Американської фортеці» як острівця цивілізації в морі політичного варварства. Слід зазначити, що «Нью-Йорк таймс» залишається однією з найкращих газет і часто дотримується стандартів, вищих за усталені. Але на загал вона йде в курсі тенденцій зображення «решти світу» в негативному ключі. Обсяг щоденного міжнародного огляду подій у «Нью-Йорк таймс» – 16 шпальт, включаючи рекламу, яка є найефективнішою саме в цій секції. Журналістські матеріали в чистому вигляді займають приблизно 8 шпальт. Цікаво, що секція з оглядом місцевих новин має приблизно такий самий обсяг.

12. «Нью-Йорк таймс» завжди критикували за роздуту міжнародну панораму, проте нещодавно редакція вирішила навіть збільшити обсяг «міжнародки» на кілька сторінок, оскільки усвідомила, що, окрім «Нью-Йорк таймс» і «Вашингтон пост», у країні обмаль газет з якісними міжнародними

оглядами подій. По-друге, газета виходить у місті, що вважається найбільш європейським у США, і тому багато мешканців цікавляться подіями у світі, навіть якщо цей інтерес специфічний і має крен до «поганих новин». По-третє, читачі видання стали більше цікавитися міжнародними подіями, відколи агресивна зовнішня політика президента Джорджа Буша почала давати певні результати, й люди хочуть дізнатися, як зміниться їхнє життя. Тож залишається значна частина читацького загалу, що підтримує «нову світову гуманну журналістику» – як єдину надію для решти світу.

(Retrieved from <http://www.viche.info/journal/139/>)

13. Сучасні українські медіа мають колосальний вплив на суспільство, який не можна порівняти з жодними іншими соціальними практиками чи інститутами: церквою, родиною, школою. Саме медіа є основним джерелом наших знань і уявлень про віддалені події, процеси, спільноти, з якими ми не маємо безпосереднього контакту, а також виступають головним творцем наших уявлень про себе – ідентичностей. Значний вплив медіа на національну ідентичність пояснюється структурою медіаринку. Газети, телебачення і радіо виникали як національні, намагаючись охопити всі частини країни, але тільки свої, і вони звертаються до аудиторії як частини нації, користуючись займенниками «ми» і «наш».

14. Принципова відмінність Інтернету як медіа – це його інтернаціональність, а це означає для держави – неможливість контролювати велику частину комунікаційного потоку, а для громадян – можливість споживати продукти з різних країн світу і спілкуватися з людьми з різних країн світу. Іншомовні Інтернет-ресурси значно потужніші за українські. А деякі взагалі не мають аналогів, наприклад, соціальні мережі. Інтернет загалом нівелює національну ідентичність, бо відкриває багато наднаціонального, вважає дослідник українських ЗМІ Володимир Кулик. Попри те, що Інтернет розширює інформаційний простір, українська відкритість до світу поки що означає відкритість до Росії. Головна причина такої ситуації – мова контенту. З іншого боку, Інтернет дає унікальну нагоду практикувати українську ідентичність у спосіб, недоступний у реальному житті, наприклад, у формі міжнаціонального спілкування.

(Retrieved from <https://mag.ucu.edu.ua> > MAG 2018 Annual Convention)

15. Економічна доцільність подальшої реалізації в Україні державних житлових програм, зокрема пільгового кредитування молоді та доступного житла, що реалізується за механізмом «70 на 30», більш ніж виправдана. Відновлення таких програм стане дієвим антикризовим заходом, адже поживлення будівництва спричинить підйом металургії, виробництво будматеріалів, транспорту, ріст цементної галузі. Сьогодні ж ціни не доступні для більшості громадян. Як можна здешевити житло? Передусім – зменшити податкове навантаження на забудовників та переглянути державні будівельні норми, які такі ж застарілі, як і Житловий кодекс. Це дасть змогу здешевити квартири і затвердити сучасні норми з енергозбереження. Водночас слід модернізувати державні житлові програми шляхом збільшення обсягів їх реалізації коштом бюджетів усіх рівнів, а також залучення альтернативних джерел фінансування програм – коштів іноземних інвесторів. Ще один вагомий крок – збільшення обсягів цільового рефінансування у банківському секторі для розвитку доступних іпотечних кредитів. Державний фонд сприяння молодіжному житловому будівництву працює над підвищенням ефективності житлових програм.

(Retrieved from <https://www.epravda.com.ua/columns/2016/03/30/587299/>)

UNIT 5. LAW AND ORDER

*At his best, man is the noblest of all animals; separated from **law** and justice he is the worst. I am free, no matter what rules surround me. If I find them tolerable, I tolerate them; if I find them too obnoxious, I break them. I am free because I know that I alone am morally responsible for everything I do.*

Aristotle



SO THAT YOU KNOW

The absolutism of power in the monarch was typical of legal systems until the time of the Greeks around 300 B.C. Before the Greeks people believed that their laws were given to them by gods, represented by their kings. The Greek system emphasized that law was made by man, for man, and could be changed by man. Instead of being an instrument of total social control of the whole population by a monarch, the law was to serve peace and prosperity of the people.

In the year of 621 B.C., Draco, Athenian lawgiver, drew up Greece's first written code of laws. This harsh legal code punished both trivial and serious crimes in Athens with death. The word draconian (*безжалостный*) is still used to describe repressive legal measures. In 594 B.C. Solon, Athens' lawgiver, repealed Draco's code and published new laws, retaining only Draco's homicide statutes. He revised every statute except that on homicide and made Athenian law more

humane. He also retained an ancient Greek tradition - trial by jury. Enslaving debtors was prohibited, along with most of the harsh punishments of Draco's code. Under Solon's law citizens of Athens could be elected to the assembly and courts were established in which citizens could appeal against government decisions.

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English legal terms with their Ukrainian equivalents.

1. commit a crime (an offence)	h) висунути обвинувачення підозрюваному у злочині
2. allegations of sexual abuse (harassment)	g) прокурор, представник сторони звинувачення
3. Bribery Act (Gr. Br.), bribery law (U.S.)	a) адвокат, повірений у справах
4. homicide	r) порушувати справу
5. attorney	c) закон про боротьбу з хабарництвом
6. sue [s(j)u:]	f) судовий процес, судова справа, позов до суду
7. alleged crime	q) кримінальне розслідування
8. dismiss a case	n) убивство, насильницька смерть
9. tax fraud	k) відпустити під заставу
10. sexual assault	p) здійснити злочин
11. lawsuit	i) платня за нерозголошення компрометуючих фактів
12. prosecutor	t) заява про учинення сексуальних дій
13. charge a suspect with a crime / charge against	v) визнати свою провину
14. collusion	j) повістка до суду, викликати повісткою
15. release on bail	m) тримати під вартою
16. hush payment	l) шахрайська схема

17. fraudulent scheme	у) змова, потайна домовленість
18. indictment	б) ухилення від сплати податків
19. criminal investigation	о) сексуальне насильство, зґвалтування
20. hold in custody	д) закрити (припинити) справу
21. subpoena [sə(b)ˈpi:nə]	е) обвинувачувальний акт, рішення великого журі
22. plead guilty	с) інкримінований злочин

Assignment 2: Pay particular attention to the examples of current words and phrases and translate the given media articles into Ukrainian.

FEDS TO DROP CORRUPTION CHARGES AGAINST FORMER GOV. BOB MCDONNELL OF VIRGINIA



Federal prosecutors will not pursue another case against former Virginia Gov. Bob McDonnell or his wife after the U.S. Supreme Court overturned his *corruption conviction* last month, *the U.S. attorney* for the Eastern District of Virginia said Thursday.

The decision ends a yearlong legal saga for the former governor and once-rising Republican star, who *was convicted* in 2014 of violating federal *bribery law* by accepting luxury gifts and loans from a wealthy businessman in exchange for promoting his dietary supplement.

The high court unanimously held that McDonnell's actions were distasteful but didn't necessarily violate *federal bribery laws*.

(Retrieved from <http://www.latimes.com/topic/crime-law-justice/02000000-topic.html>)

HARVEY WEINSTEIN SEXUAL ABUSE ALLEGATIONS



Harvey Weinstein in 2014

In October 2017, The New York Times and The New Yorker reported that dozens of women accused American film producer Harvey Weinstein of rape, *sexual assault* and *sexual abuse* over a period of at least 30 years. More than 80 women in the film industry have since accused Weinstein of such acts. Weinstein denied "any non-consensual sex". Shortly after the reports, Weinstein was dismissed from The Weinstein Company (now known as Lantern Entertainment), expelled from the Academy of Motion Picture Arts and Sciences and other professional associations, and disappeared from public view.

Criminal investigations into complaints from at least six women are ongoing in Los Angeles, New York City, and London. On May 25, 2018, Weinstein was arrested in New York, charged with rape and other offenses, and *released on bail*.

The Times and the New Yorker jointly won the 2018 Pulitzer Prize for Public Service for their reporting on Weinstein. The scandal triggered many similar *allegations* against powerful men around the world, and led to the ousting of many of them from their positions. It also led a great number of women to share their own experiences of sexual *assault*, *harassment*, or rape on social media under the hashtag #MeToo. The scandal's impact on powerful men in various industries came to be called the "Weinstein effect".

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Harvey_Weinstein_sexual_abuse_allegations)

MARK ZUCKERBERG ACCUSED OF FRAUDULENT SCHEME TO EXPLOIT DATA



Mark Zuckerberg faces *allegations* that he developed a “malicious and *fraudulent scheme*” to exploit vast amounts of private data to earn Facebook billions and force rivals out of business. A company *suing* Facebook in a California court claims the social network’s chief executive “weaponised” the ability to access data from any user’s network of friends – the feature at the heart of the Cambridge Analytica scandal.

A legal motion filed last week in the superior court of San Mateo draws upon extensive confidential emails and messages between Facebook senior executives including Mark Zuckerberg. He is named individually in *the case* and, it is claimed, had personal oversight of the scheme. Facebook rejects all *claims*, and has made a motion to *have the case dismissed* using a free speech defence. It claims the US constitution protects its right to make “editorial decisions” as it sees fit. Zuckerberg and other senior executives have asserted that Facebook is a platform not a publisher, most recently in testimony to Congress.

Heather Whitney, a legal scholar who has written about social media companies for the Knight First Amendment Institute at Columbia University, said, in her opinion, this exposed a potential tension for Facebook.

“Facebook’s claims in court that it is an editor for first amendment purposes and thus free to censor and alter the content available on its site is in tension with their, especially recent, claims before the public and US Congress to be neutral platforms.”

The company that has filed the case, a former start-up called Six4Three, is now trying to stop Facebook from having the case thrown out and has submitted

legal arguments that draw on thousands of emails, the details of which are currently redacted.

Facebook has until next Tuesday to file a motion requesting that the evidence remains sealed, otherwise the documents will be made public.

(Retrieved from <https://www.irishtimes.com/business/technology/mark-zuckerberg-accused-of-fraudulent-scheme-to-exploit-data-1.3507381>)

FORMER TRUMP LAWYER MICHAEL COHEN UNDER INVESTIGATION FOR POSSIBLE TAX FRAUD

Washington (CNN) President Donald Trump's former lawyer, Michael Cohen, is under *federal investigation* for *tax fraud* and possibly misrepresenting his finances, people familiar with the investigation told The Wall Street Journal.



The reported investigation adds to the wide-ranging federal investigation Cohen is already facing in relation to his business affairs and work with Trump. According to the Journal, authorities are investigating whether Cohen underreported his income in federal tax returns, in which he reaped hundreds of thousands of dollars over the last five years.

People familiar with the matter told the Journal that authorities are also investigating whether any bank employees were improperly permitted to offer Cohen loans when he didn't provide adequate documentation. Investigators are reportedly examining Cohen's relationship with Sterling National Bank, which financed Cohen's taxi medallion business, and looking closely at whether Cohen lied or misrepresented information on loan applications.

Investigators are also looking into whether Cohen inflated his income "in loan applications and refinancing efforts," people familiar with the matter told the Journal.

Cohen's former accountant, Jeffrey Getzel, has been *subpoenaed* as part of the investigation, the paper reports.

Cohen has not been charged with a crime and the Journal said he previously denied wrongdoing. Lanny Davis, Cohen's *attorney*, declined to comment to the paper "out of respect for the ongoing investigation."

CNN has not independently confirmed the Journal's report.

Cohen is facing a wide-ranging federal investigation into his finances – including potential *bank fraud*, campaign *finance violations*, and *hush payments* to women saying they had affairs with Trump, which the President has denied. Authorities raided Cohen's home, office and hotel room in April as part of the investigation.

The former Trump "fixer" once said he would take a bullet for his boss, but in recent months, he's suggested that he's willing to cooperate with federal authorities.

(Retrieved from <https://www.cnn.com/2018/08/07/politics/michael-cohen-tax-fraud/index.html>)

WHO IS PAUL MANAFORT AND WHY IS HE ON TRIAL?



Paul Manafort, US President Donald Trump's former 2016 campaign manager, is on trial beginning 31 July 2018 in Virginia.

Paul Manafort is going on trial as part of the FBI investigation into *alleged collusion* between the 2016 campaign team he managed for Donald Trump and Russian officials.

He turned himself over to the FBI on 30 October 2017 and faced his indictment of 18 counts, mostly for fraud. Mr Manafort has not *pleaded guilty* to any of the charges brought on by special counsel Robert Mueller.

Mr Manafort is the first of Mr Trump's former aides to go on trial and he faces a 30-year sentence at least.

Experts have said the current charged political climate and the judge, Thomas Selby Ellis who is known to be hard on prosecutors, will play a major role in the outcome of the trial as well.

For his part, the president has called Mr Manafort a "nice guy" who has been treated unfairly by Mr Trump's opponents and the media. He has repeatedly denied any collusion and called the entire investigation a "witch hunt" on numerous occasions.

The trial is expected to last approximately three weeks, with Mr Mueller's part lasting roughly eight to 10 days.

Why is he on trial?

He has been charged with 12 counts from the original October 2017 *indictment*: conspiracy against the US, conspiracy to launder money, being an unregistered foreign agent – namely for Ukraine, lying on foreign agent registration forms, and seven counts of failure to file reports of foreign bank and financial accounts as well as not paying taxes on that money.

The indictment alleged both he and deputy campaign manager and his business partner Rick Gates "generated tens of millions of dollars of income as a result of their Ukraine work" from 2006 to 2016 and that in order to hide the profits from US authorities, they laundered the money.

Mr Mueller's team has asked for permission to ask questions regarding his work for pro-Russian politicians in Ukraine, however. The judge has not ruled as yet on that matter.

What can we expect from the trial?

There are 35 potential witnesses and, according to Reuters, "many of them bankers and accountants expected to verify documents and speak to Manafort's alleged intent to violate the law. Five witnesses were granted immunity".

Mr Manafort's lawyers have said they will not be presenting any *evidence* pertaining to the alleged collusion with Russian officials at the trial, despite their

clients' ties to Russian President Vladimir Putin through Mr Yanukovych and his past work.

Thus far, Mr Mueller's team has indicted or received guilty please from three companies, 12 Russian intelligence officials, and 32 individuals – including former campaign aide George Papadopoulos and former National Security Adviser Michael Flynn.

(Retrieved from www.independent.co.uk/news/world/americas/us-politics/paul-manafort-trial-charges-why-who-indictment-trump-russia-mueller-a8470211.html)

Assignment 3: Match the types of crimes (1-18) to their definitions (a–r). Give their Ukrainian equivalents.

- | | | |
|------------------------|---|---------------------|
| 1. heist/raid | 2. bank raid | 3. haul/ loot |
| 4. pickpocketing | 5. theft | 6. shoplifting |
| 7. smash-and-grab raid | 8. arms theft | 9. mugging |
| 10. ram-raid | 11. art theft | 12. bullion robbery |
| 13. hold up (hold-up) | 14. at gunpoint/at knifepoint | |
| 15. joyriding | 16. minor/ petty theft | |
| 17. carjacking | 18. burglary (housebreaking)/ break in (break-in) | |

-
- a) breaking into the houses or other buildings by force in order to steal things;
 - b) bank robbery;
 - c) stealing minor things;
 - d) stolen things are not so valuable;
 - e) spectacular robbery;
 - f) stealing a car for the pleasure of driving;
 - g) stealing goods from the shelves in the shops;
 - h) breaking through the front of a building by driving into the it with a car and steal things;
 - i) stealing weapon from people's houses or gun shops;
 - j) stealing a car, sometimes at gunpoint, when the driver is in;
 - k) things or money that have been stolen for making off with money

- l) taking money from someone's pocket or bag in public place;
- m) stealing gold bars;
- n) threatening with guns while committing a crime;
- o) breaking a shop window or a showcase to steal things;
- p) stealing a piece of art from people's houses or art galleries;
- q) taking someone's money in the street with threats of violence;
- r) a robbery where a gun or other weapon is used.

**Assignment 4: Match the law words (1–17) to their definitions (a–q).
Translate the words into Ukrainian.**

- 1) lawyer; 2) legal eagle; 3) attorney; 4) barrister; 5) judge; 6) solicitor;
 - 7) a supergrass; 8) magistrate; 9) jury; 10) bailiff; 11) prosecution; 12) defendant;
 - 13) stand (go) trial; 14) plea bargaining; 15) give evidence/testimony as a witness;
 - 16) witness (security) protection program; 17) plaintiff.
-

- a) in the American court system this person represents people, prepares cases and presents them and argues them in court;
- b) a person, especially a criminal, who gives the police a lot of information about the activities of criminals, especially serious ones;
- c) humorous expression meaning a lawyer, especially a clever, successful one;
- d) the lawyers in a court case who represent the side that accuses someone of committing a crime;
- e) (in the US) an official who is responsible for prisoners who are appearing in court;
- f) someone who makes a legal complaint against someone else in court;
- g) in the British court system this person represents people and prepares their cases before they reach court;
- h) in the British court system this person presents people and argues the cases in court;
- i) courts are presided by this person;
- j) a person in a law case who is accused of having done something illegal;

k) a group of people who have been chosen to listen to all the facts in a trial in a law court and to decide if a person is guilty or not guilty, or if a claim has been proved;

l) a system when prosecutors agree to bring less serious charges in return for a guilty plea;

m) a system in which someone, who has agreed to tell the courts or police what they know about a crime, is protected, usually by preventing their address and identity from becoming known;

n) lower courts in Britain are presided by this person;

o) someone who is qualified to advise or act in legal cases;

p) when the defendant answers the charges against him/her in court;

q) giving reasons in court for believing that someone has committed a crime.

TASK 2. ANALYTICAL READING

Assignment 1: The sections from the article ‘Statistics and market data on Media Usage’ are in random order. Match the sections (1, 2, 3, 4, 5, 6) to the sections (A, B, C, D, E, F) to read the entire article. Translate it into Ukrainian.

ENGLISH COURTS TRIAL MENTAL HEALTH REFERRALS FOR VULNERABLE OFFENDERS

B) Engagement with health services is required under the terms of the sentence and failure to do so could represent a breach of that sentence. The pilot has been running in Birmingham, Plymouth, Sefton, Milton Keynes and Northampton since the end of last year and around 400 community sentence treatment requirements (CTSRs) have been issued. Once the results of the trial have been assessed, it is intended that the scheme will be rolled out across England.

F) The justice secretary, David Gauke, said: “We are all clear that we need to do more to support vulnerable offenders in the community. I want to improve confidence in community sentences, and early evidence from these [pilot] sites

has shown that treatment requirements can have a significant impact in improving rehabilitation and addressing the underlying causes of offending.”

A) Offenders with mental health, alcohol and drug abuse problems are being referred to health services as part of community sentences in an effort to steer them away from jail time. Under a pilot scheme in five areas in England, psychologists and panels comprising justice and health officials have been providing information to judges or magistrates to determine whether offenders should be required to receive treatment.

C) Richard Clancy, the lead judge at the complex case court in Merseyside, part of the Sefton pilot, said: “To have a trial scheme where the court has on-site psychologists capable of testing suitability of a defendant for a mental health treatment requirement, so that such a community order can be made by the judge on the same day without need for adjournment, is a remarkable and innovative move which I fully support. This is an excellent joint venture, and I have seen first-hand how this allows us to nip in the bud one of the major causes of crime.” The trial is being overseen by the Ministry of Justice in partnership with the Department of Health and Social Care, NHS England and Public Health England.

D) A study by the MoJ and Public Health England in 2017 found that among people undergoing drug or alcohol treatment who had committed an offence in the previous two years, there was a 33 % reduction in the number of offences they committed in the subsequent two years. Among those engaging in alcohol treatment there was a 59 % fall.

E) A more recent MoJ study found that when offenders were given mental health treatment requirements as part of their sentence, they were significantly less likely to reoffend. The community orders will steer offenders away from short-term custodial sentences, which are known to be often ineffective at turning vulnerable offenders away from crime. Adults released from custodial sentences of less than 12 months have a proven reoffending rate of 64,9 %.

(Retrieved from <https://www.theguardian.com/law/2018/aug/10/english-courts-trial-mental-health-referrals-for-vulnerable-offenders>)

Assignment 2: Match the headlines to the articles:

Model guilty of
killing rival
after Instagram row

*Police arrest 2 after man
shot, pedestrian struck
by fleeing car*

Moss Side shoot-
ing was attempted
multiple
murder

California dad fights neighbor ac-
cused of kidnapping,
assaulting his toddler daughter

***Father of Baby Found Dead
in East River Is Jailed***

**Two men arrested
in arson murder
inquiry**

A) The heartbreaking story began last Sunday when two visitors from Oklahoma strolling along the East River in Manhattan spotted a tiny body floating in the water near the Brooklyn Bridge. A criminal complaint that was made public on Friday offered new details of how the police tracked Mr. Currie's movements and cited statements he is said to have made in response to worried text message from Mason's mother.

The police said that Mr. Currie, 37, a cleaner for the New York City Transit Authority, went to the Bronx home of Mason's mother to pick up the boy on Saturday afternoon. Surveillance video showed that Mr. Currie and the baby entered his apartment in Co-Op City soon afterward, the police said, adding that Mason was alive at that time.

Five days after the body of his 7-month-old son was found floating in the East River, James Currie stood in a Manhattan courtroom, charged with concealment of a human corpse.

(Retrieved from <https://www.nytimes.com>)

B) Police say two suspects are under arrest in connection with a shooting downtown Monday evening that left a man seriously injured. Toronto police said emergency services were called to the Madison and Bernard avenues area, near Spadina Road and Dupont Street, just before 9:45 p.m. Officers located a 22-year-old man on Madison Avenue suffering from a gunshot wound. He was taken to hospital with non-life-threatening injuries.

Police allege that prior to the incident, the victim, along with another man, 23, and woman 21, met with a man in an alleyway off Bernard Street. They allege that after the 22-year-old was shot, he fled in a red car, driven by the woman, which struck a pedestrian and a tree. The pedestrian was not seriously injured, police said.

On Monday, police arrested Jermaine Hall, 23, of Richmond Hill and Drucella Oduro, 21, of Toronto. Both were charged with possession of a restricted firearm without holding a licence, occupying motor vehicle with a firearm, possession of a firearm obtained by a crime and careless storage of a firearm.

Both appeared in a Toronto court on Tuesday.

(Retrieved from <https://www.globalnews.ca/news>)

C) A California father reportedly attacked his neighbor Saturday after the man's 3-year-old daughter said the neighbor kidnapped and sexually assaulted her.

Francisco Diaz, 46, was arrested on charges including kidnapping, threat to cause death, lewd and lascivious acts with a minor and sodomy with a minor. Diaz, a registered sex offender stemming from a 2007 offense, is accused of abusing the toddler around 10 a.m. Saturday. The girl's father told FOX5 he found his daughter partially undressed in the living room of their Oak Park house. When he asked what happened, the girl said a man had taken her through the window and touched her inappropriately. She reportedly pointed to the house belonging to Diaz, who lives in the neighborhood, when the father asked who took her.

The father said he confronted Diaz and their verbal argument turned physical. San Diego police officers arrived at the scene and broke up the fight. Diaz was arrested at the scene.

The girl was taken to the hospital for treatment.

The father said Diaz's mother had returned his daughter to his house. The San Diego Police Department's Child Abuse Unit is investigating the incident.

(Retrieved from <http://www.foxnews.com/us>)

D) A model has been convicted of stabbing a rival to death after a row on Instagram over a woman.

George Koh, 24, has been found guilty at the Old Bailey of murdering Harry Uzoka. Jonathan Okigbo, 24, was cleared of the same offence but convicted of manslaughter. Merse Dikanda, 24, was also found guilty of murder.

Uzoka, 25, died on the pavement outside his home in Shepherd's Bush, west London, after a two-minute confrontation with Koh on 11 January, which had been prearranged on the photo-sharing site.

Both men were armed, but while Uzoka had equipped himself with a dumb-bell bar, Koh wielded a knife in each hand. Uzoka was penned in by Koh and two of his allies around a parked car and stabbed through the heart, the court heard.

(Retrieved from <https://www.theguardian.com/uk-news>)

E) Police investigating the death of seven-year-old Joel Urhie in a fire in Deptford, south-east London, have arrested two men on suspicion of murder, attempted murder, and arson with intent to endanger life, Scotland Yard has said.

A murder inquiry was launched after Joel died in the blaze early on Tuesday morning.

Scotland Yard said two men, aged 21 and 29, were arrested at residential addresses in south London and have been taken to a south London police station.

Joel's mother and sister were inside the house when the fire took hold and managed to escape by jumping out of a first-floor window. The flames were so fierce that Joel could not be rescued. The two women were taken to Lewisham hospital with non-life-threatening injuries. Police said on Wednesday that Joel's sister had been released from hospital, where her mother is still being treated. A post-mortem found the cause of Joel's death was "consistent with fire and smoke inhalation", police said.

Mourners including Joel's uncle left floral tributes, cards, soft toys and balloons at the scene, while the doors and windows of the house were secured with metal shutters.

(Retrieved from <https://www.theguardian.com/uk-news>)

F) Detectives are investigating the attempted murder of multiple people after a shotgun was fired during a busy street party, injuring 12 revellers including a 12-year-old child.

Police said it was lucky no one was killed by the “completely reckless” shooting while hundreds celebrated a Caribbean carnival in Manchester's Moss Side.

Armed police found several people with leg injuries when they were called to reports of two loud bangs in Claremont Road at 2.25a.m. on Sunday.

Greater Manchester police said the total number of injured was 12, including the 12-year-old and a teenager. Four people remain in hospital while eight others, including the teenager, have been discharged.

One man suffered a broken leg while others had “pellet-type” injuries, believed to have been caused by a shotgun discharged at close range. Police were hunting for the gunman on Sunday while investigating the motive for the shooting, which detectives said was not believed to be gang related.

Hundreds of people were enjoying a street party in Claremont Road when up to three shots were fired in the early hours, causing the crowd to flee in panic.

(Retrieved from <https://www.theguardian.com/uk-news>)

Assignment 3. Reviewing each article focus on the translation of the expressions into Ukrainian. Using their English equivalents retell each piece in short. Make up at least 4 expressions in the sentences of your own.

A) нелюдська, жахлива історія; знайти, виявити крихітне тіло; порушення кримінальної справи; відеоспостереження; у залі суду; обвинувачувати у приховуванні людського трупу.

B) бути під арештом; стрілянина; вогнепальна рана; поранення, що не мають загрози життю; стверджувати, заявляти; збігти з місця події, зникнути; обвинувачувати у володінні забороненої зброї; без отримання

дозволу (ліцензії); неналежне зберігання зброї – careless storage of a firearm.

С) викрасти людину; постраждати від сексуального насилля; непристойні та розпусні дії; з неповнолітнім; брати початок, витікати; правопорушення, проступок, злочин; на місці скоєння злочину; розслідувати випадок (інцидент).

Д) заколотися противника на смерть; після сварки через жінку; визнати винним; звільнити від такого звинувачення; засудити за вбивство за необачністю (за неумистне вбивство); визнати винним у вбивстві; умисний, підготовлений, запланований; озброєний; союзники, співучасники; вдарити ножем у серце.

Е) підозра про вбивство; спроба на вбивство; підпал; наражати життя на небезпеку; слідство; у полум'ї; розтин трупа; отруєння димом; скорботний, тужливий.

Ф) спроба на вбивство багатьох людей; поранити людей, що прогулювалися; безладна стрілянина; відпустити з лікарні; пневматичні поранення; стріляти з полуавтоматичної зброї з близької відстані; мати відношення до бандитських розбирань; змусити натовп розбігатися у паніці.

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric “LAW and ORDER”.

Assignment 2. Ask the class 3–5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the law and order vocabulary*.

1. Формування сучасної правової системи України відповідно до міжнародних, зокрема європейських правових стандартів, є процесом складним та багатофункційним, а тому потребує як глибокого наукового аналізу правової дійсності, так і виявлення основних тенденцій її розвитку. Проголошуючи державний суверенітет України, Верховна Рада Української РСР виражала прагнення народу України створити демократичне суспільство, побудувати правову державу. Ці положення знайшли своє відображення у Конституції України, зокрема, у ст. 1 Україна проголошувалася «суверенною і незалежною, демократичною, соціальною, правовою державою». Прийняття Конституції України стало реалізацією положень Постанови Верховної Ради Української РСР «Про проголошення незалежності України» та Акта проголошення незалежності України від 24 серпня 1991 р., схваленого 1 грудня 1991 р. всенародним голосуванням, які задекларували появу нової держави – України. День проголошення незалежності України формально можна вважати початком формування її сучасної національної правової системи.

2. Правова система України виникла об'єктивно, коли ця система згідно з основними засадами синергетики руйнувалася. Подальше формування правової системи України залежало від таких умов, як відкритість, нелінійність, нерівноважність. Насамперед це стосувалося взаємозв'язку із оточуючим середовищем, вибором шляхів розвитку. Такий стан забезпечується правильним розміщенням елементів правової системи та зв'язків між ними, тобто належною її структуризацією. Використовуючи поняття правової системи, концепцію її внутрішньої будови, можна відзначити, що сучасна правова система України складається (як будь-яка правова система) з трьох основних частин: інституційної, функційної та нормативної, хоча на нинішньому етапі розвитку вона є у стані формування. До інституційної частини

входять суб'єкти права (фізичні та юридичні особи і їх об'єднання), що є її елементами.

3. Складноорганізованим суб'єктом, що покликаний виражати інтереси всього суспільства, є держава. Реалізація правового статусу держави здійснюється через утворювані нею органи, що здійснюють правотворчі, правозастосовчі, правотлумачувальні та правореалізаційні функції. Саме такі види діяльності відповідних органів держави є засобом досягнення правопорядку – основної мети функціонування правової системи. Вже з перших років існування нашої держави не тільки формально, але й реально здійснювався принцип розподілу державної влади на законодавчу, виконавчу та судову. Саме реалізація цього принципу повинна була сприяти формуванню досконалої, дієвої інституційної частини правової системи України. Перший законодавчий орган незалежної України – Верховна Рада України, що діяв у депутатському складі Верховної Ради Української РСР, було обрано весною 1990 р., а основний процедурний документ, «конституцію» нашого парламенту – Регламент Верховної Ради України – було схвалено лише влітку 1994 р. Правовий статус Верховної Ради як законодавчого органу держави у 1996 р. зафіксувала Конституція України.

4. Формування складових правової системи не є легким та швидким процесом, він потребує не тільки узгодженості дій владних структур на всіх рівнях, але і об'єктивної «готовності» суспільства до вирішення основних завдань такого формування. Саме прийняття Конституції 1996 р. започаткувало новий етап у розвитку нашого суспільства, воно також зумовило на конституційному рівні потребу у правовій реформі. Насамперед, це стосувалося парламентської реформи, яка б сприяла на основі кращих світових (зокрема, європейських) здобутків створенню більш досконалих політичних та юридичних механізмів забезпечення демократичного режиму в Україні. Досить актуальною є проблема вдосконалення структури парламенту, діяльності комітетів, порядку їх роботи, підвищення відповідальності, вдосконалення механізму взаємодії Верховної Ради України з Президентом, Кабінетом Міністрів, органами судової влади.

5. Конституція України визначила і шляхи здійснення судової реформи, головним завданням якої є створення ефективного механізму захисту прав відповідних суб'єктів. Як відомо, правосуддя в Україні здійснюється

Конституційним Судом та судами загальної юрисдикції. Згідно з Конституцією України Конституційний Суд є єдиним органом конституційної юрисдикції. Щоправда, між приписами Конституції України та Закону України «Про Конституційний Суд України» існують суперечності. Так, згідно з Основним Законом з питань офіційного тлумачення Конституції та законів України, суд ухвалює рішення (ст. 150), а закони та інші правові акти визнаються неконституційними, якщо вони не відповідають Конституції, або якщо була порушена встановлена нею процедура їх розгляду, ухвалення або набрання ними чинності (ст. 152); згідно ж із Законом з питань офіційного тлумачення, Суд дає висновки (ст. 62), а підставою для визнання правових актів неконституційними є, крім вказаних вище, також «перевищення конституційних повноважень при їх прийнятті» (ст. 15).

6. Згідно з новим Законом України від 7 лютого 2002 р. «Про судова устрій України», систему судів загальної юрисдикції складають місцеві, апеляційні суди, Апеляційний Суд України, Касаційний Суд України, вищі спеціалізовані суди, Верховний Суд України. Ще з моменту проголошення державного суверенітету України, а особливо після створення самостійної Української держави, постало питання реформування радянської судової системи. Вже в червні 1991 р. було схвалено Концепцію нової Конституції України та прийнято Закон Української РСР «Про арбітражний суд», у листопаді того ж року було прийнято Арбітражний процесуальний кодекс України, у грудні 1992 р. – Закон України «Про статус суддів». У березні 1992 р. Президією Верховної Ради України було утворено Комісію з проведення судово-правової реформи в Україні, робота якої увінчалась прийняттям Верховною Радою 28 квітня 1992 р. Постанови «Про Концепцію судово-правової реформи в Україні».

7. Схвалення Концепції сприяло подальшому реформуванню судової системи, закріпленню демократичних принципів правосуддя, створенню військових судів (замість військових трибуналів), підвищенню авторитету судів, суддів та органів суддівського самоврядування, встановленню системи особливих заходів державного захисту працівників суду від перешкоджання виконанню покладених на них законом обов'язків і здійсненню наданих прав тощо. Однак незважаючи на те, що судово-правова реформа про-

водиться відповідно до європейських правових стандартів, цілий ряд проблем залишаються нерозв'язаними або недостатньо вирішеними. Зокрема, це стосується фактичної реалізації принципу незалежності судової влади та суддів, належного професійного рівня суддівського корпусу, матеріально-технічного, інформаційного та соціального забезпечення суддів і судів.

8. Отже, парламентська, адміністративна, судова реформи та реформа органів місцевого самоврядування є складовими єдиної правової реформи в Україні, яка має забезпечити формування не тільки інституційної та функційної, але й нормативної частини правової системи України. Нормативна частина відіграє основну роль у виникненні зв'язків між суб'єктами права. Об'єктивною основою її реформування є, насамперед, розвиток системи права, від стану якої залежить не тільки стан системи законодавства, але й забезпечення зв'язків між усіма елементами правової системи, а також зв'язків між правовою системою, з одного боку, та іншими підсистемами (економічною, політичною, культурною тощо) соціальної системи суспільства – з іншого. Система права України нині перебуває на стадії еволюційної трансформації: відбувається вдосконалення існуючих та формування нових галузей та інститутів права. Система права характеризується зменшенням рівня його формалізації, що проявляється у розширенні сфери приватноправового регулювання, використання загальнодозвільного принципу правового регулювання.

9. Загальне право (Common Law) – це група правових систем англо-американського типу. У даному типі правової системи необхідно розрізняти два підтипи: англійське та американське право. До групи англійського права належать правові системи Англії та Уельсу, Канади, Австралії, Нової Зеландії та інших правових систем Британської Співдружності націй (36 держав-учасниць). Не підпадають під ознаки англійського права правові системи Північної Ірландії, Шотландії, а також провінції Квебек (Канада), хоча вони і входять у співдружність. До американського права належить правова система США. Домінуюче місце у системі загального права займає англійське право. Історія розвитку загального права до XVIII ст. була виключно історією англійського права. Своїми коренями англійське право знаходиться у далекому минулому. Після норманського завоювання Англії (1066 р.) основна роль у здійсненні правосуддя була покладена на королівські суди, які і

творили загальне право. Загальне право характеризується трьома періодами розвитку. З 1066 до 1485 року англійському праву притаманний період становлення загального права. З 1485 до 1832 року – розквіту загального права і створення права справедливості. З 1832 року і до сучасності – доповнення системи права статутним правом (законодавством).

10. Королівські суди (починаючи з 1066 року) не мали універсальної юрисдикції. Спори розглядалися різними судами. Король здійснював тільки «вищий суд». Пізніше ці повноваження були розширені і королівські суди дістали виключну юрисдикцію. Приватні особи не могли безпосередньо звернутися до королівського суду. Вони просили у короля спеціальний наказ – дозвіл. Спочатку такі накази видавалися у виняткових випадках. Поступово список «тяжб» розширювався (тільки у XII–XIII ст.ст. біля 75 видів приписів). У ході діяльності королівських судів згодом склалась група рішень, якими потім керувалися ці суди. Таким чином склалося правило прецеденту, тобто одного разу сформоване судове рішення пізніше ставало обов'язковим для всіх інших суддів. Англійське загальне право створює класичну систему прецедентного права або права, що створюється суддями. Процесуальні форми в королівських судах у Вестмінстері змінювались залежно від виду позову. Кожному з них відповідала певна процедура, яка визначала послідовність процесуальних актів, представництво сторін, порядок подання доказів, спосіб виконання рішень.

11. Вивчення судової практики неможливе без знання судового устрою Англії. Вищою судовою інстанцією у Сполученому Королівстві Великобританії і Північної Ірландії є Палата лордів. Вона приймає апеляції на судові постанови у цивільних і кримінальних справах, внесенні апеляційними інстанціями Англії та Уельсу, а також у цивільних справах Шотландії. Від імені палати лордів справи розглядаються судом цієї Палати, який складається із лорда – канцлера, «ординарних лордів з апеляції» та перів, які в минулому займали вищі судові посади. Ординарні лорди призначаються з досвідчених юристів, як правило, членів апеляційного суду. Їхній кількісний склад – від 7 до 11, причому двоє – шотландські юристи. Верховний суд Англії та Уельсу включає три самостійні судові установи: Апеляційний суд, Високий суд, Суд корони. Апеляційний суд складається із цивільного та кримінального відділень і розглядає апеляції та постанови інших судів.

12. Високий суд має три відділення: королівської лави, канцелярське та сімейне. Перше відділення розглядає за першою інстанцією найбільш складні цивільні справи і апеляції на вироки магістратських судів по кримінальних справах. На правах складових частин відділення королівської лави функціонує Суд Адміралтейства (вирішує спори з морських перевезень, зіткнення кораблів) і комерційний суд (торговельні спори). Канцелярське відділення розглядає як суд першої інстанції цивільні справи, пов'язані з управлінням майном, діяльністю компаній, банкрутством. На правах однієї зі складових частин існує Патентний суд. Сімейне відділення Високого суду зайнято розглядом скарг на рішення магістратських судів у сімейних і шлюбних відносинах (розлучення, опіка, усиновлення тощо). Суд Корони розглядає за першою інстанцією (обов'язково за участю присяжних) справи про переслідуваних за обвинувальним актом, тобто про найбільш серйозні злочини, а також апеляції на вироки і рішення магістратських судів. Для винесення вердикту про винність на сьогоднішній день допускається наявність більшості голосів «за».

13. До нижчих судів у Англії та Уельсі належать суди графств і магістратські суди. Суди графств (їх більше 350) – основні органи правосуддя у цивільних справах; вони розглядають близько 90 % таких справ. Магістратські суди розглядають основну масу (до 90 %) кримінальних справ. Вони можуть засуджувати лише до штрафу або позбавлення волі на строк до 6 місяців. Якщо винний заслуговує на більш суворе покарання, то кримінальна справа передається до Суду корони. Поряд з цим у Англії та Уельсі є спеціалізовані суди, деякі з яких мають назву «трибунал». Наприклад, у 1964 р. було засновано промисловий трибунал, що складається з трьох членів під головуванням професійного юриста. Цей трибунал розглядає, зокрема, скарги про неправильне звільнення з роботи (посади).

14. Процес рецепції загального права і створення американського типу можна найяскравіше проілюструвати на правовій системі США. Англійські поселенці на території США принесли, крім мови, традицій та багато чого іншого, ще й англійське право. Загалом у США склалася дуалістична система, подібна до англійської: прецедентне право знаходиться у взаємодії з законодавчим. В Англії та США – одна й та ж концепція права, існує один і той же поділ права, використовуються одні і ті ж поняття та трактування

норми права. Для американського юриста, як і для англійського, право – це перш за все право судової практики; норми, створені законодавцем, по-справжньому входять до системи американського права тільки тоді, коли вони неодноразово застосовуються судами і коли можна буде посилатися на судові рішення.

15. Право Сполучених Штатів у цілому має аналогічну із загальним правом структуру. Однак при аналізі конкретних проблем виявляються багаточисленні структурні розбіжності між американським і англійським правом. Одна з таких суттєвих розбіжностей пов'язана з федеральною структурою США. Штати, що входять до цієї країни, наділені широкою компетенцією, в межах якої створюють своє законодавство і свою систему прецедентного права. Десята поправка до Конституції США (1791 р.) чітко встановила, що повноваження, які не надані Конституцією Сполученим Штатам і користування якими не заборонені окремим штатам, залишаються за штатами. Тобто це значить, що федеральні закони можуть прийматися лише з окремих питань. У США існує контроль судової влади за конституційністю законів, що є відсутнім у Англії; американське адміністративне право вивчає порядок організації і функціонування різноманітних комісій (федеральних або штату), яких немає в Англії. Генеральний атторней США – це міністр юстиції, який очолює прокуратуру.

16. У США існує єдина федеральна система судів і самостійні судові системи кожного із 50 штатів, федерального округу Колумбія та чотирьох федеральних територій. До федеральної системи судів Сполучених Штатів входять: Верховний Суд США, апеляційні та окружні суди, а також спеціальні суди. Верховний Суд очолює всю систему федеральних судів. Він складається з 9 суддів, одного з яких Президент призначає головою. Члени Суду призначаються Президентом і затверджуються Сенатом. Верховний Суд США розглядає за першою інстанцією; зокрема, справи по спорах між двома або більше штатами. Основна його функція – розгляд скарг на рішення нижчестоящих федеральних судів, а також судів штатів, які мають відношення до федеральних проблем. Він також дає обов'язкові тлумачення по цивільній або кримінальній справі (якщо виникає така необхідність).

17. Апеляційні суди були створені у 1891 р. як суди проміжної юрисдикції між Верховним Судом і окружними судами США. До складу кожного апеляційного суду входить від 4 до 23 суддів. Обов'язки голови покладаються на того з них, хто найтриваліший час працює в цьому суді, але не старше 70-річного віку. У роботі апеляційного суду бере участь один із членів Верховного Суду США. Перші 12 Апеляційних судів розглядають скарги на вироки і рішення окружних судів, а також на постанови деяких адміністративних органів, якщо в них є порушення правових норм. Вони видають накази і як суди першої інстанції. Як правило, справи слухаються колегією із трьох суддів.

18. Окружні суди – основна ланка федеральної судової системи. Їхня загальна кількість – 95, в кожному з них є від 2 до 27 суддів. Окружні суди розглядають по першій інстанції цивільні та кримінальні справи, які входять до компетенції федеральної юстиції, а також скарги на дії адміністративних відомств. Кримінальні справи і цивільні позови на суму позову більше 20 доларів слухаються за участю присяжних, якщо на цьому наполягає позивач або обвинувачений. При окружних судах функціонують федеральні магістрати, які займаються підготовкою справи до слухання та здійснюють контроль за виконанням судових рішень. Магістрати можуть самостійно розглядати кримінальні справи з обвинувачення в малозначних злочинах, що караються позбавленням волі строком до 1 року, штрафом до тисячі доларів і за умови, що обвинувачений не наполягає на розгляді його справи в окружному суді.

19. Суд, що очолює судову систему в штаті, має назву Верховного суду, але в ряді штатів він називається Апеляційним. Склад суду – від 5 до 9 суддів, один з яких призначається головою. Верховні суди штатів розглядають апеляційні скарги на рішення нижчестоящих судів. Вони ж у більшості штатів вирішують: приймати апеляційну скаргу чи ні, крім скарг на вироки про смертну кару, які підлягають обов'язковому розгляду. Особливо велика роль цих судів у тлумаченні Конституції та оцінці законодавства штатів у зв'язку з судовими справами чи скаргами на рішення адмінорганів. Основна ланка судової системи штатів – суди загальної юрисдикції. Серед різних їхніх назв найчастіше зустрічається назва «окружний суд». Вони розглядають по першій

інстанції, як правило, усі цивільні та кримінальні справи, що не віднесені до компетенції спеціалізованих судів.

20. В окружних судах справи розглядаються або одноособово суддями, або суддями за участю присяжних. Кількість останніх повинна бути 6-12 чоловік – при розгляді кримінальних справ; найчастіше 6 – при розгляді цивільних справ. Крім цього, в кожному штаті США є суди обмеженої юрисдикції, які розглядають справи про малозначні злочини, а також цивільні справи із сумою позову до однієї тисячі доларів. Вони мають назви муніципальних міських, поліцейських судів тощо. Справи в цих судах слухають магістрати або судді, які не обов'язково мають професійну юридичну підготовку. У багатьох штатах діють також суди спеціальної юрисдикції з питань податків, про спадкування, земельних спорів, у справах про порушення правил дорожнього руху, в справах неповнолітніх. Верховний Суд і Верховні суди штатів США не зобов'язані дотримуватись безумовно власних рішень і можуть змінити власну практику. Звідси впливає їх (суддів) більша свобода, гнучкість і «маневрованість» у процесі. Однак суди з обережністю ставляться до зміни судової практики.

(Retrieved from https://www.awdiss.org.ua/books/414.doc.html#_Toc40760481)

UNIT 6. WAR AND PEACE



SO THAT YOU KNOW

WORLD PRESS FREEDOM DAY: ARE JOURNALISTS INCREASINGLY UNDER ATTACK?

By Soraya AuerBBC News 3 May 2018

More than 2,500 journalists have been killed since 1990, and media rights groups warn, on World Press Freedom Day on 3 May, of a growing trend of journalists being targeted for the work they do.

Monday was one of the most deadly days for journalists, with 10 media professionals killed in two separate incidents in Afghanistan.

After a suicide bombing in Kabul, journalists gathered at the scene to report on the aftermath. Within 15 minutes, a second suicide bomber, disguised as a journalist, arrived to target them. The Islamic State group (IS) said it carried out the twin bombings that left nine journalists and photographers dead, with many more seriously injured.

In a separate attack in the Khost region, BBC reporter Ahmad Shah was murdered later the same day. Two unidentified gunmen on a motorbike shot the 29-year-old as he cycled home in an area that was familiar to him.

These recent incidents bring the total number of journalist deaths in 2018 to 32, according to the International Federation of Journalists (IFJ).

That's over a third more deaths than between 1 January and 1 May last year, according to IFJ statistics. So, if the latest attacks are anything to go by, is being a journalist becoming more dangerous?

Lowest number in a decade

Media rights organisations have been tracking the number of journalists killed, detained and missing since the 1990s. Their data also includes media workers, such as fixers, interpreters and drivers, and distinguishes between those killed in crossfire, in a targeted attack, and while on a dangerous assignment.

In 2017, there were 82 deaths – the lowest death tally in a decade – according to IFJ.

The number of deaths each year has generally increased since the 1990s and early 2000s, when the total each year did not go above 100.

Fluctuations in the data reflect the conflicts of the time, analysts say.

Numbers shot up in the early to mid-90s, when there were civil wars in Algeria, the former Yugoslavia and Rwanda. A steady increase then began with the Iraq war in 2003, with the largest number of 155 deaths in 2006, followed by 135 deaths in 2007.

Analysts say last year's lower figure isn't necessarily cause for relief, as there has been a shift in the reasons why journalists have died.

"With the rise of IS across Syria and Iraq, journalists were attacked because they were journalists," Robert Mahoney from the Committee to Protect Journalists (CPJ) said. "They weren't killed in crossfire, they were deliberately targeted."

High profile kidnappings and beheadings of foreign journalists in 2012 onwards sparked a shift in news organisations' policy, with fewer correspondents being sent into danger zones.

Mahoney says that because of this, local journalists and media staff continue to "bear the brunt of the deaths".

Beyond conflict zones

Most of those killed in 2017 were murdered for their investigations into political corruption and organised crime, according to several media rights groups.

"In the last six years, it's been an incredibly dangerous time to be a journalist," says Mahoney, CPJ's deputy executive director. "Many journalists are not killed in conflicts, they are murdered and deliberately targeted for their work."

Mahoney points the finger at countries such as the Philippines, Russia, and Mexico - which was the deadliest country not at war for journalists last year.

Ernest Sagaga, IFJ's head of human rights and safety, says that while the goals of armed groups in Afghanistan and in Mexico may be different, they employ the same strategy to attack and suppress journalists.

Recent cases like the killing of Western journalists investigating corruption in Malta and Slovakia has garnered attention but Mahoney says this is only part of a bigger picture.

"Sometimes they'll pick up the gunman or hired assassin," says the CPJ spokesperson, "but the thing we see as complete impunity is how the real killer, the person who ordered the death, does not come to justice."

Journalists behind bars

The number of journalists killed can be a strong statistic to measure the dangers facing media professionals when reporting, but it is not the only threat they face.

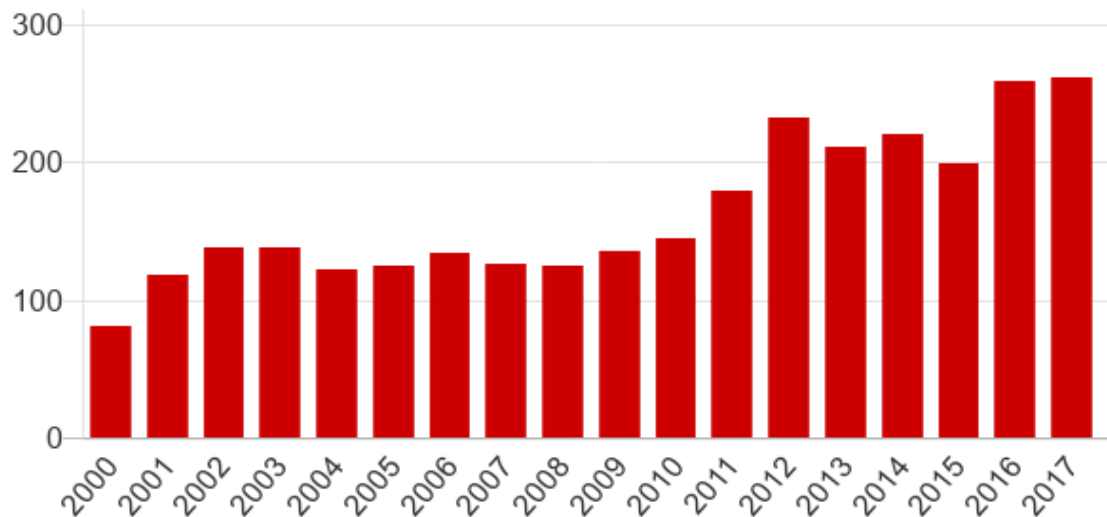
The year 2017 also marked the highest number of imprisonments – 262 – in almost three decades, according to CPJ.

The media rights organisation's data tracks the number of journalists in jail on 1 December every year, so true numbers may be higher as the annual statistics do not account for those imprisoned and released at any other time.

"Imprisonment has always been a form of intimidation," explains Mr Sagaga. "It's about silencing those in jail and intimidating those outside reporting it."

Countries with the highest numbers of journalists imprisoned for doing their jobs are: Turkey with 73 journalists, China with 41 and Egypt with 20.

Journalists imprisoned around the world



Source: Committee to Protect Journalists

BBC

(Retrieved from <https://www.bbc.com/news/world-43961380>)

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English war and peace terms with their Ukrainian equivalents

1. sherpa [ˈʃɜ:pə]	j) кровопролиття, масове вбивство, бійня
2. warring factions	i) миротворчі сили
3. stumbling block	с) військові, бойові дії
4. foe [fəʊ] / adversary	u) вести війну проти
5. counterpart	a) розв'язати війну
6. peaceful settlement of a conflict	t) посланець, представник
7. warfare	b) камінь спотикання, серйозна проблема
8. peace-keeping force	m) головний координатор
9. rebels	s) примирення
10. ceasefire	v) захоплення території іншої держави
11. ally [ˈælaɪ]	e) посередник у конфлікті

12. unleash a war	q) взаємне обмеження озброєння
13 mediator in conflict	p) попередні переговори
14. bloodshed	k) супротивник, ворог
15. truce	g) припинення вогню
16. talks about talks	l) союзники
17. OSCE (Organization for Security and Cooperation in Europe)	w) держави-загарбники
18. envoy	h) партнер у переговорах
19. mutual limitations of arms	n) мирне урегулювання конфлікту
20. reconciliation	x) анти-терористична операція
21. wage war against	f) бойовики, терористи, повстанці
22. ground invasion	o) перемир'я, режим тиші
23. predatory regimes	r) ОБСЄ (Організація з питань безпеки та співробітництва в Європі)
24. anti-terrorist (counterterrorist) operation	d) ворожі угруповання

Assignment 2: Complete the following sentences with the words from Assignment 1. The initial letters will help you. Translate the sentences into Ukrainian.

1. And they refuse to allow a *p___-k___f___* in Kosovo under NATO command to underpin implementation.

2. It was an unusually sharp criticism for an official to make about his political *c_____s*.

3. All of the above are matters which President Obama, in his beginner's zeal to reach out to Iran's *p___ r___*, has done little to highlight.

4. The conference, held in January 2005 in Washington, D.C., brought together women from diverse organizations who unanimously agreed on most issues under discussion, including the call for *m___ l___ of a___*, mediation of the European conflict, and the removal of the economic causes of war.

5. Poroshenko promised to step up an *A___-T___ O___* to regain the occupied territories.

6. "There's all sorts of things the Pakistanis can do to move towards *r*____, but a statement won't convince anyone it is actually happening," he said.

7. As Mr. Juppé spoke to a gathering here of the Friends of Syria, representing 57 countries that have imposed sanctions on Damascus, Syrian opposition activists said Syrian forces had engaged in widespread violations of the cease-fire negotiated by Kofi Annan, the special *e*____ from the United Nations and the Arab League.

8. Since taking office in June, Duterte, an outspoken former mayor some call "the punisher", has *u*____ *a* *w*____ on crime in which more than 3,800 have died.

9. However, in a setback to a long-term *t*____, Kurdish representatives have left Switzerland after not receiving invitations to the talks.

10. "As long as Assad stays in power, the *b*____ and instability in Syria will only mount," said David S. Cohen, a senior Treasury official.

11. Much trumpeted peace efforts remain just "*t*____ *a*____ *t*____", according to diplomats involved.

12. Each country nominates one official who does much of the groundwork – *s*____*s*, they're called, the traditional term for Himalayan mountain guides who assist their charges to a rather different kind of summit.

13. The *O*____*f*____ *S*____ *a*____ *C*____*in E*____ Troika of the current, preceding and future Chairmanships met on 7 December 2012 with high-level representatives from the Asian Partner countries on the margins of the OSCE Ministerial Council in Dublin.

14. China, a close *a*____ of the government in Khartoum, is now carefully weighing its oil interests and its strategic concerns in the South.

15. There were thus many *s*____*b*____ and other points of disagreement that prevented a consensus from being reached on the Group's final report.

Assignment 3: Find the following types of *war* in the table. Then use the expressions to complete the extracts. Translate the extracts into Ukrainian.

- 1) that isolated clashes might degenerate into;
- 2) between east and west that lasted from 1945 to 1989;
- 3) where nuclear arms are used;
- 4) where nuclear arms are not used;

- 5) between factions of the same nationality;
- 6) causing an enormous number of deaths and amount of damage;
- 7) fought by regular forces, perhaps avoiding direct confrontation with the other side.

civil	WAR
Cold	
guerrilla	
conventional	
devastating	
nuclear	
full-scale	

a) The Cold War is over. The world is learning to live without the imminent threat of _____ war that had conditioned our lives for 40 years.

b) A grim reminder of the _____ War – the border crossing point between East and West Berlin known as Checkpoint Charlie – is to go the way of the rest of the Berlin wall and be dismantled.

c) As the _____ war in Liberia enters its tenth month, thousands of people continue to stream across the borders into neighbouring countries.

d) Because of the intensity of the fighting – what analysts call ‘low-intensity _____ war’ – neither side appears strong enough to defeat the other.

e) The President himself said he is against withdrawing all NATO nuclear weapons from Europe and thus making it safe for _____ war.

f) The question is whether anything else but a neutral outside force would be strong enough to persuade them to leave the scene before the current clashes degenerate into _____ war.

g) The two men stressed the importance of averting the catastrophe of a _____ war and the need to achieve a common Arab stand.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 4: Find the expressions with peace partners in the table. Then use the expressions to complete the extracts. Translate the extracts into Ukrainian.

- 1) efforts to reach peace (two expressions);
- 2) someone who tries to mediate a peace agreement;
- 3) economic benefit of having reached a peace agreement;
- 4) popular protest against a war;
- 5) peace agreement;
- 6) recognition of peace efforts.

broker	<i>PEACE</i>
movement	
treaty	
dividend	
initiatives	
prize	
move	

a) A spokesman for the Nobel committee said Suu Kyi, 47, is one of the foremost examples of civilian courage in Asia. Today's news found the peace _____ winner in exactly the same place she has been for the past two year: under house arrest in Burma's capital, Rangoon.

b) Afghan guerrilla groups based in Pakistan and Iran have rejected the president's latest peace _____. They want nothing short of his removal from power.

c) Camp David in 1978 was the high point of Mr Carter's presidency. He badgered and cajoled Menachem begin of Israel and Anwar Sadat of Egypt into peace _____. Twelve years on, he feels he has unfinished business in the region. Now he's a freelance peace _____.

d) German doubts about the fighter plane project make its whole future uncertain. In many countries now there's talk of a 'peace _____' – money to be saved on defence being diverted to other uses.

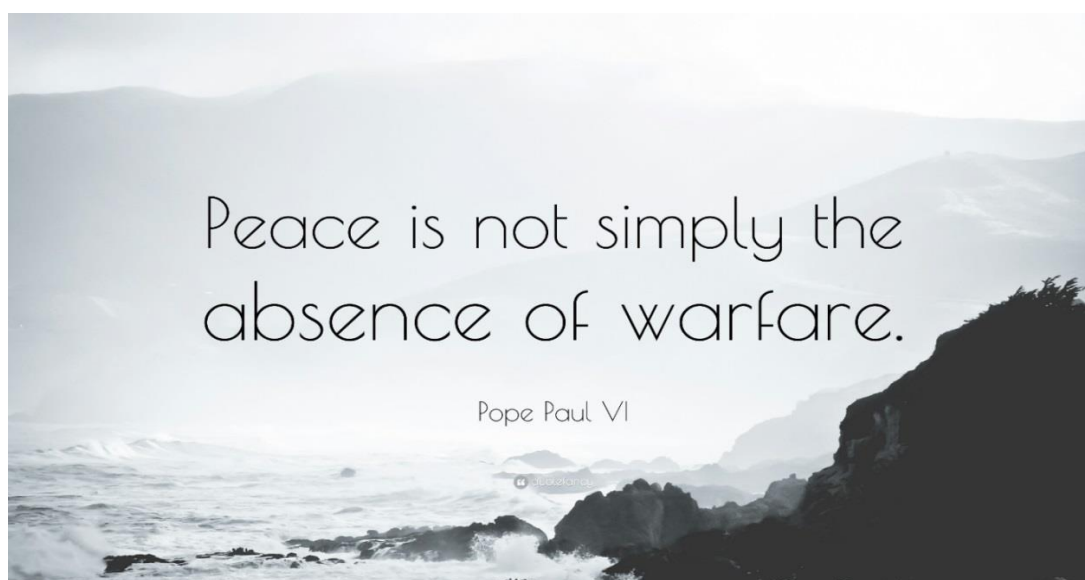
e) The battle zone, which borders Irag and Turkey, is populated mostly by Moslem Armenians and is claimed by Armenia. Previous peace _____ have

failed and ceasefire declarations have been ignored as each side accuses the other of genocide, massacres and atrocities.

f) Word of the demonstration has been spreading for weeks, and the result could be one of the largest anti-war rallies since Vietnam. While the peace _____ mobilized, those who support military action are also taking their message to the streets.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

TASK 2. ANALYTICAL READING



Assignment 1: The sections from the article ‘North Korea and U.S. return to negotiating table over Korean war remains’ are in random order. Match the sections (1, 2, 3, 4, 5) to the sections (A, B, C, D, E) to read the entire article. Translate it into Ukrainian.

NORTH KOREA AND U.S. RETURN TO NEGOTIATING TABLE OVER KOREAN WAR REMAINS

By Simon Denyer

D) TOKYO – The United States and North Korea returned to the negotiating table Friday, with generals from the two countries meeting to discuss

the possible recovery of more remains from service members killed in the Korean War, an official said. It was the first known direct talks between the two sides since Secretary of State Mike Pompeo's trip to Pyongyang was canceled last month, although President Trump and North Korean leader Kim Jong Un exchanged messages this week through South Korean mediation. Friday's U.S. delegation was led by Maj. Gen. Michael Minihan, chief of staff for the United Nations Command (UNC) and U.S. Forces Korea, according to a UNC official who was not authorized to be named in media reports.

A) "The potential for future remains return was part of the agenda," the official said. South Korea's Yonhap News Agency reported that Minihan met North Korean Lt. Gen. An Ik San in the border village of Panmunjom. Quoting an unnamed government source, Yonhap said the pair discussed the joint excavation and repatriation of the remains of service members killed in the 1950–1953 Korean War.

C) In late July, North Korea handed over what it said were the remains of more than 50 service members. The remains were flown to Hawaii for analysis and identification. That move was the first tangible result of agreements reached between Trump and Kim at their summit in Singapore on June 12.

E) The Pentagon estimates that nearly 7,700 U.S. troops are unaccounted for from the war – among them 5,300 believed to have been killed north of the 38th parallel, which largely follows the boundary between North and South Korea. The process of finding and repatriating the remains has been hampered in the past by North Korea's reluctance to allow U.S. military investigators access to battle sites. The North also seeks to gain as much political capital and money in the process as possible.

B) Meanwhile, the newly appointed U.S. special envoy for North Korea will make his first diplomatic trip abroad next week in an attempt to restart negotiations over Pyongyang's nuclear program, the State Department announced Thursday. Stephen Biegun had been set to visit Pyongyang with Pompeo on the trip that was called off. Instead, Biegun will visit South Korea, China and Japan between Sept. 10 and Sept. 15.

(Retrieved from https://www.washingtonpost.com/world/north-korea-and-us-return-to-negotiating-table-over-korean-war-remains/2018/09/07/f4d6d282-b2a1-11e8-8b53-50116768e499_story.html?noredirect=on&utm_term=.3051aa706bec)

Assignment 2: Read the article WHY IS THE WORLD AT WAR? in its logical parts. Give the Ukrainian equivalents to the expressions in bold type and then use these expressions in retelling each part of the article.

WHY IS THE WORLD AT WAR?

by Jason Burke

SYRIA, THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO, YEMEN, AFGHANISTAN, UKRAINE – THE GLOBE IS SCARRED BY VIOLENCE



The aftermath of an air strike by the Saudi-led coalition on the Yemeni capital Sana'a. Photograph: Mohammed Huwais/AFP/Getty Images

We live in a world of trouble. Conflicts today may be much less lethal than those that scarred the last century, but this brings little comfort. We remain deeply anxious. We can blame terrorism and the fear it inspires despite the statistically unimportant **number of casualties** it inflicts, or the contemporary media and the breathless cycle of “breaking news”, but the truth remains that the wars that seem to inspire the fanatics or have produced so many headlines in recent years **prompt deep anxiety**. One reason is that these wars appear **to have no end in sight**.

To explain these conflicts we reach for easy binary schema – Islam v the west; **haves against have-nots**; nations that “play by the rules” of the international system **against “rogues”**. We also look to grand geopolitical theories – the end of the Westphalian system, the west faced by “the rise of the rest” – or even just attribute the violence to “geography”. None of these explanations seems **to adequately allay our concerns**.

This week Mohammad bin Salman, the young Saudi Arabian crown prince, will be in London. One topic he will be discussing with British **policymakers** is the war raging since 2015 in its neighbour Yemen, where Saudi forces lead **an alliance of regional powers** against Houthi **rebels**. The war, part of a Saudi policy of adopting a more aggressive external posture, is not going well. It is **a stale-mate** which has left thousands of **civilians** dead.

Last week Ashraf Ghani, Afghanistan's **embattled president**, announced a bold plan to draw the Taliban into **a binding peace process**. Commentators spoke of a last desperate gamble to bring an end to conflict that has gone on so long that there are western soldiers soon to be deployed to the country who **were in nappies** when it started in 2001.

In Syria, where the civil war is now in its seventh year, there is **no respite** either. Ghouta, **a rebel-held suburb** of Damascus, is under daily bombardment after **years of siege**. Militia manoeuvre for advantage across the country. If anyone thought the fall of Raqqa, the **headquarters** of Islamic State (Isis), would bring an end to hostilities, they were sadly mistaken.

THE FRONT LINES IN THESE NEW CONFLICTS OFTEN FOLLOW BOUNDARIES THAT DIVIDE CLANS OR CASTES, NOT COUNTRIES

Nor are these “long wars” – which could include Somalia (at war since 1991) or Libya (since 2011) or Mali (since 2012) – restricted to the Islamic world. There is South Sudan, where a vicious four-year-old civil war is intensifying, and the Democratic Republic of the Congo, where more protests **ended in bloodshed** last week. The east of the DRC was the crucible of a huge conflict that killed 5 million people between 1997 and 2003 and has remained unstable ever since. Thousands have died and millions have been **displaced by conflict** there in the last 18 months as **anarchy overcomes swaths** of the vast country.

It is more than four years since Russia annexed Crimea and helped **to foment** a **rebellion** in Ukraine's industrial east. Since then about 10,000 people have died, including 3,000 civilians, and more than 1.7 million been displaced. Despite **a ceasefire deal**, a low-intensity conflict has become **the grinding** everyday backdrop for a region that no longer sees a way out of its misery.

To understand the duration of these conflicts we need to understand their nature. Most analysis focuses on states. This is inevitable. Our maps show the world divided into nations. These are the building blocks of our political, legal, social and economic systems and, as has become so obvious in recent years, key to our identity. In Afghanistan, the war is both to establish a state, and about differing visions of what form it should take. In Syria, the war is to maintain, or overthrow, a state. In Yemen, the war is to control one. In the DRC, **the conflict's roots** lie in the weakness of the state.

States have also prolonged these conflicts and, in some cases, caused them. Russia's **irredentist** ambitions in Ukraine, Pakistan's interference in Afghanistan. The involvement of so many regional and international actors in Syria fueling, whether deliberately or accidentally, violence.

Yet, however important, states are far from the only **protagonists** in these conflicts. In two decades of covering dozens of conflicts around the world, I have reported on just two that involved the troops of two nations in direct confrontation. One was the short war between India and Pakistan in 1999; the second was the war in Iraq in 2003. According to researchers at the University of California, there are none more recent.

The front lines in these new conflicts often follow boundaries that divide clans or castes, not countries. They lie along **frontiers between ethnic or sectarian communities**, even those dividing, for example, **pastoralists from herders** or the landed from the landless, from those who speak one dialect or language from neighbours who speak another. These **frontlines** are not difficult to trace, on the map or on the ground.

In fact, if we look around the world at all its many conflicts, and if we define these wars more broadly, then we see frontlines everywhere, each with its own no man's land strewn with casualties. In Mexico, Brazil, South Africa or the Philippines, there is huge violence associated with criminality and the efforts (by states) to stamp it out.

There is violence perpetrated against women by those who fear progress in the struggle for a more equitable distribution of power, status and wealth. There is economic violence – how else to describe the deaths of 1,000 people in a building collapse in Bangladesh in 2013 or, in DRC again, the injuries to miners digging out **critical commodities** to the world's industries? Our world may not **be**

racked by conventional conflicts between nation states of previous ages, but it is still a very violent place. **The harsh reality** may be that we should not be wondering why wars seem so **intractable** today, but why our time on this planet creates such **intractable wars**.

SYRIA



A boy injured by bombing in Damascus, Syria. Photograph: Anadolu Agency/Getty

The conflict in Syria will soon enter its eighth year and, though the fighting that once **consumed much of the country** has now been **restricted to** a much smaller area, the chance of real peace still looks very distant. The best that anyone can hope for is a slow evolution towards a **precarious pause punctuated by bouts of appalling brutality** as the regime of Bashar al-Assad, **bolstered by support** from Moscow and Tehran, makes **efforts to reassert** its authority over **the shattered country**.

What such efforts involve has become clear recently. In the last few weeks, air strikes by Syrian planes have killed more than 600 civilians in Ghouta, a suburb of Damascus held by the opposition since 2013.

How bad is the situation in eastern Ghouta and is aid getting in?

Although Isis has now been forced from almost all of its territory in Syria, other **hardline Islamist groups** remain very active, including one powerful organisation **linked to al-Qaida**. Armed opposition groups continue to receive logistical support and funding from the United States, Turkey and several Gulf countries. A Kurdish group has **seized a swath of territory** in the north-east. Successive **efforts at peace negotiations** have all failed.

Why has the war lasted so long?

The Syrian war has always been immensely complex, fought out along national, sectarian, ideological and ethnic divides. This alone would have guaranteed a lengthy conflict, even without the involvement of regional and international actors. The UN has been **marginalised by power politics**. The US has stood back. The result has been massive suffering and **a broken country** which, even if peace can be achieved, will need up to a trillion dollars to reconstruct itself. **The toxic effects of the conflict** have been felt across the world.

YEMEN



A Huthi rebel inspects bomb damage in Sana'a, Yemen. Photograph: AFP/Getty Images

The chaos, and resulting war, in Yemen is now in its seventh year. The immediate roots of the current conflict lie in **the aftermath** of an Arab **spring-inspired uprising** in Yemen, the Arab region's poorest country, that forced its veteran leader, Ali Abdullah Saleh, **to step down in favour of his deputy** Abdrabbuh Mansour Hadi in 2011. But other causes lie deeper.

Yemen, once a British colony, has never been stable, and was only united after brutal conflicts in the 1990s. For more than a decade before the crisis of 2011, corruption, unemployment, food shortages, a powerful tribal system, **entrenched separatism** in the south, and the involvement of regional powers had combined to maintain high levels of instability.

Yemen's civil war

Jihadi fighters had long been a force in Yemen, developing into a powerful local al-Qaida **affiliate**. A popular **backlash** against US **counter-terrorism operations**, which included **drone strikes**, and **overspill of militants** from Saudi

Arabia **exacerbated a complicated situation**. This meant President Hadi was faced by huge challenges on taking power. Chief among them was **insurgency** led by the Houthis, a minority Shia rebel group based in the north of Yemen with a long history of rebellion against the Sunni-dominated government.

The insurgents **seized** Yemen's capital, Sana'a, in January 2015, **forcing Hadi and his government to resign**. This prompted regional involvement which has led to a **humanitarian crisis** putting millions at **risk of starvation**. A **coalition of Gulf states** led by Saudi Arabia – which received US, British and European logistical and intelligence support – **launched air strikes** against the Houthis. It has also blockaded Yemen to stop Iran **smuggling weapons to the rebels**. Tehran denies the charge.

Why has the war lasted so long?

Fiendishly complicated tribal and sectarian dynamics ensure that no single **faction** is strong enough to win, while **external involvement** ensures all can stay in the fight. The conflict has drawn in more than a dozen countries and is linked to broader regional contests for power. A federal deal might bring peace but seems unlikely right now.

DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO



Government soldiers before an attack on rebels in Kimbau, the Democratic Republic of Congo. Photograph: Goran Tomasevic/Reuters

Should the Democratic Republic of the Congo **slide back** into the kind of conflict seen in the vast state between 1997 and 2003, it is likely that the intervening years of very **relative calm** will be forgotten. The six-year war, that started more than 20 years ago, was prompted by the fall of President Mobutu Sese Seko and **exacerbated by the involvement** of all regional powers, many attracted simply by the opportunity **to loot the country's mineral and metal resources**. These still **remain a draw**, even if there is no current appetite among its neighbours to risk the sort of chaos that led to the deaths of more than 5 million people.

Yet the signs of deterioration are there: a weak central authority under President Joseph Kabila, who has **outstayed his mandate** by 15 months; **crumbling law and order** in places where there was never much government control; a growing conflict between **warlords and ethnic communities**; **a fractured opposition**; a distracted international community; and huge humanitarian need.

Will the war restart?

The killing and the dying has started already, with a violent rebel movement in the Kasai region prompting **a brutal government response** that has led to **mass displacement**. Cholera and other diseases **surge through vulnerable populations**. The United Nations deployment in the DRC suffers increasing attacks, with **the deaths of 14 peacekeepers** in December, the worst single loss suffered by the organisation since 1993.

Elections are due to be held in December, though many doubt they will take place. The polls are a chance **to arrest the slide** of one of Africa's most important states back into even greater poverty and conflict. Few are optimistic.

AFGHANISTAN



A roadside checkpoint in Herat, Afghanistan. Photograph: Jalil Rezayee/EPA

Afghanistan has not known peace since the mid-1970s. The current conflict, which **pits** the Taliban and other Islamist extremists **against** the government in Kabul, started in 2001 with the US-led invasion that followed the 9/11 attacks. The US has supported, first President Hamid Karzai and then his **successor**, Ashraf Ghani, with huge amounts of military and other aid. More than 2,000 US soldiers have died, 10 times as many Afghan soldiers, and at least 30,000 civilians. Yet the Taliban today is active in more than two-thirds of Afghanistan's administrative districts, though it controls fewer than one in 20. In 2015, the movement temporarily seized northern the city of Kunduz.

Why has the war lasted so long?

One reason is **strategic mistakes** made by the US and allies in the immediate years after the 2001 invasion. The effort in Afghanistan was poorly resourced and misdirected. **Missed early opportunities to construct a stable political settlement** and **score relatively easy military victories** proved expensive.

Another key factor is the involvement of regional powers, primarily Pakistan. Islamabad sees having a friendly government in Kabul as critical to its strategic security and **has backed the Taliban as a proxy**, providing logistic aid and a safe haven to leaders.

But there are other reasons. Almost all areas where support for the Taliban is high are dominated by the Pashtun ethnic group, especially those controlled by certain tribes. **Opium-growing zones** are also prominent. It is striking how closely **the map of Taliban influence today mirrors** that of 20 years ago, when the movement surged to power. Then, as now, Afghanistan's reputation as the "**graveyard of empires**" rests on solid, if fractured, ground.

UKRAINE



A rally in Ukraine against Russian aggression. Photograph: Gleb Garanich/Reuters

In February, it was four years since Russia's president, Vladimir Putin, **annexed Crimea** and helped **foment a rebellion in the industrial east** of Ukraine, "a former 'Soviet republic' independent since 1991 that lies on one of the greatest **cultural and linguistic fracture lines** in the world today. Thousands – fighters and civilians – have died. Late last year, **aid agencies** warned that 4.4 million people have been directly affected by **the continuing hostilities**, while 3.8 million need **urgent assistance**.

The war's roots lie in 2013, when tens of thousands protested in Kiev and elsewhere, accusing the **then government** of **backtracking** on plans to sign a EU trade deal following pressure from the Kremlin. The government used violence against protesters, who **ousted President Viktor Yanukovich** the following year. This led to **unrest in Russophone areas** in east and south Ukraine. Fighting between government forces and **Russia-backed separatists** continued into 2015, with Moscow denying Kiev's claims that it was sending troops and **heavy weapons** to the region.

The "**Minsk agreement**" stipulated a **ceasefire** and a special constitutional status for the **rebel-held territories** of the Donbass region, which would reintegrate into Ukraine and hold elections. None of that has **come into effect** and the number of ceasefire violations runs into the thousands. More than 100 Ukrainian soldiers were killed in the Donbass region last year, according to official figures. **A squalid but deadly conflict** has ground on since on the very borders of Europe, receiving ever less attention from the international community.

Why has the war lasted so long?

Moscow has little intention of **abandoning hard-won gains**, despite pressure from **economics sanctions**. Europe and the US do not want to risk a confrontation. Sentiments within the Ukraine are as polarised as ever. **Dubbed an "invisible" or "frozen" conflict**, there is little sign of any shift that might **break the deadlock**.

(Retrieved from <https://www.theguardian.com/world/2018/mar/04/why-is-world-at-war-syria-democratic-republic-congo-yemen-afghanistan-ukraine>)

PARTNER WORK

Assignment 3: Together with your partner, read Article 1, ask your partner to answer the questions on the content (Partner 1); then read Article 2 together and answer the questions on its content prepared by your partner (Partner 2). After that Partner 1 retells Article 1 and Partner 2 presents the retelling of Article 2.

ARTICLE 1

PARTNER 1

HOW A DRONE SHUT DOWN ONE OF EUROPE'S BUSIEST AIRPORTS

by Karla Adam,

London, December 20th, 2018

From the footage, it looks like a tiny blob in the sky, like a bug on a windshield. It certainly doesn't seem like something that could shut down one of Europe's busiest airports for more than 30 hours, disrupting travel for more than 120,000 passengers during one of the busiest travel weeks of the year.

But a drone – or drones – prompted the cancellation of more than 150 flights at London's Gatwick Airport over the past two days. Flights had resumed Friday morning, but then Friday evening, flights were once again suspended after reports of a new sighting. Later still, the airport reported via Twitter that flights had resumed once again.

Officials said there were more than 40 drone sightings, the first one Wednesday evening. The last suspected sighting was just after 5 p.m. Friday, prompting the airport to announce that it was suspending flights while it investigated.

"This is an unprecedented event," Transport Secretary Chris Grayling told the BBC on Friday. "There's not been anything like this anywhere in the world." It was a "new kind of attack," he said, and while they hadn't ruled anything out, he said that the government didn't think it was state-sponsored.

Police have not identified the person or group behind the drone flights. They have said that the incident wasn't considered terrorism-related but that various lines of inquiry were being investigated, including the possibility that it was an "environmental protest."

Sussex Police Assistant Chief Constable Steve Barry told reporters Friday that "in terms of motivation, there is a whole spectrum of possibilities, from the really high-end criminal behavior all the way down to just individuals trying to be malicious."

Experts say that drones, even small ones, can cause considerable damage to aircraft. Last year, a drone collided with a passenger plane above Quebec City in Canada. The plane landed safely, but officials said that if it had collided with a different part of the plane, it could have been "catastrophic."

It was unclear how, exactly, U.K. authorities attempted to block or bring down the drones. On Thursday, the government brought in the army, which deployed "specialist equipment," according to the Ministry of Defense.

When asked whether things like "lasers, drone catching nets, radio wave fences" were installed at the airport, Grayling, the transport secretary, was vague, but he told the BBC on Friday morning that "a variety of things" have been done so that the airspace could be reopened.

He also said that simply shooting down a fast-moving drone wasn't a possibility.

"You can't just fire weapons haphazardly in what is a built-up area around the airport, because there are consequences if that goes wrong," he said.

Geoff Moore, business development manager at Blighter Surveillance Systems, a U.K. company that designs radars that detect and track drones, said that he thought it was probably just a single large-scale commercial drone that was buzzing around Gatwick. He said they are capable of flying for up to three hours.

"In an area like Gatwick, which is very flat, the drone could be piloted from two to three miles away," he said, adding that it was possible that the drone was preprogrammed so that the pilot didn't need to be in constant communication with the device. "The pilot can disappear, he won't be transmitting radio signals, so there's no ability to identify the drone," he said.

“In U.K., you’re not allowed to fly a drone within one kilometer of an airfield,” he said, “but the problem is you can’t legislate for people who want to do bad things and can quite happily fly drones into restricted zones.”

One Twitter user wrote Friday evening about getting caught up in the latest drone sighting.

“Hovering above the runway at Gatwick around 5pm but the drone was spotted again, circled London for over an hour, then got diverted to Luton,” he said. When his plane finally landed, he said, “everyone clapped.”

(Retrieved from https://www.washingtonpost.com/world/2018/12/21/how-drone-shut-down-one-europes-busiest-airports/?utm_term=.559cc8691718)



**CANADA JOINS U.S., U.K. IN CALLING OUT CHINA
FOR STATE-SPONSORED HACKING CAMPAIGN**

by *Steven Chase*,
Ottawa, December 22nd, 2018

Canada has joined major allies including the United States and Britain in identifying China as the country responsible for a state-sponsored hacking campaign to steal data from military service members, government agencies and private companies in the United States and nearly a dozen other countries.

Canada's statement from the Communications Security Establishment was not as strong as the disapproval registered by some allies. The Americans called it "outright cheating and theft," the British said China must stop what it called "the most significant and widespread cyber intrusions against the U.K. and allies uncovered to date" and the Australians expressed "serious concern" about Beijing's "intellectual property theft."

The international censure of China comes amid increasing diplomatic tension with Canada over potential Chinese state influence in this country's networks. Ottawa has been weighing whether to allow China's flagship tech company, Huawei Technologies, to supply gear for next-generation 5G mobile networks. Chinese law requires companies in China to "support, co-operate with and collaborate in national intelligence work" as requested by Beijing. Three of Canada's closest military and intelligence allies – the United States, Australia and New Zealand – have already barred Huawei from these future networks for national security reasons.

U.S. officials in Washington on Thursday accused two Chinese citizens acting on behalf of China's main intelligence agency of leading the hacking operation. The two Chinese citizens in this global hacking campaign are accused of breaching computer networks in a broad swath of industries, including aviation and space, banking and finance, oil and gas exploration and pharmaceutical technology. U.S. prosecutors say they also compromised the names, Social Security numbers and other personal information of more than 100,000 U.S. Navy workers.

All told, U.S. prosecutors say, the alleged hackers – identified as Zhu Hua and Zhang Shillong – stole “hundreds of gigabytes” of data, breaching computers of more than 45 entities in 12 states. They are not in custody.

It was the latest in a series of U.S. Justice Department indictments targeting cyber espionage from Beijing. Britain, meanwhile, said in supporting this hacking, China has broken international commitments including a deal it signed with Britain in 2015 to end state-directed cyber espionage of industrial targets. China has also previously pledged in separate deals with Canada and the United States to end state-sponsored theft of private-sector secrets.

This hacking goes “against the commitments made to the U.K. in 2015, and, as part of the G20, not to conduct or support cyber-enabled theft of intellectual property or trade secrets,” the British Foreign and Commonwealth Office said. Canada’s Public Safety Minister Ralph Goodale, asked if this means China has broken the terms of the anti-cyber-espionage agreement it signed with the Trudeau government, suggested Beijing had.

“Obviously, we are deeply disappointed if a commitment made in the past has been violated, and we think it is important to point out when that occurs,” Mr. Goodale said of the 2017 agreement where China pledged to Mr. Trudeau that it would stop conducting state-sponsored cyberattacks to steal Canadian private-sector trade secrets and proprietary technology.

Against the backdrop of an increased focus on cyber threats from China, Huawei is trying to persuade Western countries to let it supply gear for next generation mobile networks. Huawei Technologies Canada has written the watchdog Canadian Centre for Cyber Security pledging to do whatever is required to meet security standards for 5G networks.

U.S. law enforcement officials described the latest case as part of a trend of state-sponsored hackers breaking into American networks and stealing trade secrets and confidential and valuable information. More than 90 per cent of Justice Department economic espionage cases over the past seven years involve China, said Deputy Attorney-General Rod Rosenstein, and more than two-thirds of trade secrets cases are connected to the country.

Last week, officials from the Justice Department, the FBI and the Department of Homeland Security told the Senate judiciary committee that China is working to steal trade secrets and intellectual property from U.S. companies to

harm America's economy and further its own development. Those efforts have continued even after Beijing committed in 2015 to halting the theft of trade secrets after a first-of-its-kind indictment that accused Chinese hackers of stealing corporate data from brand-name U.S. companies.

In recent months, the Justice Department has filed separate cases against several Chinese intelligence officials and hackers. A case filed in October marked the first time that a Chinese Ministry of State Security officer was extradited to the United States to stand trial after he was arrested in Belgium, the department said.

Chinese espionage efforts have become "the most severe counter-intelligence threat facing our country today," Bill Priestap, the assistant director of the FBI's counter-intelligence division, told the Senate committee.

(Retrieved from <https://www.theglobeandmail.com/politics/article-canada-joins-us-uk-in-calling-out-china-for-state-sponsored>)

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric "WAR AND PEACE".

Assignment 2. Ask the class 3–5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the war and peace vocabulary*.

1. Лондон прагне наголосити, що Чорне море не належить Росії, а є міжнародним. Про це заявив 21 грудня у ході офіційного візиту до Одеси державний секретар з питань оборони Великої Британії Гевін Вільямсон, пише Reuters. За його словами, Велика Британія надіслала розвідувальний

корабель HMS Echo в порт Одеси, щоб нагадати про право «заходити в такі порти, як Одеса, про свободу судноплавства, свободу пересування військово-морського флоту, про можливості діяти в Чорному морі». «Це не російське море, це міжнародне море», підкреслив він.

Міністр оборони додав, що Велика Британія та інші країни Заходу, які поділяють цінності британців, «повинні стояти пліч-о-пліч з Україною у важкі часи». Вільямсон запевнив: дії Росії в Керченській протоці «не залишаться без відповіді». В Одесі Вільямсон провів переговори з міністром оборони України Степаном Полтораком. Нагадаємо, 19 грудня в порт Одеси зайшов розвідувальний корабель британського Королівського Військово-морського флоту HMS Echo (H87) для участі в маневрах типу PASSEX з флагманом Військово-морських сил України фрегатом «Гетьман Сагайдачний».

2. Троє естонських депутатів – Андрес Херкель (Вільна партія), Хенн Піллауас (EKRE) і Март Нутт (Isamaa) – внесли в парламент документ, покликаний заборонити в'їзд до Естонії і країн Шенгену чотирьом громадянам РФ, які, за даними естонських політиків, причетні до атаки на україніські кораблі в Керченській протоці, або ж активно підтримують агресію. Серед запропонованих осіб – Василій Піскарьов (очолює комітет Держдуми з безпеки та протидії корупції), Олексій Пушков (голова комісії з інформаційної політики Ради Федерації РФ). Генерал Володимир Кулішов (перший заступник керівника ФСБ і начальник прикордонної служби ФСБ), контр-адмірал Сергій Станкевич (начальник прикордонного управління ФСБ Криму і Севастополя). «Це люди, які заохочують і активно підтримують агресію проти українських баз у Керченській протоці. Їхня присутність на території Естонської Республіки або країн Шенгенської конвенції загрожує безпеці держав, а тому – небажана», зазначив Херкель. Якщо Рійгікогу підтримає ініціативу, то уряду зроблять пропозицію запровадити особисті санкції проти зазначених осіб, зокрема встановити заборону на в'їзд. Нагадаємо, російська влада 6 червня оголосила про те, що ввела заборону на в'їзд до країни відносно 20 «налаштованих по-русофобському» політичних і громадських діячів Естонії. Зроблено це було у відповідь на встановлення Естонією заборони на в'їзд 49 громадянам Росії з так званого списку Магнітського.

3. Європейська рада (саміт Євросоюзу) представила журналістам підсумковий документ зустрічі лідерів ЄС. Як і зазначалося раніше, у документ включили пункт, присвячений військовій агресії Російської Федерації проти України у акваторії Чорного моря та блокаді росіянами проходу через Керченську протоку.

ЄвроПравда публікує український переклад згаданого пункту рішення. «Європейська Рада висловлює свою серйозну стурбованість з приводу ескалації в Керченській протоці та Азовському морі та порушення міжнародного права з боку Росії. ЄвроРада знову наголошує, що є прибічником принципів міжнародного права, суверенітету, територіальної цілісності та незалежності України та підтверджує політику ЄС щодо невизнання незаконної анексії Криму.

Не існує виправдання для застосування військової сили з боку Росії. Європейська Рада вимагає негайного звільнення всіх затриманих українських моряків, а також повернення Україні захоплених кораблів та забезпечення вільного проходу всіх суден через Керченську протоку. ЄС готовий ухвалити заходи, які дозволять додатково посилити підтримку України, зокрема – підтримку постраждалих (від російської агресії – ЄП) районів», йдеться у резолюції, одноголосно підтриманій головами держав та урядів країн-членів ЄС. Детально про ухвалення цього рішення та про те, які корективи у нього вносилися, читайте у статті на «Європейській правді» вранці 14 грудня.

4. Європейський Союз розглядає, яких подальших кроків може вжити для підтримки регіонів України, які постраждали внаслідок ескалації в Азовському морі. Про це на прес-конференції за підсумками 5-го засідання Ради асоціації Україна-ЄС у понеділок в Брюсселі заявила висока представниця ЄС із зовнішньої політики і політики безпеки Федеріка Могеріні, повідомляє кореспондент «Європейської правди». Могеріні відзначила, що ескалація біля Керченської протоки стала першим питанням на порядку денному засідання в Брюсселі. «ЄС від самого початку був єдиним та твердо заявляв, що не може бути жодного виправдання застосуванню військової сили Росією проти українських кораблів, та що всі затримані українські моряки та захоплені судна повинні бути звільнені», – заявила вона. «Вільний прохід суден через Керченську протоку має бути гарантовано відповідно до

міжнародного права», додала вона. Могеріні нагадала, що це – єдина позиція Євросоюзу, яку лідери ЄС підтвердили на саміті в Брюсселі минулого четверга. Могеріні повідомила, що зараз Євросоюз розглядає можливі подальші кроки підтримки регіонів України, які постраждали внаслідок ескалації в Азовському морі. Зокрема – через програму обсягом 50 млн євро, яку ЄС нещодавно запустив для підтримки Східної України, а також через інші ініціативи у кооперації з Європейським інвестиційним банком.

(Retrieved from www.eurointegration.com.ua/news/2018/12/13/7090632/)

5. Поки що світова громадськість в основному вагається щодо підтримки військового удару по Сирії, хоча гостро засуджує режим Башара Асада та вимагає дії. Серед таких пропозицій – ширша підтримка поміркованої сирійської опозиції та жорсткі санкції до російських банків, які досі працюють із сирійськими рахунками. Старший науковий співробітник Центру близькосхідної політики Сабана Інституту Брукінгса Деніел Баймен вважає, що зміцнення сирійської опозиції, а не боротьба проти використання хімічної зброї пришвидшить падіння режиму Асада. «Хоча хімічна зброя й призводить до страхітливих результатів, досі вона відігравала обмежену роль у сирійському конфлікті. Серед 100 тис. жертв більшість гинула від куль та артилерійських снарядів, а не від зарину чи інших смертельних хімічних речовин. Навіть якщо США і спроможні зупинити використання хімічної зброї у Сирії (складне у військовому сенсі завдання, і особливо складне, якщо мета – звести використання її до нуля), то це збереже не надто багато сирійських життів.

6. Війна не стихатиме. Американське бомбардування підніме очікування сирійського народу та сусідніх держав, що призведе до ще більшого втягування Штатів у конфлікт. Тож вороги США – Іран і Росія – можуть збільшити свою підтримку Дамаска», – вважає Баймен. «Замість того США повинні розширити свої зусилля в роботі із сирійською опозицією. Зміни у самій Сирії, масштабні авіаудари – це те, що зробить падіння режиму Асада більш можливим. Якщо США чи його союзники не розгорнуть великих сил на місці, що зараз малоймовірно та небажано, наземні сили має розгорнути сама опозиція. Крім того, без суттєвого впливу Заходу в опозиції тепер домінують джихадисти, оскільки вони вправніші та відданіші бійці», – зауважив експерт. На його думку, справжня перемога буде лише тоді, коли в

Сирії опозицію представлятимуть помірковані політики. «Якщо поміркована опозиція не буде сильною, то ослаблення Асада лише зміцнить позиції джихадистів», – підсумовує Баймен.

7. The Wall Street Journal повідомляє, що, згідно з опитуванням компанії NBC News, лише 42 % американців підтримують використання військової сили проти сирійського уряду. Це поки що найнижчий рівень підтримки закордонних операцій в історії США. «Звертаючись до законодавців із проханням затвердити свій план військової операції проти Сирії, президент Барак Обама повинен орієнтуватися на песимістичні суспільні настрої щодо результатів удару США та невпевненості в тому, що військові дії відповідають інтересам самої країни», – пише видання. Останні опитування вказують на поглиблення суспільної антипатії до американських військових дій за кордоном після більш як десятирічної американської участі у військових діях в Іраку та Афганістані. «Стосовно Сирії суспільна підтримка американських дій видається особливо слабкою. Опитування NBC News минулого тижня виявило, що лише 42 % підтримує використання військової сили проти сирійського уряду через імовірне використання хімічної зброї. Ця цифра виросла до 50 % за умови, що операцію буде обмежено ударами крилатих ракет із кораблів американських ВМС».

8. Близько 80 п% опитаних хочуть, щоб президент Барак Обама отримав схвалення Конгресу перш ніж вдаватися до будь-яких дій. Військовий удар по Сирії має найнижчий рівень підтримки порівняно з більшістю попередніх військових операцій. Згідно з недавнім звітом компанії Gallup щодо суспільної підтримки військових дій у США, військові дії в Афганістані мали 90 % підтримки громадян США, в Іраку – 76 %, а війну у Перській затоці підтримували 80 % американців. 51 % громадян підтримували військову операцію в Косово, а військову операцію Рейгана в Лівії 1986 року – 71 %. Лівійську кампанію 2011 року підтримувало найменше громадян – 47 %. Згідно з опитуванням компанії Gallup щодо військових дій у Сирії, проведеним у травні цього року, лише 24 % громадян підтримували військові дії у Сирії, щоб покласти край громадянській війні, 68 % виступали проти. Проте варто брати до уваги, що ці опитування відбувалися до останньої ймовірної хімічної атаки. «Є реальні побоювання щодо ефективності дій і страх щодо втягування США у війну в Сирії», – стверджує в коментарі The

Wall Street Journal Джеймс Ліндсей, міжнародний експерт і колишній службовець адміністрації Клінтона. «Громадськість вочевидь втомилася від інтервенцій після більш як 12 років участі у закордонних операціях. Це найдовший такий період в історії США», – зазначив він.

9. Сонні Ефрон у своїй статті для Reuters пише, що доки не завдано військового удару по Сирії, необхідно урізати доступ до фінансової системи США російським банкам, які провадять бізнес із режимом Асада. «Російські банки допомагають режиму Асада попри санкції ЄС і США, легально продовжуючи провадити бізнес із ним у Європейському Союзі та Штатах. З більш агресивним і скоординованим підходом до фінансових санкцій Обама міг би завдати серйозну економічну шкоду режиму Асада», – пише авторка. «Агресивні санкції могли б бути ефективнішими, аніж бомбардування, – суттєві фінансові витрати тим, хто підтримує Асада, пришвидшили б кінець сирійської громадянської війни», – додає вона. Проте якщо Росія буде змушена вибирати між її банками та режимом, що не має світової підтримки, то може припинити озброєння сирійського уряду, зазначається в статті Reuters. США та ЄС вже наклали жорсткі санкції, які забороняють сирійським банкам безпосередньо провадити бізнес на західних ринках капіталу. Винятком є лише сирійська опозиція, яка може відкривати банківські рахунки.

10. Проте принаймні три російські банки дають змогу режиму Асада ухилятися від цих санкцій, відкриваючи рахунки у Москві. «Центральний банк Сирії, згідно із загальнодоступною інформацією, відкрив рахунки у євро та рублях у банку ВТБ, який на 75 % належить Російській державі. Внешекономбанк (ВЕБ), як повідомляється, досі провадить бізнес у Сирії. Газпромбанк (ГПБ) працював там торік, але зараз заявляє, що припинив свою діяльність. Усі три банки мають нормальні відносини з фінансовими інституціями Сполучених Штатів. Вони позичають у банків США та інших фінансових інституцій та інвестують у Європі і сильно залежні від західного капіталу». Як зазначає Reuters, Вашингтон не може контролювати ці російські банки – так само, як він не міг зупинити Москву від продажу зброї Асаду. Проте Обама може змусити банки обрати між бізнесом із режимом Асада та нормальним бізнесом зі Сполученими Штатами.

11. Ялчин Акдоган, головний радник прем'єр-міністра Туреччини Реджепа Ердогана, вважає, що Туреччина має достатньо потужну обороноздатність, тому напад на неї Асада був би суїцидом. Про це пише щоденна турецька газета Today's Zaman. Туреччина має найдовший (910 км) кордон із Сирією. Після початку громадянської війни приймає майже півмільйона сирійських біженців. Крім того, це країна – член НАТО, що могла б бути одним із перших об'єктів нападу Сирії в разі початку військових ударів США. Хоча така небезпека є, Ялчин Акдоган вважає такий сценарій малоімовірним. «Напад Асада на Туреччину був би божевіллям чи суїцидом, тому що це означало б напад на країну – члена НАТО. Туреччина спроможна сама себе захищати», – сказав Акдоган.

12. Після початку громадянської війни у Сирії 2011 року Туреччина вимагала від НАТО захисту її кордону із Сирією. У відповідь на це країни НАТО – США, Німеччина та Нідерланди – надіслали шість батарей комплексів протиповітряної оборони Patriot для зміцнення повітряного захисту Туреччини та заспокоєння її страхів щодо можливих атак балістичними ракетами із хімічними речовинами з боку Сирії. Як стверджує Today's Zaman, 2 вересня прем'єр-міністр Туреччини Реджеп Ердоган зустрівся з турецьким військовим командуванням, щоб обговорити ситуацію в Сирії та можливу військову інтервенцію до цієї країни. Журналісти припускають, що на зустрічі обговорювали готовність Туреччини до цього.

13. За повідомленням Gazeta Wyborcza, міністр закордонних справ Польщі Радослав Сікорський вважає використання хімічної зброї неприпустимим, але Польща не братиме участі у військовій операції США. «Ми розуміємо необхідність реакції на перше використання зброї масового знищення у XXI столітті. Зі зрозумілих причин ми не братимемо участі в цій операції, але сподіваємося, що діяльність міжнародної спільноти запобігатиме застосуванню зброї масового знищення в майбутньому», – заявив прем'єр-міністр. За даними Gazeta Wyborcza, міністр також повідомив, що після теперішньої інтервенції можна повернутися до політичного процесу, щоб вирішити «цей страшний і кривавий сирійський конфлікт». «Знаю лише одне, що ми, поляки – як волелюбна країна, країна, що також багато

разів ставала жертвою насильства сильніших, – зобов’язані до людської солідарності із жертвами й тими, хто хоче якось допомогти їм», – наголосив він.

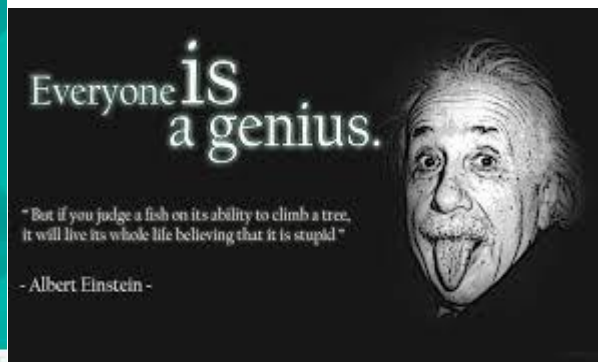
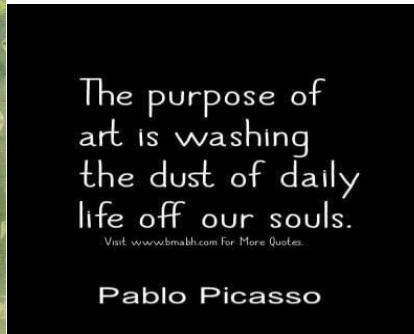
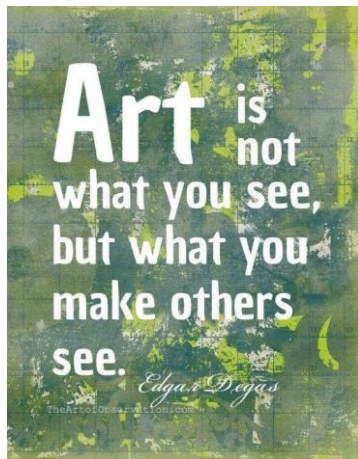
14. Міністр закордонних справ Польщі Радослав Сікорський наголосив, що «вживання зброї масового знищення проти мирного населення неприпустиме, проте на запитання, «чи в такому разі американці повинні вдарити по Сирії», відповів, що «найкраще було б, якби на це зреагувала Рада Безпеки ООН».

На зауваження, що Росія, яка є постійним членом Ради Безпеки ООН, не погодиться на це, Сікорський відповів, що йому здається «з рішення пана Обама, що треба дати собі більше часу, аби переконати Конгрес Сполучених Штатів, але так само і світову громадську думку, своїми доказами, що, крім цього, дає шанс Росії та Китаю змінити свої позиції».

15. Хоча німецький уряд та опозиція виступають за утримання від участі у військових діях і за політичне вирішення проблеми, німецька щоденна газета Die Süddeutsche Zeitung вважає, що військовий варіант має залишатися на столі переговорів. «Після років війни у Боснії світове співтовариство, представлене у блакитних шоломах, не змогло захистити 8 000 людей від їхніх вбивць під час різанини у Сребрениці. Зараз можна спостерігати схожу ситуацію в Сирії, де сотні, а можливо, й більш як тисяча людей стали жертвою варварської газової атаки», – вважає видання. Війною у Боснії та Косово було досягнуто стабілізації, в Афганістані вона протривала недовго. Незважаючи на це, усі три інтервенції виявилися виправданими, хоча у зв’язку з війною в Іраку дестабілізовано весь регіон, а це також впливає і на інтервенцію в Сирію. Уряд та опозиція в Берліні одностайні в тому, що треба уникати військового удару по Сирії.

(Retrieved from <https://tyzhden.ua/World/88430>)

UNIT 7. ARTS AND ENTERTAINMENT



SO THAT YOU KNOW

Before the written word recorded the deeds of mankind, art was the way ancient men shared their lives and the events that encompassed them. They used whatever mediums were available in the natural world, and these included painting on cave walls, weaving intricate designs in fabric and decorating pottery and ceramic vessels that were used in everyday life. All of these mediums were easily available to ancient man, but few of them have survived to be part of the modern world.

While primitive art may not always be admired by many, the idea behind creating the art is still valid in today's world. Any artist, working in any medium, is attempting to convey a message that will be shared by others. This is the basic

reason for creating art, and successful artists are those who manage to impress their message on many people and keep their art alive through generations of men.

(Retrieved from <http://www.mceline-artisan.com/the-history-of-art>)

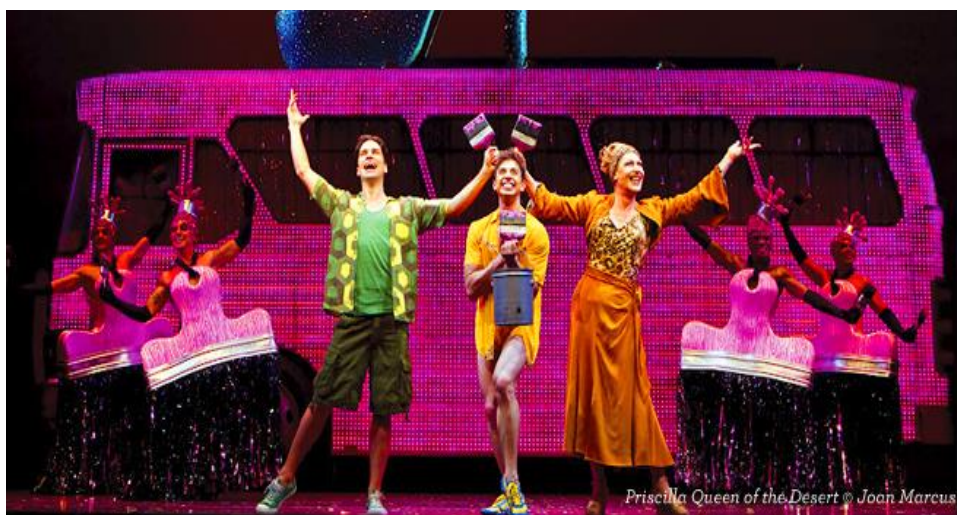
TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English arts and entertainment terms with their Ukrainian equivalents.

1. middle-brow/ low-brow entertainment	m) виставляти на аукціоні
2. visual arts	a) літературний негр (автор, що працює на іншу людину)
3. dress rehearsal	k) літературний бомонд
4. sneak preview	l) цінова пропозиція, ставка на аукціоні
5. royalties	e) куратор (директор) музею, виставки
6. bid	x) піддатися різкій критиці
7. high-brow entertainment	d) захоплююча книга
8. bodice ripper	q) склад виконавців
9. curator	r) авторські гонорари
10. ghost writer	h) образотворчі мистецтва
11. art collection	v) епізодична роль для відомого актора
12. come/go under the hammer	i) виконавець
13. first night/opening night/premier	u) сценарій
14. pulp fiction	w) обсвистати
15. performing arts	t) сценарист, кінодраматург
16. page turner	u) серйозні розваги
17. literati	o) генеральна репетиція
18. cast	j) жіночий роман з еротичним контекстом

19. be auctioned	b) середньо/низькопробні розваги
20. performer	p) йти з молотка, продаватися на аукціоні
21. scriptwriter	c) виконавчі види мистецтва
22. screenplay	g) прем'єра
23. cameo role	n) низькопробна література
24. booming	s) колекція мистецьких творів
25. panned/savaged by the critics	f) попередній (закритий; лише для фахівців) перегляд

Assignment 2: Complete the following sentences with the words from Assignment 1. The initial letters will help you. Translate the sentences into Ukrainian.



1. A c _____'s job is like a movie director's in that you need to oversee every detail of the production so it helps to be extremely organized and that you can work well with others as it takes many skilled people to put on an exhibition.

2. Distinctions like "m b " and "h b " may seem like awkward descriptors within the current, massive television landscape, but they can provide a useful lens in terms of distinguishing what types of stories we find culturally important.

3. Most publishers in general categories, especially New York publishers, pay authors r as a percentage of the retail price of the book and sometimes these are called “list r” or “retail r.”

4. Winter 2019 S P runs for 10 weeks between Jan. 23-Mar. 27 and will be moderated by film critic and commentator Pete Hammond. Due to security requirements, no cell phones, cameras, tablet computers or similar devices will be permitted in the theater.

5. A painting produced by artificial intelligence (AI) will be a by Christie's later. Created by French art collective Obvious, the AI system compares its own portraits against ones made by humans and keeps working on them until it is unable to tell the difference between the two. The portrait, Edmond de Belamy, will be the first piece of AI art to g u the h at a major auction house.

6. Further confirmation that Palin is not Barack Obama, who writes his own books, comes with the news that she used a g, who is arguably even more controversial than Palin herself.

7. The Ashghanians, or third dynasty of Persian kings, and after them the Sasanians, had a special part in the development of this literature, which found Arabic translators, and was taken up by accomplished Arabic l, who edited it and imitated it.

8. Since beginning his career as a screenwriter in the late 1990's Ashley Scott Meyers has optioned more than two dozen feature s and sold a half dozen and he's done it all without an agent or manager, instead opting to use his pragmatic s marketing guide which he teaches at SellingYourScreenplay.com.

9. Scenkonstmuseet, or the Swedish Museum of P A, is devoted to theatre, dance, and music. Besides offering insights into the history and future of the p a, its interactive exhibitions let you be a part of the experience. Take place in a virtual dance troupe, try on theatre masks or create your own piece of music from a multitude of instrument samples. You'll also find the Swedish Music Hall of Fame here. An ever-growing exhibition that highlights important milestones in Swedish music history and looks to the future with the stars of tomorrow.

10. All clubs, groups and other organizations that will be participating in the 2018 Independence Parade on September 19, 2018, are kindly asked to attend the final D _____ R _____ s that will be held on Tuesday 11, September and on Thursday 13, September at 4:00 p.m. at the Elquemedo Willet Park, Nevis. Punctuality is very important to ensure that sufficient time is used for the rehearsals.

11. While historical romance remains a major part of the romantic fiction genre today, experts agree that b _____ r _____ describe a short and specific moment in American publishing history that lasted only between the early 1970s and mid-1980s. Replacing shorter and serialized novels with more sexually explicit books, b _____ r _____ met reader demand and flooded the market with mass-produced romances. This was where the cheesy book covers we associate with romance novels came from.

12. V _____ a _____ s are forms of art that you can see, such as drawing, painting, sculpture, printmaking, photography and filmmaking. Design and working with textiles are also often referred to as v _____ a _____. V _____ a _____ s have changed over the centuries. During the Middle Ages artists created paintings, sculptures or prints and became famous. Today v _____ a _____ s applies to many different forms.

13. The Burrell Collection is one of the greatest a _____ c _____ s ever amassed by one person and consists of more than 8,000 objects. The Burrell Collection is housed in an award-winning building in the heart of Pollok Country Park. The a _____ c _____ is named after its donor, the shipping magnate Sir William Burrell. The displays range from work by major artists including Rodin, Degas and Cézanne to important examples of late medieval art, Chinese and Islamic art, ancient civilizations and more. Regular temporary exhibitions are hosted at the Burrell which also runs an extensive programme of events and activities for children.

14. DOWNTON ABBEY SPECIAL: The c _____ and crew reveal the secrets of filming Downton. Attention to detail is vital – not least because, as with the first series, eagle eyes will be out there among the millions of viewers trying to spot glitches and historical howlers. Every attempt is made to get the period right. Working at Highclere, the c _____ were awed by its grandeur. When Jessica Brown-Findlay, who plays Lady Sybil, first saw the looming house and stood in its vast rooms, she realised what it signified.

Assignment 3: Genre quiz. Match the genres in the table that correspond to the definitions a-f. Then use them to complete the sentences 1-6. Translate the sentences into Ukrainian.

PULP FICTION	
SCI-FI	PAGE-TURNER
AIRPORT NOVEL	CAMPUS NOVEL
BODICE-RIPPER	

- a) a novel in a university setting
 - b) the sort of novel sold at airports
 - c) romantic historical novel
 - d) very readable novel 'you can't put down'
 - e) low quality fiction
 - f) short for science fiction
-

1. To sentimentalise Hardy is to do violence to him; Polanski's *Tess* is like a sentimental _____.

2. Scarlett is supposed to be a _____ but it's 700 pages long; anybody who could maintain a high level of excitement at that length would have to be considered a kind of narrative genius.

3. It illustrates a design fault that has long lurked in the _____: strip away the name-drops and the clever bits in speech marks and what you get is surprisingly old-fashioned.

4. This is the trick that turned 'The Lawnmower Man' from a low-budget, gimmicky yarn into a minor _____ classic. As Jobe's multiplies and he acquires telekinetic powers, he decides only he knows what's good for the world and goes on the rampage.

5. Finally I managed to forgive myself with this justification: we all read an _____ now and then. Watch a soap opera. Eat a Big Mac.

6. We are not talking about Henry James. This is lowbrow _____.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

Assignment 4: Film terms. Read the extracts and match the terms to their definitions. Translate the sentences into Ukrainian.

Despite the noisy gunfire, slick camera work and rock'n'roll sound track, this is in fact little more than the sort of standard *shoot-em-up* Western that Hollywood appeared to have stopped churning out 30 years ago.

Mr Lynch has produced a 135-minute *prequel* which shows us all the strange goings-on which led to the murder.

Dickie 'you look fabulous darling' Attenborough has at last given birth to his extensive *biopic* of Charlie Chaplin with good reports on Robert Downey Jr in the title role.

For Paramount, McCrea played Cooper's old role in a *remake* of The "Virginian" (1946), and he concentrated on Westerns thereafter.

It is a pleasure to report that for once the *sequel* is as good as the original.

'The Kentucky Cycle' is a collection of nine one-act plays, tracing the history of three families over 200 years. The six-and-a-half-hour *epic* will be presented in two parts and features 20 actors playing 72 different roles.

1 *shoot-em-up*

2 *prequel*

3 *biopic*

4 *remake*

5 *sequel*

6 *epic*

a) film on a grand scale with a big budget and a biblical or historical theme

b) another version of a story told in a film made earlier

c) film describing events leading up to ones in a film made earlier

d) violent Western

e) film recounting someone's life

f) film describing events following on from one made earlier

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)

TASK 2. ANALYTICAL READING

Assignment 1. Read the article from The New York Times about some art exhibitions in New York. Give a brief overview of the exhibition. After each article there is a link you can follow to know more about the NYC museum holding an exhibition.

ART EXHIBITIONS TO VIEW IN N.Y.C. THIS WEEKEND



‘HILMA AF KLINT: PAINTINGS FOR THE FUTURE’

at Solomon R. Guggenheim Museum (through April 23).

By Roberta Smith

This rapturous exhibition upends Modernism’s holiest genesis tale – that the male trinity of Kandinsky, Malevich and Mondrian invented abstract painting starting in 1913. It demonstrates that a female Swedish artist got there first (1906-7), in great style and a radically bold scale with paintings that feel startlingly contemporary. The mother of all revisionist shows regarding Modernism.

guggenheim.org

‘ARMENIA!’

at the Metropolitan Museum of Art (through Jan. 13).

By Jason Farago

The first major museum exhibition ever devoted to the art of Armenia – officially its “medieval” era, but in fact spanning nearly 1,500 years – bulges with weighty stone crosses, intricate altar frontals and flamboyantly illuminated Bibles and Gospel books unlike any manuscripts you’ve seen from that time. Armenia, in the Caucasus Mountains, was the first country to convert to Christianity, in the fourth century, and the richly painted religious texts here, lettered in the unique Armenian alphabet, are a testament to the centrality of the church in a nation that would soon be plunged into the world of Islam. By the end of the Middle Ages, Armenian artists were working as far afield as Rome, where an Armenian bishop painted this show’s most astounding manuscript: a tale of Alexander the Great that features the Macedonian king’s ship swallowed by an enormous brown crab, hooking the sails with its pincers as its mouth gapes.

metmuseum.org

‘BLUE PRINTS: THE PIONEERING WORK OF ANNA ATKINS’

at New York Public Library, Stephen A. Schwarzman Building

(through Feb. 17).

By Jason Farago

An intimate, exquisite show of a pioneer of photography and natural science. In the early 1840s, Atkins, a seaweed-loving Englishwoman, began documenting aquatic plants through the new technique of cyanotype (or blueprint, as

architects would later call it), and sewed her spectral images into the very first books of “photographical impressions” – albeit ones made without a camera. Atkins, perhaps assisted by servants, placed hundreds of specimens of seaweed or algae on coated paper, left them in the sun, and then washed the exposed sheet to produce white shadows of the plants against rich Prussian blue backgrounds. Each one is a little miracle, with neuronlike roots winding across the page, the leaves revealing every branching vein.

nypl.org

‘CONSTANTIN BRANCUSI SCULPTURE: THE FILMS’

at the Museum of Modern Art (through Feb. 18).

By Blake Gopnik

This show is built around works by the Romanian modernist (1876–1957) that have been longtime highlights of the museum’s own collection. But in 2018, can Brancusi still release our inner poet? The answer may lie in paying less attention to the sculptures themselves and more to Brancusi’s little-known and quite amazing films, projected at the entrance to the gallery throughout the duration of the exhibition. MoMA borrowed the series of video clips from the Pompidou Center in Paris. They give the feeling that Brancusi was less interested in making fancy museum objects than in putting new kinds of almost-living things into the world, and they convey the vital energy his sculptures were meant to capture.

moma.org

‘EMPRESSES OF CHINA’S FORBIDDEN CITY’

at the Peabody Essex Museum, Salem, Mass. (through Feb. 10).

By Jason Farago

Every emperor of the Qing dynasty had dozens of wives, concubines and serving girls, but only one of them could hold the title of empress. The lives of women at the late imperial court is the subject of this lavish and learned exhibition, which plots the fortunes of these consorts through their bogglingly intricate silk gowns, hairpins detailed with peacock feathers, and killer platform boots. (The Qing elite were Manchus; women did not bind their feet.) Many empresses’ lives are lost to history; some, like the Dowager Empress Cixi, became icons in their own right. Most of the 200-odd dresses, jewels, religious artifacts and scroll paintings here

are on rare loan from the Palace Museum in Beijing – you will not have a chance to see these again without a trip to the People’s Republic.

pem.org

‘THE JIM HENSON EXHIBITION’

at the Museum of the Moving Image.

By Jason Farago

The rainbow connection has been established in Astoria, Queens, where this museum has opened a new permanent wing devoted to the career of America’s great puppeteer, who was born in Mississippi in 1936 and died, too young, in 1990. Henson began presenting the short TV program “Sam and Friends” before he was out of his teens; one of its characters, the soft-faced Kermit, was fashioned from his mother’s old coat and would not mature into a frog for more than a decade. The influence of early variety television, with its succession of skits and songs, runs through “Sesame Street” and “The Muppet Show,” though Henson also spent the late 1960s crafting peace-and-love documentaries and prototyping a psychedelic nightclub. Young visitors will delight in seeing Big Bird, Elmo, Miss Piggy and the Swedish Chef; adults can dig deep into sketches and storyboards and rediscover some old friends.

movingimage.us

‘FRANZ MARC AND AUGUST MACKE: 1909-1914’

at Neue Galerie (through Jan. 21).

By Will Heinrich

Marc and Macke worked at the forefront of German art in the early 1900s, experimenting with audacious simplifications of forms, infusing colors with spiritual meanings and, in Marc’s case, specializing in dreamy portraits of otherworldly animals. With the Russian-born Wassily Kandinsky, the two friends also helped found a hugely influential circle of Munich painters known as the Blue Rider. But this dizzying, overstuffed exhibit at the Neue Galerie ends abruptly: Both men were killed in combat in World War I, Marc at 36 and Macke at only 27.

neuegalerie.org

‘PAA JOE: GATES OF NO RETURN’

at the American Folk Art Museum (through Feb. 24).

By Will Heinrich

Joseph Tetteh Ashong, better known as Paa Joe, is Ghana’s pre-eminent funerary carpenter, turning out thousands of brightly colored lions, soda bottles and automobiles for people to be buried in. Most of his exuberant pieces enjoy the light of day for only a few hours before they disappear into the ground. But in 2004, Paa Joe was commissioned by the art dealer and gallerist Claude Simard to make casket-size hardwood models of 13 former Gold Coast slave forts, and seven of them are now at AFAM. Thanks to Paa Joe’s gift for transmuting even the most complex and brutal material into a cheerful expression of his own artistic temperament, the work’s undeniable conceptual weight doesn’t hamper its overwhelming visual pleasure.

folkartmuseum.org

‘LILIANA PORTER: OTHER SITUATIONS’

at El Museo del Barrio (through Jan. 27).

By Holland Cotter

This exquisite survey of 35 objects, installations and video by this Argentinian-born American artist covers nearly half a century, but feels unanchored by time and gravity. In pieces from the early 1970s, Porter adds spare pencil lines to a photograph of her own face as if to challenge optical perception: Which is more real, the artist or the artist’s mark? Later, she began assembling and photographing groups of toys and figurines found in flea markets and antiques shops to tease out political puzzles. And despite a witty use of miniaturist scale, cruelty and loss run through the work. In the 2009 video “Matinee,” tabletop statuettes live tragic lives: A ceramic child is suddenly beheaded by a hammer.

elmuseo.org

**‘THE PROGRESSIVE REVOLUTION:
MODERN ART FOR A NEW INDIA’**

at Asia Society (through Jan. 20).

By Jason Farago

The first show in the United States in decades devoted to postwar Indian painting continues a welcome, belated effort in Western museums to globalize art history after 1945. The Progressive Artists’ Group, founded in Bombay (now Mumbai) in the afterglow of independence, sought a new painterly language for a new India, making use of hot color and melding folk traditions with high art. These painters were Hindus, Muslims and Catholics, and they drew freely from Picasso and Klee, Rajasthani architecture and Zen ink painting, in their efforts to forge art for a secular, pluralist republic. Looking at them 70 years on, as India joins so many other countries taking a nativist turn, they offer a lovely, regretting view of a lost horizon.

[*asiasociety.org/new-york*](http://asiasociety.org/new-york)

‘SCENES FROM THE COLLECTION’

at the Jewish Museum.

By Jason Farago

After a surgical renovation to its grand pile on Fifth Avenue, the Jewish Museum has reopened its third-floor galleries with a rethought, refreshed display of its permanent collection, which intermingles 4,000 years of Judaica with modern and contemporary art by Jews and gentiles alike – Mark Rothko, Lee Krasner, Nan Goldin, Cindy Sherman and the excellent young Nigerian draftswoman Ruby Onyinyechi Amanze. The works are shown in a nimble, nonchronological suite of galleries, and some of its century-spanning juxtapositions are bracing; others feel reductive, even dilettantish. But always, the Jewish Museum conceives of art and religion as interlocking elements of a story of civilization, commendably open to new influences and new interpretations.

[*thejewishmuseum.org*](http://thejewishmuseum.org)

‘SOUL OF A NATION: ART IN THE AGE OF BLACK POWER’

at the Brooklyn Museum (through Feb. 3).

By Holland Cotter

It will be a happy day when racial harmony rules in the land. But that day’s not arriving any time soon. Who could have guessed in the 1960s when civil rights became law that a new century would bring white supremacy tiki-torching out of the closet and turn the idea that black lives matter, so beyond obvious, into a battle cry? Actually, African-Americans were able to see such things coming. No citizens know the national narrative, and its implacable racism, better. And no artists have responded to that history-that-won’t-go-away more powerfully than black artists have. More than 60 of them appear in this big, beautiful, passionate show of art that functioned as seismic detector, political persuader and defensive weapon. *brooklynmuseum.org*

‘CHAGALL, LISSITZKY, MALEVICH: THE RUSSIAN AVANT-GARDE IN VITEBSK, 1918–1922’

at the Jewish Museum (through Jan. 6).

By Jason Farago

This crisp and enlightening exhibition, slimmed but not diminished from its initial outing at Paris’s Centre Pompidou, restages the instruction, debates and utopian dreaming at the most progressive art school in revolutionary Russia. Marc Chagall encouraged stylistic diversity at the short-lived People’s Art School in his native Vitebsk (today in the republic of Belarus), and while his dreamlike paintings of smiling workers and flying goats had their defenders, the students came to favor the abstract dynamism of two other professors: Kazimir Malevich and El Lissitzky, whose black and red squares offered a radical new vision for a new society. Both the romantics and the iconoclasts would eventually fall out of favor in the Soviet Union, and the People’s Art School would close in just a few years – but this exhibition captures the glorious conviction, too rare today, that art must serve the people.

thejewishmuseum.org

‘TOWARD A CONCRETE UTOPIA: ARCHITECTURE IN YUGOSLAVIA, 1948–1980’ at the Museum of Modern Art (through Jan. 13).

By Jason Farago

This nimble, continuously surprising show tells one of the most underappreciated stories of postwar architecture: the rise of avant-garde government buildings, pie-in-the-sky apartment blocks, mod beachfront resorts and even whole new cities in the southeast corner of Europe. Tito’s Yugoslavia rejected both Stalinism and liberal democracy, and its neither-nor political position was reflected in architecture of stunning individuality, even as it embodied collective ambitions that Yugoslavs called the “social standard.” From Slovenia, where elegant office buildings drew on the tradition of Viennese modernism, to Kosovo, whose dome-topped national library appears as a Buckminster Fuller fever dream, these impassioned buildings defy all our Cold War-vintage stereotypes of Eastern Europe. Sure, in places the show dips too far into Socialist chic. But this is exactly how MoMA should be thinking as it rethinks its old narratives for its new home next year.

moma.org

‘EVERYTHING IS CONNECTED: ART AND CONSPIRACY’

at the Met Breuer (through Jan. 6).

By Jason Farago

A dark, fatalistic exhibition of 30 artists, mostly Americans, examines a country that has lost its grip on the truth. The show’s hero is Mike Kelley, who died in 2012. His models and prints here evoke hysterical episodes from the late 1980s and ’90s when parents across California accused schools of satanic child abuse; a similar gaze on American unreason animates the art of John Miller, Cady Noland, Jim Shaw and Lutz Bacher. You may be put off by this show’s equation of real investigations of wrongdoing – in Jenny Holzer’s LED displays using declassified Iraq documents – with outlandish, often crazed conspiracy theories. What Kelley would say, and what this grimly up-to-the-minute show implies, is that when facts lose their purchase in both art and politics, mental breakdown is the logical outcome.

metmuseum.org

(Retrieved from <https://www.nytimes.com/2018/12/27/arts/design/art-and-museum-in-nyc-this-week.html?rref=collection>)

Assignment 2. Read the information about art and entertainment events and make up advertisements of your own to attract visitors to the happening. Don't fail to use current words.

HANGING WITH THE LITERATI AND GLITTERATI OF THE LITERARY AND FILM FESTIVAL CIRCUIT

By Natasha Robinson

These are golden times for cinephiles and bibliophiles. Bookworms and movie buffs can now check out the latest cinematic and literary offerings in the most unexpected corners of the globe. And if you imagine literary festivals as gatherings of fusty old intellectuals spouting arcane references to James Joyce, think again! They are fast outshining movie festivals as the places to be seen if you're hip, happening and brainy to boot!



Rawcheh Rocks – in English, Pigeon Rocks - is a top tourist site in Beirut. The restaurants and coffee shops along the Rawcheh coastline are a great place for a night out and a popular spot with both locals and visitors.

There's Fever

The Hay Festival of Literature and the Arts has been championing literary talent across the globe since 1988, with several celebrated events in Cartagena (Colombia), Maldives, Kerala (India) and Europe. Recent years have seen it dipping its toes in more exotic waters, with new Lit Fests in Beirut (Lebanon) and Kenya. Beirut 39, in April, was a collaborative effort between the Hay Festi-

val and UNESCO to name Beirut the World Book Capital City in 2009 to showcase the 39 best Arab writers under the age of 39 and provide a forum for young, new talent to discuss its take on modern Arab literature. Its second event, the three-day Storymoja Hay Festival scheduled for October in Nairobi, is the other new kid on the literary block. Begun by five passionate writers keen to bring East African literature onto the world stage and promote a strong culture of reading, literacy and social cohesion in their native Kenya, the organisers see the event as a catalyst in the ‘reading revolution.’ Although set up to identify and develop local writers, the festival does not limit itself to homegrown talent; noted international guest speakers have included the Indian poet and novelist Vikram Seth and the acclaimed British writer Hanif Kureishi.

Galle-ic Charm



Along the coastal route between Galle and Hambantota, stilt fishermen are a common sight. The best time to catch them at work is at dusk. (Photo courtesy of Flickr/Sri Lanka Tourism Promotions Bureau)

In late January of each year, south of the Sri Lankan capital city of Colombo, the town of Galle is transformed into a literary mecca. Established in 2006 to boost much-needed tourism to the tsunami-riven area, the four-day Galle Literary Festival has really proven itself a darling of the book-lovers’ circuit. Attracting visitors by the thousands to a raft of literary superstars, the event garners rave reviews for its energetic mix of cultural diversions, great food, beautiful surround-

ings, and, of course, eminent guests. One of last year's speakers, the famed historian Anthony Beevor, was impressed enough to declare "I have attended literary festivals on five different continents and Galle is simply the best." High praise, indeed!

Scary Movie

A teenager's dream, the Riga International Fantasy Film Festival in the capital city of the Baltic nation of Latvia features the latest movies from the sci-fi, thriller and horror genres. Given life by popular demand, the biennial event takes place from late April to early May and showcases both full-length features and, more recently, short films as well. Filmmakers lucky enough to win Best Film can look forward to taking home the coveted Golden Tooth award, with the Silver Tooth on offer as the Special Jury Prize!

Turkish Delight

Currently in its 13th year, the International 1001 Documentary Film Festival takes place in Istanbul, Turkey, at the end of October. The event showcases work from all over the world and places great emphasis on fostering open dialogue between filmmakers and audiences from different cultural backgrounds. Humanitarian values and cultural understanding are at the heart of this festival, and films must demonstrate an underlying message supporting this to feature in the event.

Essays and Canapés

Set in the Glamour Bar and the Crystal Room of the world-renowned celeb hang out, M on the Bund, the Shanghai International Literary Festival is a decidedly sophisticated and classy affair. Think intellectual debate and cerebral musings meets elegant cheese and wine soirée – a unique Shanghai shakeup. Going strong since 2002, this meeting of literary minds takes place over three weekends in March and has attracted distinguished talents such as Amy Tan, Gore Vidal, Arundhati Roy and Louis de Bernières.

Poetry and Prose in the Pink City

Considered the grande dame on the Asian scene, the DSC Jaipur Literature Festival in India already has a head start on the big-name front by way of its founder-directors: the esteemed writers William Dalrymple and Namita Gokhale.

The Jaipur event brings together a glittering cast of both national and international literary characters. Popular crowd pleasers have so far included Kiran Desai, Orhan Pamuk, Salman Rushdie and Donna Tartt. Not content to limit itself to a celebration of the written word, the festival also features film, music and theatre. Anyone interested should make sure to be in town from the 21st to 25th of January.

Out of Africa

Billed as ‘so much more than a film festival,’ Zanzibar International Film Festival (ZIFF) has the honour of being the largest film, music and arts festival in East Africa. Movies are shown in various locations right across the island of Zanzibar and audiences can expect the full spectrum of celluloid entertainment from local shorts to world premieres, all in keeping with a changing yearly theme. Part festival, part carnival, the event is famed for its wild parties, live music and DJs nights, which continue throughout the entire two weeks and culminate in an awards night celebrating the best picks. Never forgetting its roots, ZIFF is all about promoting local talent in film and music and offers cultural tours, exhibitions and workshops in the local community.

Freedom of Expression

The largest and most prestigious event of its kind in Mexico, the 10-day *Exposición en Corto* International Film Festival, in the last week of July, has been going strong since 1997. Over 80,000 people swoop on the cities of San Miguel de Allende and Guanajuato Capital to enjoy 10 days of screenings featuring over 400 films. Fun quirks of the fest include the projection of horror movies in the municipal graveyards (*panteónes*) and showings of gay, lesbian, erotic and underground films in the subterranean streets of Guanajuato Capital.

In addition to conventional movie theatres, other venues include the Jardín Principal (main square) of San Miguel de Allende and the classical open-air staircase of the University of Guanajuato.

The event attracts some pretty big names; past attendees include Oliver Stone, Gaspar Noé, Tim Burton and Spike Lee.

Best of all, as a state-sponsored non-profit cultural event, admission is absolutely free!



Tshila is a world-fusion musician from Uganda who began her career as a member of the pioneering Ugandan hip-hop group, Bataka Squad.

Here she is pictured embarking on her solo career performing on stage at the Zanzibar International Film Festival in 2006. (Photo courtesy of Wikimedia/Ugqueen).

(Retrieved from <https://www.thetravelword.com/2010/07/24/hanging-with-the-literati-and-glitterati-of-the-literary-and-film-festival-circuit/>)

Assignment 3: Read the information about the pillars of film-and-entertainment making industries in the US and UK. Summarise the information to retell it to your partner in a concise way.

BROADWAY



Broadway is New York's main theatre district even if all its theatres are not actually on the street of that name.

Broadway is used to refer to mainstream productions: commercial, non-experimental ones, increasingly of musicals. Broadway is also to, sometimes affectionately and sometimes derisively, as the **Great White Way**.

Actually, the name refers to the theatrical performances presented in the 41 professional theatres each with 500 or more seats located in the Theater District and Lincoln Center along Broadway, in Midtown Manhattan, New York City. Along with London's West End theatre, Broadway theatre is widely considered to represent the highest level of commercial theatre in the English-speaking world.

The Theater District is a popular tourist attraction in New York City. According to The Broadway League, for the 2017–2018 season (which ended May 27, 2018) total attendance was 13,792,614 and Broadway shows had US\$1,697,458,795 in grosses.

The majority of Broadway shows are musicals. Historian Martin Shefter argues "'Broadway musicals,' culminating in the productions of Richard Rodgers and Oscar Hammerstein, became enormously influential forms of American popular culture" and helped make New York City the cultural capital of the nation.

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Broadway_theatre)

HOLLYWOOD



The cinema of the United States, often metonymously referred to as **Hollywood**, has had a profound effect on the film industry in general since the early 20th century. **Hollywood** is referred to, sometimes derisively, as **Tinseltown**.

Important film-making companies are the major studios, or majors. Studio system is often used when talking about Hollywood's heyday before the advent of television, or, more recently, the time before most studios became part of large media or electronics groups.

The dominant style of American cinema is classical Hollywood cinema, which developed from 1917 to 1960 and characterizes most films made there to this day. While Frenchmen Auguste and Louis Lumière are generally credited with the birth of modern cinema, American cinema quickly came to be the most dominant force in the industry as it emerged. It produces the largest number of films of any single-language national cinema, with more than 800 English-language films released on average every year. While the national cinemas of the United Kingdom, Canada, Australia and New Zealand also produce films in the same language, they are not considered part of the Hollywood system.

Hollywood has also been considered a transnational cinema. Classical Hollywood produced multiple language versions of some titles, often in Spanish or French.

Hollywood is the oldest film industry in the world, and is considered the birthplace of various genres of cinema – among them comedy, drama, action, the musical, romance, horror, science fiction and the war epic – having set an example for other national film industries.

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Cinema_of_the_United_States)

LONDON'S "THEATRELAND"



West End theatre is a common term for mainstream professional theatre staged in the large theatres of "Theatreland" in and near the West End of London. West End theatre is usually considered to represent the highest level of commercial theatre in the English-speaking world. "Theatreland", London's main theatre district, contains approximately forty venues and is located in and near the heart of the West End of London.

Prominent theatre streets include Drury Lane, Shaftesbury Avenue, and The Strand. The works staged are predominantly musicals, classic and modern straight plays, and comedy performances. The length of West End shows depend on ticket sales. The longest-running musical in West End history is *Les Misérables*. It overtook Andrew Lloyd Webber's *Cats*, which closed in 2002 after running for 8,949 performances and 21 years, as the longest-running West End

musical of all time on 8 October 2006. Other long-runners include Lloyd Webber's *The Phantom of the Opera*, *Lion King* and Willy Russell's *Blood Brothers* which have also subsequently overtaken *Cats*. However the non-musical Agatha Christie play *The Mousetrap* is the longest-running production in the world, and has been performed continuously since 1952.

The term "West End theatre" is generally used to refer specifically to commercial productions in Theatreland. However, the leading non-commercial theatres in London enjoy great artistic prestige. These include the Royal National Theatre, the Barbican Centre, Shakespeare's Globe, the Old Vic, and the Regent's Park Open Air Theatre. The Royal Opera House is widely regarded as one of the greatest opera houses in the world. Commonly known simply as Covent Garden due to its location, it is home to the Royal Opera, Royal Ballet and a resident symphony orchestra, and hosts guest performances from other leading opera, ballet and performance companies from around the world.

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/West_End_theatre)

THE UK FILM INDUSTRY



The United Kingdom ranks among the leading film-producing markets in the world, having produced 200 feature films in 2016 alone. Though the scale of filmmaking in the United Kingdom does not rival that of Hollywood in the U.S. or Bollywood in India, filmed entertainment is a key cultural export of the UK.

The James Bond and Harry Potter film franchises, both joint UK/U.S. products, rank among the most successful of all time. Worldwide, UK films generated 16.4 percent of global box office revenue in 2016, or roughly 6.5 billion U.S. dollars in ticket sales.

The United Kingdom has had a significant film industry for over a century. While film production reached an all-time high in 1936, the "golden age" of British cinema is usually thought to have occurred in the 1940s, during which the directors David Lean, Michael Powell, (with Emeric Pressburger) and Carol Reed produced their most highly acclaimed work. Many British actors have achieved worldwide fame and critical success, such as Maggie Smith, Roger Moore, Michael Caine, Sean Connery and Kate Winslet. Some of the films with the largest ever box office returns have been made in the United Kingdom, including the third and fourth highest-grossing film series (*Harry Potter* and *James Bond*), with the former being British-American. Numerous British-born directors, including Alfred Hitchcock and Ridley Scott, and performers, such as Charlie Chaplin and Cary Grant, have achieved success primarily through their work in the United States.

In 2009, British films grossed around \$2 billion worldwide and achieved a market share of around 7 % globally and 17 % in the United Kingdom. UK box-office takings totalled £1.1 billion in 2012,^[17] with 172.5 million admissions. The British Film Institute has produced a poll ranking what they consider to be the 100 greatest British films of all time, the BFI Top 100 British films. The annual BAFTA awards hosted by the British Academy of Film and Television Arts are considered to be the British equivalent of the Academy Awards.

(Retrieved from https://en.wikipedia.org/wiki/Cinema_of_the_United_Kingdom)

Assignment 4: Under the hammer. Read this BBC report and say where each of the following people starts speaking: they each speak once. Not all the numbers indicate a change of speaker.

- a) newsreader b) auctioneer c) reporter d) art expert

VAN GOGH BOOST FOR ART MARKET

(1) A world record price for a work of art was set in New York last night when a painting by the Dutch artist Vincent van Gogh was sold at Christie's auction house for \$82.5 million (around £50 million).

(2) Sebastian O'Meara looks at the art market's continuing boom.

(3) \$73 million, 74 million, \$75 million. 75 million, the bid is still in the room, against the telephone. For you, sir, \$73 million. (Applause).

(4) The hammer comes down at Christie's salesroom in New York on Vincent van Gogh's portrait of Doctor Gachet, a powerful study of the doctor, who treated the artist before van Gogh committed suicide a hundred years ago.

(5) The buyer was a dealer from Tokyo, acting on behalf of an unnamed Japanese company.

(6) He was bidding from the auction room floor against an anonymous competitor bidding over the telephone. And to the \$75 million price called by the auctioneer, he will have to add 10 per cent commission, bringing the price to \$82.5 million. (7) That's almost \$ 20 million more than the previous record for a work of art, set by another painting, Irises, in 1987.

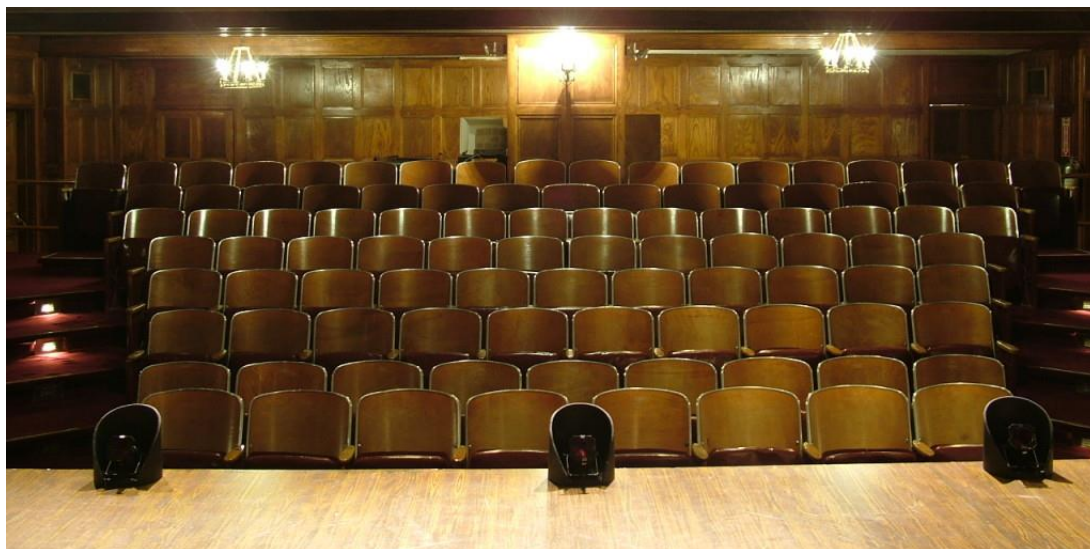
(8) Godfrey Barker, arts columnist with the Daily telegraph, says the astronomical price caught experts by surprise. (9) I am hugely surprised, as everybody is in New York, by \$82.5 million Doctor Gachet.

(10) It's an academic picture, hardly anyone knows it. It's a wonderful picture, but good heavens, hardly anyone of us had looked at it until it came up this month.

(11) It's a big surprise to become the world's most expensive picture.

(12) Christie's experts had expected the painting to fetch between \$40 and \$50 and even that estimate was far from certain.

(from Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA)



TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric “ARTS AND ENTERTAINMENT”.

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *arts and entertainment vocabulary*.

1. Новаторський театр Royal Court

Роял Корт – один з найвідоміших лондонських театрів. Він шанований серед глядачів і критиків завдяки своєму новаторському стилю. Театр постійно працює із молодими сценаристами та організовує навчання для письменників-початківців. Щороку офіс закладу опрацьовує близько 2,5 тисяч сценаріїв. Найкращі з них втілюють на сцені. Royal Court уже встиг відкрити світу сценаристку фільму «Неоновий демон» Поллі Стенхем і автора сценарію відомої драми ВВС «Доктор Фостер» Майка Бартлетта. Можливо, й ви натрапите на прем'єру від майбутнього Тарантіно чи Кополли.

2. Молодіжний театр Lyric Hammersmith

Цей театр Лондона не просто мистецький заклад зі свіжим поглядом на постановки, а й платформа перспектив. Він створює можливості для малозабезпечених дітей та молодих людей, які хочуть пов'язати своє життя зі

сценою. Колектив театру вірить, що мистецтво допомагає здобути впевненість та відкрити свій потенціал. Саме тому у Lyric Hammersmith працює така велика кількість молоді. Тут ви зможете провести час не лише за переглядом вистави, а й під час сімейного відпочинку. Після реконструкції 2015 року театр став відкритим громадським простором, де навіть діти можуть брати участь у навчаннях та виступати на сцені.

3. Театр з історією Old Vic

За 200 років свого існування Old Vic встиг побувати таверною, коледжем та кав'ярнею. У ньому свого часу розміщувались Національний театр і Національна опера. Від еклектичного закладу він пройшов шлях до сучасної молодіжної платформи. Театр відкритий для кожного: програми навчання для молодих талантів, бюджетні вистави для зацікавлених глядачів, сімейний відпочинок та вечори в колі друзів у місцевому пабі. На сцені Old Vic можна побачити найвідоміших світових акторів, в тому числі й Деніела Редкліффа, Ральфа Файнса та Кевіна Спейсі. Останній, до речі, встиг попрацювати арт-директором театру.

4. Нетрадиційний театр без стереотипів Young Vic

Молодий спадкоємець театру в Лондоні Old Vic виник як експериментальний проект. Тодішній керівник Старого Віку Лоуренс Олів'єр хотів створити простір, де б розроблялись п'єси нових авторів та об'єднувалась молода аудиторія і молодий театральний колектив. Хоча арт-директори закладу й змінювались, амбіції залишились. У свої майже 50 років театр зберігає атмосферу новаторства та унікальності. Серед спільноти Ламбету він позиціонує себе як «дім, про існування якого ви не знали». Схоже саме тому місцеві так люблять його відвідувати. Тут справді можна зустріти чимало молоді, яка жваво обговорює черговий захід чи очікує на прем'єру за чашкою кави.

5. Музичні театри Вест-Енду LW

Однією з найвідоміших мереж театрів у Лондоні залишається LW Theatres. Вона об'єднує 7 закладів, на сцені яких ставлять здебільшого мюзикли. До LW належать: театр "Аделфі" в Лондоні, "Кембридж", Театр Джиліан Лінн, Театр Її Величності, театр "Палладіум Лондон", Королівський театр на Друрі-Лейн, а також "Інший палац". Більшість з них існують

уже багато десятиліть та вражають відвідувачів своєю пишністю та багатством. Балкони та ложі з позолотою, старовинні канделябри та розписані стіни – все це варто побачити, щоб відчувати дух старої Англії. Other Palace – найновіший театр з перелічених. Це великий молодіжний простір з розвагами, заходами та студіями для запису і репетицій. «Відчуття хвилювання, безпосередність, безперервний обмін енергією між аудиторією та виконавцем» – ось що пропонує своїм гостям група LW Theatres. Лондонський «Бродвей» чекає на вас.

6. Театр і мистецький центр Barbican

У цьому місці об'єднані кіно, бібліотека, конференц-зали, ресторани та театр. Останній створений Королівською компанією Шекспіра як її лондонська резиденція. Саме завдяки такій співпраці відвідувачі мають змогу дивитись на модерні втілення класичних шекспірівських п'єс. Крім того, в центрі можна переглянути трансляції вистав із Королівського Національного театру і театру «Глобус» у Лондоні. «Барбікан» – це суміш новаторства і традицій, класика перенесена на теперішні реалії з викликами і проблемами сучасного світу. Не прогавте можливість відвідати найбільший арт-центр Європи.

7. Класична перлина Лондона Royal Opera House

Лондонський театр опери і балету – це одна з найвеличніших та найрозкішніших сцен міста. Вона стала резиденцією Королівської Опери, Королівського Балету і Оркестру. Її Величність королева Елізабет є патроном лондонського театру балету, а принц Уельський Чарльз – патрон опери. Остання також є власником ще одного закладу із давніми традиціями – театру «Колізей» в Лондоні. У цьому пишному залі виступає Національний балет Англії в період поміж гастроллями. До речі, найбільший театр міста можна відвідати не лише під час вистави. Тут проводять тури для гостей, які мріють дізнатись таємниці створення найвідоміших постановок.

8. Музичне диво столиці театр Piccadilly

Лондонські театри пропонують величезний список вистав для поціновувачів усіх видів мистецтва. Шанувальники мюзиклів будуть просто зачаровані постановками театру «Пікаділі» в Лондоні. Його колектив бере до

уваги всі зауваження відвідувачів та відкритий до критики: усі коментарі та враження можна залишити на сайті. Проте скажемо відверто, знайти негативні відгуки про це місце надзвичайно важко. Лондонці захоплюються усіма його аспектами: від феєричних шоу до привітного персоналу. Яскраві декорації, талановиті актори, справжній музичний вир допомагають відволіктись від буденних справ та набратись натхнення.

9. Концертний майданчик і театр *Lyceum*

Любите містику і все, що з нею пов'язано? Тоді вас зацікавить місце, де народився один з найвідоміших готичних романів у світі «Дракула». Його автор Брем Стокер працював бізнес-менеджером у театрі «Ліцеум» у Лондоні. Запросив відомого письменника на посаду Генрі Ірвінг, художній керівник та актор. Проте на цьому перелік знаменитостей, причетних до історії Lyceum, не завершується. На цій сцені грали Сара Бернар, Елеонора Дузе та місіс Патрік Кемпбелл. Після Другої світової будівля перетворилась на бальну залу, в якій виступали Led Zeppelin, Queen та Bob Marley. І лише у 1996 році вона знову стала театром мюзиклів та опери. Досі «Ліцеум» належить до найкращих театрів і концертних залів Лондона.

10. Театр хітових мюзиклів *Dominion*

«Лебедине озеро», діснеївська «Красуня та чудовисько», «Нотр Дам де Парі» – цей перелік можна продовжувати вічно. Таким репертуаром відомих постановок не може похизуватись, мабуть, жоден інший театр у Лондоні. У 80-х роках ця локація стає одним з найпопулярніших майданчиків у місті. Тут проходять концерти гуртів Duran Duran, Bon Jovi а також Девіда Боуї. Але театр «Домініон» у Лондоні славиться не лише виставами. Тут неодноразово проводився щорічний благодійний захід Royal Variety. Він об'єднує виступи популярних музикантів, танцюристів і коміків у один телевізійний концерт. Такий збір пожертв до Королівського благодійного фонду проводиться під патронатом Її Величності. Сама королева Елізабет нерідко відвідує концерт, як і інші члени монаршої родини.

(Retrieved <https://oknovlondon.com/uk/chim-zajnyatisya/culture-ua/teatri/teatri-londona-na-mezhi-novatorstva-i-klasiki/>)

11. Перш за все, Бродвей – це, як не дивно, вулиця в Нью-Йорку. Але навіть мешканці міста, згадуючи її, найчастіше мають на увазі ті квартали, де вогні, натовпи і, звичайно, театри – словом, так званий «Великий Білий Шлях». Що ж таке «бродвейський театр», чим він відрізняється від «позабродвейських»? Всю правду про Бродвей, ймовірно, не знає ніхто. Особливо, про його внутрішню кухню, закулісні інтриги і ціноутворення. У цьому матеріалі ми, не заглиблюючись в історію, досліджуємо основні факти про ієрархію і структуру нью-йоркського комерційного театрального світу, щоб допомогти вам зорієнтуватися в його темних коридорах усім охочим.

12. Офіційне визначення бродвейського театру можна знайти в контрактах профспілок, найбільша і найголовніша з яких – це «Actors' Equity Association», яка близько 100 років тому за допомогою страйку домоглася більш-менш сучасних умов для праці акторів. Є дві основні умови: локація і місткість. Бродвейський театр, таким чином, повинен знаходитися в межах такої області: між 5-ю та 9-ю авеню в частині між 34-ю та 56-ю вулицею, або між 5-ю Авеню і Гудзоном в частині від 56-ї вулиці до 72-ї. Потрібно відзначити, що «театральний район» розуміється більшістю людей більш вузько: десь між 6-ю і 8-ю авеню, між 40-ю та 54-ю вулицями. І, як мінімум, один бродвейський театр (Театр Вів'єн Бомон у Лінкольн-центрі) у цю область не потрапляє, проте з профспілкою не посперечаєшся. Згідно з другою умовою місткість аудиторії театру повинна бути не менше 500 чоловік. Ці ж критерії використовуються для визначення придатності театру для участі в «Tony Awards».

13. Театрів, які задовольняють обом умовам, на 2015-й рік нараховується 40. Раніше їх було майже 100, але 60-70-ті роки були нещадними щодо Бродвею і Таймз-сквер. 31 театр належить трьом комерційним організаціям, магнатам театральної нерухомості в Нью-Йорку: «Shubert», «Nederlander», «Jujamcyn». Решта розкидана між трьома основними некомерційними утвореннями і відносно дрібними гравцями, у тому числі з-за кордону. Театри, а точніше їхні власники і продюсери, об'єднуються між

собою в різні асоціації, які потрібні для централізованих переговорів з профспілками: вже згадуваної акторської асоціацією, профспілками працівників сцени, музикантів, постачальників тощо. Асоціації ці можуть бути загально-американськими, але Нью-Йорк – основний клієнт.

14. Найбільша така асоціація – це Бродвейська ліга («The Broadway League»), яка небезпідставно називає себе офіційним представником Бродвею в Америці та в світі. Хоча, наприклад, корпорація «Disney», яка володіє одним бродвейським театром, до Ліги не належить і домовляється з профспілками своїми власними силами. Крім згаданих раніше функцій, Ліга бореться зі спекулянтами, які занадто завищують вартість квитків; займається «зв'язками з громадськістю», залучаючи мільйони американців до бродвейських постановок; організовує гастролі; підтримує онлайн базу даних «IBDB» (аналог «IMDB» для Бродвею) і не тільки. Але найцікавіше, що вони роблять – це, звичайно, «Tony Awards».

15. Нагорода «Тоні» названа на честь акторки та режисера Антуанетти Перрі і є аналогом кінематографічного премії «Оскар». Вперше її вручили в 1947 році, та зараз вона є однією з найпрестижніших в театральному світі. За перемогу в 24-х основних і декількох спеціальних номінаціях щорічно змагаються десятки бродвейських постановок, актори, режисери, декоратори, освітлювачі, музиканти і не тільки. Та авжеж постановка обов'язково повинна проходити в театрі, визначеному як «бродвейський» – перелік таких публікується комітетом Тоні і звичайно відповідає рекомендаціям «Actors' Equity Association».

16. Багатьом здається, що на Бродвеї ставлять тільки мюзикли. І хоча американський театр дуже часто буває музичним і більшість постановок саме такі, в останній тиждень жовтня, наприклад, в 10-ку найуспішніших шоу закралися одразу дві п'єси: «Китайська лялька» з Аль Пачіно на 6-му місці та «Мізері» з Брюсом Віллісом на 9-му. А є ще «Тереза Ракін» з Кірою Найтлі і «Старі часи» з Клайвом Оуеном. Згідно зі зборами, до речі, лідирують не тільки ветерани. Так, «Король лев», звичайно, на першому місці. А

вже на другому – мюзикл-новачок «Гамільтон». Обидва твори зібрали при-
близно \$1,6 млн «брудними» за тиждень (хоча на «Гамільтона» в середнь-
ому дорожче квитки).

17. Зрозуміло, 40 бродвейськими театрами Нью-Йорк необмежується. Тут є безліч інших опцій. У 50-х роках для протистояння комерційному світу Бродвею з'явилося поняття Off-Бродвею або «позабродвейського» театру. Акторська профспілка має визначення і для нього, яке насправді зводиться до заперечення Бродвею: місткість менше 500 чоловік і розташування поза офіційними межами театрального району. Іноді ще додають умову про мінімальну кількість в 100 місць для аудиторії. Театри Бродвею теж здебільшого комерційні, але далеко не всі борються за понад-доходи на шкоду любові до мистецтва. Досить часто постановки, у тому числі музичні, після кількох років «життя» в невеликому театрі переїжджають на Бродвей. Це трапляється, коли продюсери або інвестори починають вірити в комерційний успіх шоу, вкладають в нього кошти самостійно або передають права на постановку.

18. Це вже дещо інший світ, але зі схожими правилами. Тут свої асоціації, свої нагороди, дешевше квитки і менше заробітної плати (але за домовленістю з тими ж профспілками). Тут, мабуть, більший відсоток п'єс, а не мюзиклів, і взагалі ставляться складніші речі. В Off-Бродвей, наприклад, можна побачити афганського ветерана-жінку, яка заліковує фізіологічні та психологічні травми (п'єса «Потворна кістка»). Або потрапити на історію про полонених у ліберійській громадянській війні. Або ж здивуватися п'єсі за фільмом Хічкока «39 сходинок». Проте глибше занурення в світ авангарду для знавців та театралів обіцяє Off-Off-Бродвей або «зовсім-поза-бродвейські театри».

19. Визначення Off-Off-Бродвею – це «авангард». Тут зали вміщують набагато менше, ніж 100 чоловік. Власне, «зал» іноді буває просто квартирою (де відбувається дія в різних кімнатах одночасно), підвалом (де стільці для пари десятків глядачів розставлені як завгодно) або звичайним кафе як

«Café Cino» у 60-х. Ціни на квитки тут ну дуже дешеві, а іноді плата за вхід взагалі відсутня, як і реклама (крім хенд-мейд афіш на парканах). Ама-торські постановки конкурують у цій категорії з некомерційними професій-ними. В Off-Off-театрах вже досить часто не використовується профспіл-кова праця. У цій категорії восени 2015-го року продемонструють такі п'єси: «Майбуття» про Аду Лавлес, або «п'єса для мізкуватих»; Соло-п'єса з назвою «Мій син офіціант: єврейська трагедія»; п'єса «Зі столу: розповідь про посереднього сток-брокера»; п'єса «Шекспір в космосі» авторства азер-байджанського віце-прем'єр-міністра Єльчина Єфендієва; збірка театраль-них нарисів від нью-йоркських нео-футуристів під назвою «Дитина може осліпнути від занадто яскравого світла» тощо.

(Retrieved <http://visitnyc.com.ua/pro-new-york/broadway-ta-z-chym-yogo-yidyat/>)

UNIT 8. SPORT METAPHORS IN THE MEDIA



SO THAT YOU KNOW

“I always thought of it like you said, that all the strings inside him broke. But there are a thousand ways to look at it: maybe the strings break, or maybe our ships sink, or maybe we’re grass – our roots so interdependent that no one is dead as long as someone is alive. We don’t suffer from a shortage of metaphors, is what I mean. But you have to be careful which metaphor you choose, because it matters. If you choose the strings, then you’re imagining a world in which you can become irreparably broken. If you choose the grass, you’re saying that we are all infinitely interconnected, that we can use these root systems not only to understand one another but to become one another. The metaphors have implications. Do you know what I mean?” – **John Green, *Paper Towns***

«Паперові міста» – молодіжний роман американського письменника Джона Гріна, вперше опублікований видавництвом «Dutton Books» у жовтні 2008 року. Дебютував 5-тим у списку найкращих книг за версією New York Times, а також переможець Премії Едгара Алана По за найкращий детектив для підлітків.

TASK 1. WORD STUDY

Assignment 1: Match the English sport terms used in the media with their Ukrainian equivalents.

<i>Sport metaphoric expressions and words</i>	<i>Переклад спортивного терміну</i>	<i>Метафоричний переклад</i>
1. key player	головний ігрок	f) перегони, змагання
2. raise the stakes	ставка у грі у карти	c) перепони, перешкоди, труднощі
3. odds	рахунок	s) поле діяльності, круг інтересів
4. run neck to neck	бігти нога в ногу	г) головна діюча персона, основний учасник, ключовий ігрок
5. professional foul	порушення	h) фіктивний кандидат для перевірки популярності реального претендента або технічний кандидат, що висувається для відтягування голосів виборців від інших партій чи кандидатів
6. dead heat	одночасний фініш	р) мати рівні шанси
7. ball game	гра з м'ячем; бейсбол (амер.)	п) змагатися на рівних
8. stalemate	пат (шахи); патова ситуація	а) тактичний фол
9. show the red card	показати червону картку	е) жорстка поведінка, жорсткий удар
10. on the ropes	висіти на канатах (бокс)	l) хитрість, маневр, спроба
11. race	спортивна гонка, забіг	і) змінювати цілі

12. softball	софтбол	к) не дуже вражаючи, але методичні дії
13. a stalking horse candidate	підставний кінь	б) бути покараним за некоректну поведінку
14. hit homers	хоумран = результативний удар у бейсболі	м) шанси на успіх
15. move goal posts	ворота на полі гри	о) ніщивний удар
16. hit singles/doubles	влучити один/два рази	д) глухий кут
17. gambit	гамбіт (шахи)	ї) досягти вражаючих успіхів
18. hardball	традиційний бейсбол (на відміну від міні-бейсболу)	т) піднімати ставки
19. body blow	удар у корпус тіла	г) легке підбивання, легкий удар
20. hurdles	біг з бар'єрами, скачки з перешкодами	қ) бути в напруженні, бути в поганій ситуації, висіти на гачку

Assignment 2: Match the definitions to the sport metaphoric expressions and words (from 1 to 20) from Assignment 1. The initial letters will help you. Translate the definitions into Ukrainian.

1. A competitive situation in politics is often called a *r*__.

2. The expressions come from soccer are *p* __ *f*__ (meaning that someone is trying to gain the advantage by doing something unacceptable and he knows that it is unacceptable) and *s*__ the *r*__*c*__ (to an individual or organization disciplined for unacceptable behavior).

3. A *s*__*h*__*c*__ in an election is the one who does not want or expect to win, but who wants to test the popularity of the main candidate or candidates.

4. When someone overcomes obstacles, these obstacles may be referred to as *h*__.

5. The *o*___ are the probability that someone or something will succeed.
6. If the participants of a political or business event *r*___the *s*___, they do something to increase the value of what may be won or lost.
7. If the objective for something changes, people expected to reach that objective, complain about *m*___*g* ___*p*___or the fact that other people are *m*___the *g*___*p*___.
8. In the situation when there are no clear winners or losers to compete, or there is no apparent solution to a conflict, there is *s*___ or a *s*___.
9. Two people or organisations with about the same chances of winning or with about the same amount of support are said to be *r*___*n*___to ___*n*___ or to be *n*___to *n*___.
10. If something deals a *b*___ or delivers a *b*___ to something or someone, it affects the opponents for the worse.
11. If it looks there will be no clear winner, or if there is no clear winner in the final outcome, commentators and journalists talk about a *d*___*h*___.
12. The whole new *b*___ *g*___ is a totally new situation where ideas previously held no longer apply.
13. Individuals or organisations with strong influence on events, influential people, countries or governments in negotiations, important companies in a market are often called *k*___ *p*___ in the media.
14. When a person or something is *on the r*___, the person or the thing is in a bad situation or they are got hooked.
15. If you *h*___ *h*___, you have spectacular successes. When you hit *s*___ or *d*___, you work in an unspectacular but methodical way towards your goal.
16. If you use a *g*___ in order to achieve your goal, you use subtle means and your purpose may not be immediately clear to others, and which often involve taking a risk.

(from *Collins Cobuild Key Words in THE MEDIA*)

Assignment 3: Read the following article from BBC News. Pay attention to the words in *italics*.

THE SHARED LANGUAGE OF SPORT AND POLITICS

By Nick Bryant for BBC News



Sporting metaphors always overrun the language of politics in the English-speaking world at election time – and perhaps most of all in the US.

We have now reached the point in the race for the White House when it helps to keep a glossary of American sporting terms ever close at hand.

True, we have not quite reached the bottom of the ninth (the final, often dramatic, inning of a baseball game).

It is probably too early for the front-runner Barack Obama to start running down the clock (cautious tactics used by the team ahead in the final minutes of a basketball match designed to protect its lead).

Three presidential debates still lie ahead, where Mitt Romney will doubtless be looking for a knock-out punch (one of the few analogies that requires no translation outside the US).

Even after the debates, there may still be time to hurl a Hail Mary pass (a desperate long pass thrown by the quarterback in the dying minutes of an American football game in the hope of getting a touchdown).

Certainly, he needs a game-changer (some dramatic "play" that will upend the contest). In the all-important battleground state of Ohio, the Romney camp has accused the Obama campaign of already spiking the football (a touchdown celebration when the player spears the ball into the ground).

Across the political Anglo-sphere, the language of sport often doubles as the language of politics.

The language of cricket



BBC cricket glossary

At Westminster, cricketing metaphors are not uncommon. The sticky wicket, the straight bat, the hit-for-six.

When the former Conservative Chancellor of the Exchequer Geoffrey Howe delivered his dramatic resignation speech attacking Margaret Thatcher, he likened her handling of negotiations with Europe to "sending your opening batsmen to the crease only for them to find the moment the first balls are bowled, their bats have been broken before the game by the team captain."

In Australia, the preferred national metaphor is a sporting one: the country punches above its weight. In the daily rough and tumble of Canberra life, politicians also often accuse each other of playing the man not the ball.

In Canada, ice hockey naturally provides the analogies. Politicians are sometimes described as pylons (hopeless defenders that attackers can skate round

at will). Occasionally they have to stickhandle an issue (which means to retain possession of the puck with some artful individual stick play).

Still, it is in US presidential politics that sports-speak is most prevalent. During the convention season, the test of a speech is whether it is hit out of the park or remains within the confines of the auditorium – which, fittingly, now tends to be a sports arena.

At the Democratic convention in Charlotte, for instance, Bill Clinton was deemed to have hit a home run for Obama. The previous night, the First Lady Michelle Obama had also swung for the fences and connected.

A sporting glossary



- Front-runner: An athlete or horse that leads the race
- Punching above one's weight: When a boxer fights someone in a heavier weight category
- To hit a home run: To hit the baseball far enough to give time to circuit bases and score a run
- Swing for the fences: Swing the bat as hard as possible, aiming for the stadium perimeter
- Step up to the plate: Take your turn at the batting plate in baseball
- Knock-out punch: A hard punch that floors the opponent

So when it came for the President to step up to the plate, this was how the veteran commentator Mark Shields framed Barack Obama's address (or, as he described the speech in a panel discussion on the American television network PBS, his at bat). "He can't get by with a ground rule double tonight (when a batter is

allowed to advance to second base when the ball has bounced out of the playing area). He has got to hit a home run." Then, switching sports and metaphors, he added: "I mean, they [Clinton and Michelle Obama] have set a bar that is that high."

Convention coverage is modelled on half- and full-time sports shows, with pundits perched in glass-fronted Sky boxes providing a running commentary on the action down below. "Did she move the ball?" asked a US cable anchor at the Republican convention in Tampa, lapsing into gridiron-speak, after Ann Romney had just wrapped up her speech.

Then he threw to a correspondent on the convention floor, mopping up reaction much like a touch-line reporter at the end of a football game. Even the favoured bellow of convention delegates started out as a sports chant: "U-S-A, U-S-A."

In print as well, front-page campaign news is delivered often in back page prose. In a classic of the genre, this was how the New Yorker described Mitt Romney's decision to pick the Wisconsin congressman Paul Ryan as his vice-presidential running mate.

It's time for America to see a winning season again, Mitt Romney

"Such an abrupt reversal smacks of desperation," wrote political reporter John Cassidy. "Not a Hail Mary pass, exactly, but akin to a struggling NFL team that suddenly decides to adopt the wildcat formation and rely on fakery" (an attacking move where the ball is "snapped" directly to the running back rather than the quarterback).

In the coming days, as we approach the televised debates, boxing will supply the metaphors. The talk will be of knock-out punches, even though relatively few debates have finished with much blood on the canvas. In the classic Kennedy-Nixon debates in 1960, the first in US political history, it was not the then Vice-president's glass jaw that was the problem but rather his sweaty upper lip. Go back and study the tapes: from Kennedy, you will not find a smack-down blow.

Success in the debates often bestows upon the winning candidate the Big Mo (unstoppable momentum), a phrase that has become such an integral part of the political vocabulary that it is easy to forget that it comes from 1960s gridiron football.

Politicians speak this sporting patois just as fluently as journalists and pundits. Earlier this month, as the college football season got under way, Mitt Romney urged voters to hire a new coach because "it's time for America to see a winning season again." Obama responded in kind with a string of sporting analogies: with an economic play-book so badly flawed, he said, Romney would produce a losing season.



Perry optimistically compared himself to quarterback Tim Tebow

During the primary season, one of the more memorable moments came when the Texan governor Rick Perry tried to revive his hapless campaign ahead of the Iowa caucus by likening himself to Tim Tebow, a quarterback with the New York Jets famed for producing miraculous come-from-behind victories.

Mitt Romney didn't drop the ball, while President Barack Obama didn't score a slam dunk Mark Mardell, BBC North America editor

Linguistically speaking, should sport and politics mix? Media commentators have long bemoaned a style of campaign coverage known as "horse-race journalism," in which the contest becomes everything – although a better description might be "play-by-play journalism."

Strategies and tactics subsume policies and ideas. Politicians tend to be judged as players in the political game, rather than as potential leaders. I know this to be true, because, as a one-time Washington correspondent, I fell back on these analogies myself.

Each electoral cycle, news organisations vow to cover the issues in depth and not be consumed by gaffes and trivialities that habitually dominate coverage.

But while there is no shortage of serious-minded policy analysis, reporters generally end up commentating on the game, with a scoreboard constantly updated with the latest polls.

Given the hurtling pace of modern-day news, and the demands for rapid response online analysis, horse-race journalism has, if anything, got worse. Who is up or down is now a matter of instant judgment and, in the main, pinched thinking. As a Tweeter myself, again I plead guilty.

Soon this interminably long race will be over – it is a marathon, remember, not a sprint – and there will follow another of the great rituals of campaign coverage. Correspondents will identify the single moment the election was won or lost, or the strategy or move that led to defeat – which will seem obvious now, even if it wasn't at the time. Needless to say, the Americans have a name for this kind of post-match analysis: Monday morning quarterbacking.

(Retrieved from <https://www.bbc.com/news/magazine-19726898>)

Assignment 4: Read the article again and find the English equivalents for the following words and expressions. Make up at least 5 sentences of your own using sport metaphors from the text.

1) володіти ситуацією; 2) оплакувати стиль висвітлювання кампанії; 3) розраховувати на чудо; 4) (нокаутуючий) вирішальний удар; 5) нарешті (з важкими труднощами) дійти до фіналу; 6) схожий на, близький до 7) лідируючий кандидат; 8) тягнути час; 9) нокаутуючий удар; 10) поведінка, що заслуговує на повагу; 11) повністю розбити; 12) відволікти увагу; 13) кишка тонка (переоцінити себе); 14) поводитися як чоловік; 15) потрапити на обман; 16) переповнювати мову політики; 17) стовб, пілон; 18) досягти шаленого успіху; 19) передчасно святкувати; 20) добитися успіху, перевершити усі очікування; 21) сильно розмахнутися, зробити сильне подання; 22) взяти відповідальність, показати себе; 23) репортаж з кінних перегонів; 24) діяти, грати головну роль; 25) несанкціонований, формування не за правилами; 26) принизливий удар; 27) найняти нового тренера; 28) провал; 29) критика заднім числом; 30) важке положення, дразлива (делікатна ситуація); 31) радикальна зміна подій; 32) залишатися в межах, в рамках.

TASK 2. ANALYTICAL READING

Assignment 1. Read the article about sexism in mass media.

SOCIAL MEDIA HIGHLIGHTS SEXISM IN OLYMPICS COVERAGE

By *M. Melton*



When the U.S. women's gymnastics team was photographed laughing and talking after they blew away the competition in a qualifying round at the 2016 Olympics in Rio de Janeiro, an NBC announcer said, "They might as well be standing in the middle of a mall."

Commentator Al Trautwig said 24-year-old Dutch gymnast Sanne Wevers, who was writing down her score after an event, looked like she was scribbling an entry in her diary.

Announcer Dan Hicks gave the credit for Hungarian swimmer Katinka Hosszu's gold medal to her husband and coach, calling him "the guy responsible."

The *Chicago Tribune* identified bronze medal winner Corey Cogdell-Unrein in a headline as "wife of a Bears lineman," without mentioning her name or her event, trap-shooting.

A BBC announcer, John Inverdale, called a women's judo match a "cat-fight" and the next day, interviewing British tennis player Andy Murray about his

win, had to be reminded about the achievements of U.S. tennis players Venus and Serena Williams, each of whom have won four Olympic gold medals.

During gymnastics coverage, two male Fox News announcers devoted several minutes of conversation to the female athletes' makeup choices. Commentator Bo Dietl said: "When you see an athlete, why should I have to look at some chick's zits or some guy's zits on his face? Why not a little blush on her lips, and cover those zits? I like to see a person who wins that gold medal go up there and look beautiful."

These and many other awkward comments by Olympics announcers – defining female athletes by their relationships to men, commenting on their appearances or stereotyping their behavior – have made the 2016 Summer Games in Rio the center of a heated conversation about how female athletes are treated by the media.

Equal time, unequal treatment

The Olympic Games are one of the few times women's athletics get equal coverage with men's on television. In 2012, the Games in London were the first to feature women competing in every sport, including boxing.



FILE - United States' Helen Louise Maroulis reacts during the winners ceremony for the women's 53-kg freestyle wrestling competition at the 2016 Summer Olympics in Rio de Janeiro, Brazil, Aug. 18, 2016.

A 2015 study from the University of Southern California found that Los Angeles broadcast affiliates spent only 3.2 percent of their airtime on women's sports, a number that actually declined from 5 percent in 1989. The study found that the sports network ESPN has spent only 2 percent of its time on women sports, a rate that has not changed in 26 years.

But the Olympics are far more balanced: a team of researchers found that 58 percent of the first half of the Olympics telecast from Rio featured female athletes. Yet among journalists covering the Games, only 21 percent are female. So perhaps it's understandable that sportscasters and reporters are being criticized for how they talk about women – they have had very little practice, and these Games seem to be the first in which gender equality in sports coverage has become a major topic.

A study from Cambridge University, released just prior to the beginning of the Rio Olympics, looked at more than 160 million words from news articles, social media, internet forums and elsewhere, analyzing the words used to describe men and women in association with Olympic sports.

Men were found to be more often described as "great," "strong" and "fastest." Women, however, were most often described in terms that had nothing to do with their athletic ability: "aged," "older," "pregnant," "married."

Los Angeles-based market researcher Rebecca Brooks says such differentiations have existed for decades. "I would argue that sexism in Olympics coverage is nothing new," Brooks says. "Many of the broadcasters covering the Rio Olympics are the same reporters who have covered the events in past decades."

Why, then, has sexist language in Olympic coverage become an issue this year?

Social media may be the answer, according to experts.

Social media feedback

"Today, the feedback loop for any on-camera performer is instantaneous via Twitter and Facebook and Snapchat," says James Furrer, a journalist who teaches at Metropolitan State University in Denver, Colorado.

"Now we have MP3 files and YouTube and Snapchat, weapons brandished by a ready-and-willing vast population of analysts, critics, pundits and trolls, all taking their chops whenever a broadcaster fluffs [makes an error]," said Furrer.

Not only is the audience able to respond quickly on social media, says A.J. Marsden, assistant professor of psychology at Beacon College in Leesburg, Florida, "millennials are a little more keen to pick up on these things."

"A number of people who have been accused of sexist statements are a little bit older; they're not used to being called out on this stuff. I don't think they're being intentionally sexist," Marsden says.

She also notes that sexism in Olympics coverage goes both ways.

NBC morning host Hoda Kotb and correspondent Jenna Bush Hager smoothed coconut oil across the torso of Tongolese athlete Pita Taufatofua on live television the day after the Olympics' opening ceremony.

And *Cosmopolitan* magazine recently ran an article called "36 Summer Olympic Bulges That Deserve Gold," featuring photos of male Olympic athletes wearing tight briefs. Sharp-eyed readers pointed out on social media that just two years earlier, *Cosmopolitan* had published an article titled "Men Who Objectify Women Are Effing Horrible."

Journalist Lindy West, who writes about gender equality and body image, wrote a column for Britain's *The Guardian* newspaper in which she offered some tips to journalists writing about female athletes.

"Don't spend more time discussing female athletes' makeup, hairdos, very small shorts, hijabs, bitchy resting faces, voice pitch, thigh circumference, marital status and age than you spend analyzing the incredible feats of strength and skill they have honed over a lifetime of superhuman discipline and restraint."

Instead, she said, journalists should write about female athletes "the way you write about male athletes – i.e., without mentioning their gender except maybe in the name of the sport."

Kris Macomber, sociology professor at Meredith College in Raleigh, North Carolina, thinks the increased discussion about the way we describe athletes during competition will improve accountability over time.



FILE - United States' Simone Biles performs on the balance beam during the artistic gymnastics women's apparatus final at the 2016 Summer Olympics in Rio de Janeiro, Brazil, Aug. 15, 2016.

Progress

"Social media gives a voice to many who would otherwise be kept out of the conversation. Historically, voices of dissent and critique were marginalized and silenced," Macomber says. "But today, with the internet and Twitter and the like, you can no longer silence people." "When we see unfairness, we want to voice our dissent and now we have the means and platform to do so," she adds.

Meanwhile, not all the news about Olympics coverage is bad. Female athletes are speaking up for themselves.

Nineteen-year-old U.S. gymnast Simone Biles told *Sporting News* that her considerable accomplishments – four gold medals and a bronze – should not be measured in relation to the accomplishments of male athletes. "I'm not the next Usain Bolt or Michael Phelps," she said. "I'm the first Simone Biles."

As for how this year's Rio Games will be remembered, the Cambridge experts who studied words associated with male and female Olympians will have some input. They plan to release an analysis of this year's Olympics coverage in the next few weeks.

(Retrieved from <http://www.voanews.com/a/social-media-highlights-sexism-in-olympics-coverage/3473634.html>)

Assignment 2. Check your understanding "Social Media Highlights Sexism in Olympics Coverage" by choosing the best fitting answer.

1. According to Al Marsden, how does a person's age affect the way they view sexism in media? Select all that apply.

- ☐ Older people are less likely to make sexist statements.
- ☐ Older people might not make sexist statements on purpose.
- ☐ Younger people (millennials) don't understand sexist statements.
- ☐ Younger people (millennials) are more likely to recognize sexist statements.

2. **True or False:** Coverage of women's sports – not including the.

- ☐ Olympics – increased between 1989 and 2015 on sports network ESPN.
- ☐ True.
- ☐ False.

3. **True or False:** According to Al Marsden, sexism in Olympics coverage affects both men and women.

- ☐ True.
- ☐ False.

3. **True or False:** According to market researcher Rebecca Brooks, there was no sexism in Olympics coverage in the past.

- ☐ True.
- ☐ False.

4. According to the article, which things are mentioned during coverage of women's sports? Select all that apply.

- ☐ Comments about makeup choices.
- ☐ Words related to athletic ability, such as "strong" and "fastest".
- ☐ Comments about athletes' husbands.
- ☐ Words not related to athletic ability, such as "older" and "married".

(Retrieved from English for Media Literacy by University of Pennsylvania
<https://www.coursera.org/>)

Assignment 3: The wrong ball game? Put the sections of the article from *TODAY* in the correct order. Translate it into Ukrainian.

ARNIE PLAYS HARDBALL

A But last night Arnie was denying any knowledge of Janice's plight and blamed all the legal actions on his production company. Through his lawyer, Leonard Marangi, he even offered to remote the claim on her home to seize back the debt when she sells up.

B She said, 'Whenever I made an offer through my lawyer he would come back and say, 'His lawyer says Arnold won't go for that', says Janice, of Los Angeles. "I just don't understand why a person of his means would pay hardball with someone like me who is struggling'.

C Arnold Schwarzenegger has been hounding a penniless widow for £13,000. The actor wanted to recall the cash from Janice Nickerson when her husband died before completing work on his luxury house. Arnie, who is worth £100 million, even slapped a legal claim on her home. Mrs Nickerson says she offered him £6,000 as a settlement – all she had left from her husband's pension – but he turned her down.

D The part-time secretary was left with a string of debts when her husband James died of a heart attack three years ago. He had been paid £40,000 to install a cinema for Arnie, who claims in interviews, "Money's not important. My self-respect is.' The actor won a court judgement against his widow for the return of £10,500. Janice, 46, said she agreed to pay it off a little at a time but that was also refused.

TASK 3. AUDIO-LINGUAL PRACTICE ACTIVITIES

Assignment 1. Download any 2-to-5-minute mediafile on your mobile device which refers to the rubric “SPORT METAPHORS IN THE MEDIA”.

Assignment 2. Ask the class 3-5 questions on the matter.

Assignment 3. Retell the object-matter in Ukrainian focusing on the details.

TASK 4. TRANSLATION ACTIVITY

Assignment: Translate the abstracts from Ukrainian into English paying attention to *the sport metaphoric vocabulary*.

1. «ОБМАН» БАРАКА ОБАМИ



Меседж надії, який Барак Обама озвучив перед американцями за рік до того, як стати президентом, виявився «обманом», вважає оглядач «Times» Тім Монтгомері.

«Президент, який залишає посаду, порушив передвиборчі обіцянки, розв’язав руки Путіну та залишає після себе розділену Америку», – каже автор.

Оглядач наголошує на тому, чого не вдалося досягти у зовнішній політиці, оскільки Обама не захотів *взяти на себе відповідальність* у вирішенні складного питання. Так, він каже, що Україна почувалася «покинутою». «Відповідь на російську анексію Криму була слабкою», твердить він.

Пан Монтгомері також згадує по те, як Барак Обама закликав Сирію не «перетинати червону лінію» та не застосовувати хімічну зброю, проте не зробив нічого, коли це відбулося. За його словами, з 2009 року лише Куба та Іран стали ближчими до Вашингтона.

Оглядач додає, що за роки президентства Барака Обами зовнішній борг США подвоївся. Все це, на його думку, призвело до того, що у 2016 році дві третини американців вважали, що вони в черговий раз *попалися на обман*, а країна знаходиться на хибному шляху.

Насамкінець, автор каже, що влада – це не гарні промови у голлівудському стилі, а тривала боротьба з бюрократією та надзвичайна увага до деталей. Тому зовсім не дивно, що американці обрали бізнесмена наступним президентом «Те, що спочатку був Обама, а зараз Трамп – зовсім не збіг», – підсумовує оглядач «Times». Америці потрібен президент, що буде *діяти (грати головну роль)*.

2. ПОРОШЕНКО ПРО СТОСУНКИ З США



Президент Петро Порошенко може зустрітися з новообраним президентом США Дональдом Трампом вже у лютому у Вашингтоні. Надію на це український лідер висловив в інтерв'ю «Wall Street Journal».

«Мені буде надзвичайно приємно зустрітися і я думаю, що це буде ефективна зустріч, судячи з мого враження після телефонної розмови», сказав пан Порошенко.

Він додав, що його американський колега проявив надзвичайну зацікавленість у тому, що відбувається в Україні, попросивши прокоментувати ситуацію на Донбасі та у Криму.

Український президент також сподівається, що нова американська адміністрація продовжить підтримувати Київ.

«Я відчуваю, що новообраний президент Америки не має наміру *змінювати цілі та володіє ситуацією* по Донбасу. Я цілком впевнений у тому, що продовження нашої співпраці з США буде дуже ефективним», – зазначив він.

Пан Порошенко відкинув імовірність зняття українськими партнерами на Заході антиросійських санкцій та попередив про загрозу такого кроку.

«Всі знають про те, що Росія – це агресор... Усі знають, що неможливо зняти санкції не зрадивши європейським цінностям та європейським інтересам. І це несе небезпеку не лише для України, але і для всієї європейської стабільності», – сказав він.

3. У СТИЛІ ТРАМПА



Промова прем'єр-міністра Великої Британії Терези Мей щодо майбутнього країни у ЄС прозвучала так, ніби з нею виступив Дональд Трамп, бракувало лише підняти питання зведення стіни, каже оглядач «Guardian» Ден Робертс.

«У спокусливому поєднанні британським прем'єром ностальгії, гучних заяв та винятковості було щось дуже знайоме», – каже він.

Автор каже, що чотири рази під час свого виступу пані Мей «пообіцяла зробити Британію знову великою», і кожного разу це *нагадувало* про акін то передвиборчу кампанію обраного американського президента. Оглядач згадує цитати з промови британського прем'єра і каже, що її слова про мультикультуралізм, наприклад, нагадали про жагу до втраченої сили та впливу в американському стилі.

Окрім цього, вся промова була скоріше «про пункт призначення», а не «про саму мандрівку», якийсь *глухий кут*. Таке враження, що пані Мей просто *подобається тягнути час*.

Прем'єр-міністр Мей виклала перелік прагнень та побажань Британії, і здалося, що думка решти європейців «не важлива», так само як відповідь Китаю на торговельну війну США, каже автор.

Мабуть, єдиною розбіжністю у риториці політиків виявилось питання торгівлі, підсумовує оглядач «Guardian».

4. WASHINGTON POST ПРО УСПІШНІ ІДЕЇ ТРАМПА



П'ять сфер, у яких Дональд Трамп може *досягти успіху* на посаді президента, визначила «Washington Post».

Газета зізналася, що підтримувала Гіллари Клінтон під час передвиборчої кампанії, оскільки вважала, що її програмні ідеї будуть більш успішними, а її кандидатура та досвід краще підходять для цієї посади.

Та пана Трампа обрали легітимним шляхом, а його інавгурація —«неминуча», додає видання. Тож, окрім того, щоб вказувати на його помилки, необхідно залишатися відкритими до підтримки його «гідних» ідей, вважає газета.

«Як часто таке може бути? Не ніколи: ми можемо визначити ряд сфер, у яких до ідей пана Трампа та його колег республіканців варто поставитися серйозно», — каже «Washington Post». Варто зазначити, що всі вони стосуються внутрішньої політики.

Так, першою такою ідеєю газета вважає податкову реформу, особливо у тій частині, що стосується корпорацій. Видання каже, що прагнення Дональда Трампа покласти край виведенню доходів великих компаній за кордон — правильне і може *перевершити усі очікування*.

Заслуговує на увагу і прагнення республіканців зміцнити оборону США. І ця ідея «видається розумною», особливо з огляду на зростання загрози тероризму. Це серйозне *поле діяльності*, де треба вміти *карати противника за некоректну поведінку*. Не менш важливими є і ініціативи щодо дерегуляції бізнесу, розширення інфраструктури та освіти, каже газета.

«Наскільки б ризикованим не було президентство пана Трампа для нашої демократії, було б безглуздо ігнорувати всі можливості прогресу, які воно представляє», підсумовує «Washington Post».

Огляд підготувала Тетяна Кирилюк, Служба моніторингу BBC

(Retrieved from [http:// https://www.bbc.com/ukrainian/press-review-38676361](http://https://www.bbc.com/ukrainian/press-review-38676361))

APPENDIX : MEDIA MARTYRS



FREE PRESS
WHAT'S AT STAKE

MEDIA MARTYRS: AMONG THOSE WHO DIED WHILE WORKING AS JOURNALISTS IN THE PAST 15 YEARS

By Yaffa Fredrick and Annie Cohen, CNN



DANIEL PEARL

Wall Street Journal reporter, killed in Pakistan in February 2002

Daniel Pearl was the South Asia Bureau Chief for the Wall Street Journal, based in Mumbai, India. Pearl was reportedly on his way to an interview in Karachi, Pakistan for a story about the “shoe bomber,” Richard Reid, when he was kidnapped on January 23, 2002. Investigators say he was led into a trap, believing he was to meet with Sheikh Mubarak Ali Shah Gilani. His captors demanded better conditions for prisoners being held at Guantanamo Bay and threatened to kill Pearl if the demands weren’t met.

Pearl was killed sometime between the end of January and early February, though the US government only confirmed Pearl’s beheading on February 21,

2002. Four men were convicted in the case. Ahmed Omar Saeed Sheikh, a British-born Islamic militant, was sentenced to death, while the other three were given life terms. In 2016, the Pakistani military thwarted a plot to free Ahmed Omar Saeed Sheikh. Khalid Sheikh Mohammed, as suspected mastermind of the 9/11 attacks being held by the United States, has said he personally killed Pearl.



ANNA POLITKOVSKAYA

Russian journalist, killed in Moscow on October 7, 2006

Anna Politkovskaya was a Russian investigative journalist, best known for her reporting on corruption and human rights abuses in Chechnya. For nearly seven years, beginning in 1999, she reported on war-torn Chechnya for *Novaya Gazeta*, a paper known for its critical coverage of Russian politics.

According to Tanya Lokshina, Russia Program Director at Human Rights Watch, “it is largely owing to (Politkovskaya) that the world knows about crimes against civilians in the course of that dirty war.” Highly critical of the Kremlin, she was shot in broad daylight in the lobby of her Moscow apartment building on October 7, 2006. Five men were sentenced in the killing of Politkovskaya, two of them – Rustam Makhmudov and Lom-Ali Gaitukayev – to life terms.



CHAUNCEY BAILEY

**Editor-in-chief of The Oakland Post, killed in Oakland, California
on August 2, 2007**

Chauncey Bailey was the editor of the Oakland Post, a California newspaper focused primarily on African-American issues. His career spanned decades and included stints at The Detroit News and the Oakland Tribune.

On August 2, 2007, Bailey was shot and killed while walking to work by a former handyman working for Yusuf Bey IV, owner of Your Black Muslim Bakery.

Bey was found guilty of first-degree murder and lost his case on appeal. At the time of his death, Bailey was working on an investigation into Your Black Muslim Bakery's financial dealings.

He was the first US journalist killed over a domestic story since 1976 – when Don Bolles, an investigative reporter, was killed in a car bombing in Arizona. Bailey was posthumously honored with a George Polk Award for his work on the bakery story.



MARIE COLVIN

**Reporter for The Sunday Times of London, killed in Homs, Syria
on February 22, 2012**

Marie Colvin was an American journalist who worked for British newspaper The Sunday Times for 25 years.

Considered one of the world's leading war correspondents, she reported from war zones on three continents over the course of her career.

Famous for her bravery, she was blinded in one eye by a Sri Lankan army rocket propelled grenade in 2001, and wore a trademark black eyepatch for the rest of her life. She was killed covering the siege of Homs during the Syrian Civil War in 2012.

Her family believes that she was specifically targeted by the Assad regime for her criticism of the Syrian government. Assad has denied any wrongdoing.



JAMES FOLEY

**Freelance journalist and video reporter, killed in Syria in
August 2014**

James Foley was a freelance war correspondent who had worked in Iraq, Libya and Syria. Prior to embarking on a journalism career, Foley worked as a teacher, educating inner-city students in Phoenix, Arizona and inmates at Cook County Sheriff's Boot Camp in Chicago.

His mother, Diana Foley, said that his work with the disadvantaged is what inspired him to become a journalist, because "he saw journalism as a vehicle for talking about what's really happening in the world."

Working for the US-based online news outlet GlobalPost during the Syrian Civil War, he was kidnapped by ISIS gunmen in northwest Syria on November 22, 2012.

Almost two years later, on August 19, 2014, a video appeared in which Foley was beheaded. ISIS claimed Foley's execution was retribution for the US military intervention in Iraq.



GLEYDSON CARVALHO

Broadcast reporter, killed in Camocim, Brazil on August 6, 2015

Gleydson Carvalho was the director of the radio station Radio Liberdade FM 90.3 in Camocim, Brazil. According to Reporters Without Borders, Carvalho “was well known for criticizing the Ceará state government and Brazilian political corruption on his very popular program.”

During one of his shows, two men entered the station claiming they wanted to place an ad. Once in range of Carvalho, they shot him to death live on air.

The police made several arrests in connection with his murder, including one of the alleged gunmen. The suspected mastermind – João Batista Pereira da Silva – remains at large. According to the Committee to Protect Journalists, Silva wanted to kill Carvalho because the radio DJ criticized his nephew, who was mayor of Martinópolis.



NILOY NEEL

**Bangladeshi blogger, killed in Dhaka, Bangladesh, on
August 7, 2015**

Niloy Neel, a Bangladeshi blogger known for being an anti-extremist voice of reason, was unafraid to critique religion or politicians. He was also an advocate for the rights of minorities and women, and was known for his atheist views.

On August 7, 2015, Neel was hacked to death by a gang armed with machetes at his home in Dhaka. His death was at least the fourth that year in a string of attacks targeting bloggers in Bangladesh who criticized Islam. Ansar al-Islam Bangladesh, an al Qaeda group, claimed responsibility for the killing. According to the Dhaka Tribune as of August 2017, law enforcement arrested eight men but otherwise said “no significant headway” has been made in the investigation.



DAVID GILKEY and ZABIHULLAH TAMANNA

**NPR photojournalist and translator, killed in Afghanistan
on June 5, 2016**

David Gilkey was an experienced National Public Radio photojournalist and Zabihullah Tamanna was an Afghan freelance journalist hired to assist him as an interpreter.

According to NPR, as the two journalists were traveling in a convoy on a remote road in the Helmand province of Afghanistan, the convoy was attacked. It was initially believed to be a random rocket propelled grenade attack, but that account has since come into question based on new evidence. NPR's sources in Afghanistan claim that the Taliban fighters knew that the Americans were coming and specifically targeted them.



PAVEL SHEREMET

Political reporter, killed in Kyiv, Ukraine, on July 20, 2016

Pavel Sheremet was a journalist for the Ukrainian news site Ukrainska Pravda, which covers corruption in Ukrainian politics.

Sheremet, a former employee of Russia state television ORT, moved to Ukraine in 2011.

Over the course of his career, he faced retaliation from the governments he criticized, including those of Belarus, Russia, and Ukraine. After Sheremet was imprisoned in Belarus and then released, The New York Times described him as a “thorn in the side of President Aleksandr Lukashenko’s autocratic government.”

On July 20, 2016, Sheremet was killed in Kyiv when a bomb exploded under his car as he was driving to record a radio program.



JAVIER VALDEZ CÁRDENAS

**Mexican investigative reporter, killed in Culiacán, Mexico,
on May 15, 2017**

Javier Valdez Cárdenas was an investigative reporter and editor of the weekly *Riodoce*, which published numerous articles on drug trafficking and organized crime in Sinaloa, Mexico – home to one of the country’s most powerful drug cartels. His publication, according to the Committee to Protect Journalists, citing media reports, was “at odds with the powerful criminal and political interests” in the region. For his commitment to honesty and accountability, Cárdenas was awarded the CPJ International Press Freedom Award in 2011. On May 15, 2017, he was accosted as he was leaving the office and shot at least a dozen times. Though police have said that the Sinaloa cartel are the main suspects, no arrests have yet been made.



DAPHNE CARUANA GALIZIA

Maltese blogger, killed in Bidnija, Malta, on October 16, 2017

Daphne Caruana Galizia ran “Running Commentary,” a blog that exposed corruption in Maltese politics. She reported that the Maltese Prime Minister and his wife had suspicious financial dealings in Panama and Azerbaijan, allegations that the Prime Minister denied.

According to Politico, Caruana Galizia was “a one-woman WikiLeaks, crusading against untransparency and corruption in Malta.” In her final blog post on October 16, 2017, she categorized the current political situation in Malta as “desperate.” Thirty minutes later, according to CNN, as she left her home in Bidnija, a bomb tore through her car. The government is offering a reward for any information leading to an arrest.

Illustrations by Allie Schmitz; Additional work by Tal Yellin.

(Retrieved from <https://edition.cnn.com/interactive/2017/11/opinion/free-press-media-martyrs/index.html>)

CONTENTS

PREFACE.....	3
SPEAK IN GENERALITIES : MEDIA LITERACY.....	5
UNIT 1. THE MEDIA.....	23
UNIT 2. POLITICS.....	49
UNIT 3. THE BUSINESS PAGES.....	67
UNIT 4. SOCIAL WELFARE.....	80
UNIT 5. LAW AND ORDER.....	103
UNIT 6. WAR AND PEACE.....	129
UNIT 7. ARTS AND ENTERTAINMENT.....	161
UNIT 8. SPORT METAPHORS IN THE MEDIA.....	195
APPENDIX : MEDIA MARTYRS	217

Національний технічний університет

“Харківський політехнічний інститут”

Кафедра ділової іноземної мови та перекладу

Ліцензія № 210197 від 17.04.2015 р.
Міністерства освіти та науки України,
спеціальність 035 «Філологія»,
спеціалізація «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша - англійська»,
освітні рівні «**бакалавр**» та «**магістр**» .

Адреса кафедри:

вул. Кирпичова, 2, м. Харків,

Учбовий корпус №2, IV поверх, кімн. 409

Контактний телефон: (057) 707-60-62

E-mail: tihonravov@kpi.kharkov.ua



Навчальне видання

НЕДАЙНОВА Ірина Василівна

**АНГЛІЙСЬКА МОВА: ПЕРЕКЛАД ТЕКСТІВ
ЗАСОБІВ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ**

Навчальний посібник

Відповідальний за випуск
Роботу до видання рекомендував *Снігурова Т.І.*

В авторській редакції

План 2019 р., поз. 139

Підп. до друку 22.07.20. Формат 60×84 1/16. Папір офсетний.
Riso-друк. Гарнітура Times New Roman. Ум. друк. арк.11,6.
Наклад 50 прим. Зам. № 9/07. Ціна договірна.

Видавничий центр НТУ «ХП».

Свідоцтво про державну реєстрацію ДК № 5478 від 21.08.2017 р.
61002, Харків, вул. Кирпичова, 2

Видавець: ФОП Панов А.М.
Свідоцтво серії ДК № 4847 від 06.02.2015 р.
м. Харків, вул. Жон Мироносиць, 10, оф. 6,
тел. +38(057)714-06-74, +38(050)976-32-87
copy@vlavke.com

Виготовлювач: ФОП Жолонський Є.В.
м. Харків, пр. Маршала Жукова, б. 39, кв. 34,
тел. +38(057)714-06-74, +38(050)976-32-87